

Bruksanvisning og  
Teknisk manual  
**Olympia Care XLow**  
**Olympia Care Soft**



# AKTIVERING: OPPSUMMERING



## Olympia Care XLow

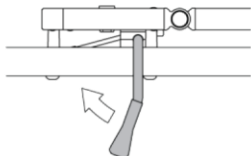
Funksjoner	Håndkontroll	Håndkontroll HD	Satelittkontroll FPP
RYGGDEL			
BENDEL			
SITTEFUNKSJON			
HØYDEJUSTERING			
SOVEFUNKSJON			
antiTEND.			
<b>Nødoperasjoner</b>			
TRENDELENBURG			
CPR/HLR			
<b>Blokkere/frigi funksjoner</b>			
<b>Nattlampe av/på</b>			

# Olympia Care XLow

CPR/HLR-funksjon

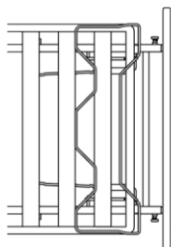


Utløserpak



Forlengelse av seng

(ikke for Soft-versjonen)

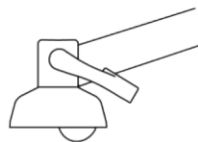
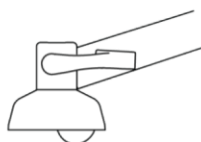


1. Løft bendelen
2. Trekk ut låseboltene på hver side
3. Trekk ut sengen til ønsket lengde
4. Sett boltene tilbake
5. Trekk ut fotdelforlengeren

2 og 2 hjul

2 og 2 hjul ulåst

2 og 2 hjul låst



Tilgjengelig funksjonalitet er i henhold til valgt og bestilt konfigurasjon.

# FORORD

Kjære bruker,

Haelvoet takker deg for den tilliten du har gitt vårt firma ved å velge et Haelvoet-produkt. Du har valgt et høykvalitetsprodukt som er et resultat av vårt utrettelige arbeid og erfaring i å utvikle og produsere pleiesenger. Vår kontinuerlige jakt på forbedringer og optimalisering har som mål å øke kundetilfredsheten. Alle våre produkter er behørig kontrollert før de forlater vårt firma. Hvis du, mot formodning, opplever et problem, ikke nøl med å ta kontakt med oss.

Denne manualen er laget for å gjøre deg kjent med installasjonen, de elektriske og mekaniske aspektene, og vedlikeholdet av dette Haelvoet-produktet. Vi anbefaler deg derfor på det sterkeste å gå igjennom denne dokumentasjonen før du starter å bruke eller gjøre service på produktet. Ikke nøl med å be om ekstra manualer dersom det er nødvendig. Vi ber deg om å sørge for at alle brukere og service- teknikere har nødvendig dokumentasjon tilgjengelig til enhver tid.

Hensikten med denne manualen er å tilby en klar og tydelig oversikt over de funksjonelle og teknologiske aspektene ved sengen. På bakgrunn av dette kan Haelvoet NV ikke holdes ansvarlig for skader på utstyr eller personer som skjer på grunn av feil bruk av produktet eller uklare beskrivelser i dette dokumentet. Siden Haelvoet NV har kontinuerlig utvikling som mål, reserverer Haelvoet seg retten til å modifisere både produkt og manual uten varsel.

Ingenting fra denne manualen kan kopieres eller gjøres offentlig på noen form eller måte, mekanisk eller elektronisk, uten skriftlig samtykke fra Haelvoet NV.

# INNHOLDSFORTEGNELSE

<b>AKTIVERING: OPPSUMMERING .....</b>	<b>2</b>
<b>FORORD .....</b>	<b>4</b>
<b>INNHOLDSFORTEGNELSE.....</b>	<b>5</b>
<b>LISTE OVER FIGURER.....</b>	<b>9</b>
<b>I. SIKKERHETSINSTRUKSJONER .....</b>	<b>11</b>
1.1 Generelle instruksjoner.....	11
1.2 Bevegelige deler.....	14
1.3 Sidegrinder .....	15
1.4 Forlengelse av seng/fotende (ikke for Soft-versjonen).....	16
1.5 Forebyggende vedlikehold .....	16
1.6 Nettledning .....	16
1.7 Batteri (opsjon) .....	16
1.8 Reservedeler og tilbehør .....	17
1.9 Alarmsignaler.....	17
1.10 Anvendte deler .....	17
<b>II. BRUKSANVISNING.....</b>	<b>18</b>
2.1 Elektriske funksjoner .....	18
2.1.1 Elektriske funksjonsmuligheter .....	19
2.1.2 Ekstra funksjonalitet ved bruk av håndkontroll HD med magnetnøkkel (opsjon) .....	23
2.1.3 Batteri (opsjon) .....	24
2.1.4 Håndkontroll med lys (opsjon) .....	24
2.1.5 Lys under sengen (opsjon) .....	24
2.1.6 Tilbakestillingsprosedyre .....	24
2.2 Mekaniske funksjoner.....	26
2.2.1 Manuell CPR/HLR: (opsjon) .....	26
2.2.2 Justering av lår/leggdelt: manuell .....	26
2.2.3 Liggeflate .....	27
2.2.4 2 og 2 låste hjul.....	28
2.2.5 Sentralbrems .....	28
2.2.6 Flytting av seng.....	30
2.2.7 Teleskopisk seng og fotdelforlengelse (opsjon) (Ikke for Soft-versjonen).....	31
<b>III. MULIGE OPSJONER OG TILBEHØR .....</b>	<b>33</b>
3.1 Sidegrinder (ikke for Soft-versjonen).....	34

3.1.1 Type Atmosphere .....	34
3.1.2 Type Atmosphere forhøyet (opsjon) .....	35
3.1.3 Type Pollux .....	35
3.1.4 Type Pollux forlenget .....	36
3.1.5 Type Trix .....	38
3.2 Løftebøyle.....	40
Dersom sengen er utstyrt med en løftebøyle eller IV-stativ, anbefales det på det sterkeste å følge med på området rundt utstyret, spesielt når man håndterer sengen. På den måten forhindrer man at utstyr eller enheter blir skadet. Sørg alltid for at pasienten ikke kan sette seg fast. ....	
3.3 IV-stativ .....	41
3.4 IV-holder for løftebøyle .....	41
3.5 Fleksibel håndkontrollholder .....	42
3.6 Festeremmer for pasienter .....	42
<b>IV. RENGJØRING OG DESINFEKSON AV SENGEN .....</b>	<b>43</b>
4.1 Generell informasjon .....	43
4.2 Beskyttelsesgrad av sengen: IPX4.....	43
4.2.1 Rengjøring .....	43
4.2.2 Desinfeksjon .....	44
<b>V. OMBYGGING FRA XLOW-VERSJON TIL SOFT-VERSJON .....</b>	<b>45</b>
5.1 Nødvendig verktøy .....	45
5.2 Ombyggings skjema .....	45
5.2.1 Fjerning av sidegrinder, hode- og fotgavl .....	46
5.2.2 Montering av gavlfester for Soft-versjonen.....	47
5.2.3 Montering av hode- og fotgavl. ....	48
5.2.4 Montering av sidepaneler. ....	50
<b>VI.OMBYGGING FRA SOFT-VERSJON TIL XLOW-VERSJON .....</b>	<b>51</b>
6.1 Nødvendig verktøy .....	51
6.2 Ombyggings skjema .....	51
6.2.1 Fjerning av sidepaneler, hode- og fotgavler .....	52
6.2.2 Erstatning av gavlfester .....	52
6.2.3 Montering av nye gavler og sidepanel. ....	54
<b>TEKNISK MANUAL .....</b>	<b>56</b>
<b>VII. GENERELL TEKNISK BESKRIVELSE .....</b>	<b>57</b>
<b>VIII. ELEKTRISKE TEKNISKE DATA .....</b>	<b>61</b>
8.1 Kontrollboks.....	61
8.2 Håndkontroll .....	61

8.3 Håndkontroll HD .....	61
8.4 Satelittkontroll .....	61
8.5 Batteri .....	62
8.6 Aktuator til ryggdel.....	62
8.7 Aktuator til bendel.....	62
8.8 Høydereguleringsaktuator .....	63
8.9 Omgivelsesbetingelser for aktuatorene.....	63
8.10 Generelle spesifikasjoner for CB 06 kontrollboks .....	64
8.11 Forholdsregler for kabelforbindelser.....	64
<b>IX. MEKANISKE TEKNISKE DATA .....</b>	<b>65</b>
<b>X. TEKNISKE DATA HJUL.....</b>	<b>65</b>
<b>XI. LAGRING AV SENG .....</b>	<b>66</b>
<b>XII. SERVICE, VEDLIKEHOLD OG ETTERSYN.....</b>	<b>67</b>
12.1 Ansvar for sikkerheten.....	67
12.2 Forebyggende vedlikehold Trix and Pollux .....	68
12.3 Reservedeler .....	69
12.4 Festemetoder .....	70
12.5 Bytte av høydereguleringsaktuator.....	70
12.6 Bytte av liggeflateaktuatorer.....	71
12.7 Batteri (opsjon) .....	71
12.8 Bytte av nettleddning .....	72
12.9 Bytte av kontrollboks .....	74
<b>XIII. MULIGE PROBLEMER .....</b>	<b>75</b>
<b>XIV. TILBEHØR .....</b>	<b>76</b>
<b>XV. GARANTI .....</b>	<b>77</b>
<b>XVI. RESTAVFALL OG MILJØ .....</b>	<b>78</b>
<b>XVII. SYMBOLER .....</b>	<b>80</b>
<b>XVIII. SAMSVAR.....</b>	<b>81</b>
18.1 Forklaring CE-etikett og identifikasjonsetikett .....	81
18.2 Symboler .....	83

<b>APPENDIX 1: SAMSVARSERKLÆRING OLYMPIA CARE XLOW .....</b>	<b>85</b>
<b>APPENDIX 1: SAMSVARSERKLÆRING OLYMPIA CARE SOFT.....</b>	<b>86</b>
<b>APPENDIX 2: SJEKKLISTE ETTERSYN .....</b>	<b>87</b>
<b>APPENDIX 4: EMC TABELLER.....</b>	<b>89</b>
<b>APPENDIX 5: TRENINGSSERTIFIKAT .....</b>	<b>93</b>



# LISTE OVER FIGURER

Figur 1.1: Fysisk beskrivelse av en voksen pasient.....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
Figur 1.2: Bariatrisk graf .....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
Figur 1.3: Klemsoner bevegelige deler .....	15
Figur 1.4: Anvendte deler .....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
Figur 2.1: Håndkontroll .....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
Figur 2.2: Håndkontroll med magnetlås (opsjon).....	18
Figur 2.3: Satelittkontroll FPP (optional) .....	18
Figur 2.4: Illustrasjon av elektrisk høyderegulering for skjulte twin castors Ø50 mm.....	20
Figur 2.5: Illustrasjon av elektrisk høyderegulering for Linea Ø125 mm eller Decora Ø100 mm .....	21
Figur 2.6: Ekstra funksjonalitet ved bruk av magnetnøkkel .....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
Figur 2.7: Nattlys under sengen.....	24
Figur 2.8: Tilbakestillingsprosedyre .....	25
Figur 2.9: CPR/HLR-spak.....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
Figur 2.10: Bendel .....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
Figur 2.11: Leggdél.....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
Figur 2.12: Avtakbare liggeflateseksjoner.....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
Figur 2.13: 2 og 2 hjul låst .....	28
Figur 2.14: 2 og 2 hjul ulåst .....	28
Figur 2.15: 4 aktiverte bremseser.....	29
Figur 2.16: 4 bremseser, ikke aktivert .....	29
Figur 2.17: Ett hjul med retningssperre.....	29
Figur 2.18: Opphengskroker for nettleiding .....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
Figur 2.19: Tilgang til forlengelse av sengen .....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
Figur 2.20: Hvordan forlenge sengen .....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
Figur 2.21: Forlengelse av fotdelen (opsjon) .....	32
Figur 3.1: Sidegrind Atmosphere: dimensjoner.....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
Figur 3.2: Håndtering av sidegrind type Atmosphere.....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
Figur 3.3: Sidegrind Atmosphere forhøyet: dimensjoner .....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
Figur 3.4: Sidegrind Pollux: dimensjoner .....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
Figur 3.5: Håndtering av sidegrind type Pollux x .....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
Figur 3.6: Hvordan fjerne Pollux sidegrind med låsmekanisme for Midea gavl .....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
Figur 3.7: Hvordan installere Pollux steg 1 .....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
Figur 3.8: Hvordan installere Pollux steg 2 .....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
Figur 3.9: Hvordan installere Pollux steg 3 .....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
Figur 3.10: Hvordan installere Pollux steg 4 .....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
Figur 3.11: Sidegrind Trix: dimensjoner.....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
Figur 3.12: Håndtering av Trix sidegrinder .....	39
Figur 3.13: Maks grenser for løftebøylen.....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
Figur 3.14: Justering av IV-stativ .....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>

Figur 3.15 IV-holder på løftebøyle .....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
Figur 3.16: Installasjon av fleksibel håndkontrollholder .....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
Figur 5.1: Ombygging fra Olympia Care XLow til Olympia Care Soft .....	45
Figur 5.2: Fjerning av Pollux sidegrinder .....	46
Figur 5.3: Fjerning av gavlfester for Pollux sidegrinder.....	46
Figur 5.4: Fjerning av Trix sidegrinder .....	47
Figur 5.5: Fjerning av gavler og gavlfester for Trix sidegrinder.....	47
Figur 5.6: Montering av gavlfester for Soft-versjon A og C .....	48
Figur 5.7: Montering av hode- og fotgavl Soft-versjon A.....	48
Figur 5.8: Montering av hode- og fotgavl Soft-versjon B.....	49
Figur 5.9: Montering av hode- og fotgavl Soft-versjon C .....	49
Figur 5.10: Montering av sidepaneler (1).....	50
Figur 5.11: Montering av sidepaneler (2).....	50
Figur 6.1: Ombygging av Olympia Care Soft til Olympia Care Xlow .....	51
Figur 6.2: Fjerning av sidepaneler, hode- og fotgavl.....	52
Figur 6.3: Erstatning av gavlfester for Pollux sidegrinder .....	52
Figur 6.4: Erstatning av gavlfester for Trix sidegrinder .....	53
Figur 6.5: Montering av hode- og fotgavl til Valentino / Felina / Puro .....	54
Figur 6.6: Montasje av Pollux sidegrinder.....	54
Figur 6.7: Montasje av Trix sidegrinder .....	55
Figur 7.1: Dimensjoner liggeflate Olympia Care XLow (standard bredde).....	58
Figur 7.2: Dimensjoner liggeflate Olympia Care XLow (bredde 90 cm) .....	58
Figur 7.3: Dimensjoner Olympia Care XLow med hidden twin castors Ø50 mm .....	58
Figur 7.4: Dimensjoner Olympia Care XLow med Linea Ø125 mm eller Decora Ø100 mm (standard bredde).....	59
Figur 7.5: Dimensions of the Olympia Care XLow bed with castors Linea Ø125 mm or Decora Ø100 mm (width 90 cm).....	59
Figur 7.6: Dimensjoner Olympia Care Soft med hidden twin castors Ø50 mm.....	60
Figur 7.7: Mulige innstillinger og vinkler Olympia Care XLow.....	60
Figur 8.1: Koblings skjema Olympia Care XLow.....	63
Figur 12.1: Smøring sidegrind Trix and Pollux.....	68
Figur 12.2: Vedlikehold sidegrind Trix (1) .....	68
Figur 12.3: Vedlikehold sidegrind Trix (2) .....	68
Figur 12.4: Vedlikehold sidegrind Trix (3) .....	69
Figur 12.5: Aksel og festeri.....	70
Figur 12.6: Kabelklemmer .....	70
Figur 12.7: Frigjøring av strekkavlaster type 1 .....	73
Figur 12.8: Frigjøring av strekkavlaster type 2.....	73
Figur 12.9: Bytte av nettledning i kontrollboksen .....	73
Figur 12.10: Festing av strekkavlastere, begge typer .....	74
Figur 12.11: Hvordan bytte kontrollboksen .....	74

# I. SIKKERHETSINSTRUKSJONER

## 1.1 Generelle instruksjoner



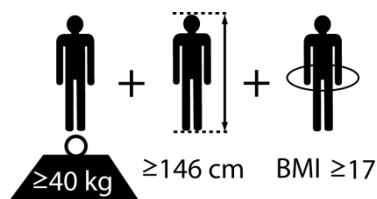
Vi anbefaler på det sterkeste å lese hele manualen, slik at instruksjonene for optimal bruk, samt forebyggende og behandlende vedlikehold følges nøye. Sengen skal installeres, vedlikeholdes og brukes i henhold til denne manualen. Vennligst informer alle brukere om den potensielle risikoen det er å ikke lese eller følge denne manualen.

Produsenten, installatøren, importøren eller distributøren av dette produktet kan kun holdes ansvarlig og stå som ansvarlig for produktets grunnleggende sikkerhet, pålitelighet og nødvendig kvalitet dersom:

- teknikeren som utfører montasje, tilpasninger, modifikasjoner, reparasjoner og/eller service er tilstrekkelig utdannet/opplært.
- sengen er tilkoblet elektriske installasjoner som møter produsenten og sengens krav.
- sengen er brukt og vedlikeholdt i henhold til instruksjonene i denne manualen og på en måte som anses som normal bruk av en pleieseng.
- brukeren, pasienten og teknikeren har satt seg inn i innholdet i manualen og/eller fått opplæring av en kvalifisert person.

Gjennom å følge disse instruksjonene vil risikoen for både pleiepersonalet og pasienten reduseres betraktelig, samtidig som levetiden til produktet vil bli forlenget. Det er viktig at leseren av denne manualen, til enhver tid er klar over at dette er en elektrisk seng og at pleiepersonalet og pasienten informeres om risikoen som er involvert. I tillegg bør alle sengens funksjoner sjekkes årlig. Haelvoet NV anbefaler at sengen sjekkes en gang i halvåret, for å sikre pasientens sikkerhet enda bedre. Pleiesengen er tiltenkt og produsert for å behandle, beskytte, lindre eller kompensere for sykdom, skader eller funksjonshemminger til en voksen.

Sengen er ikke utviklet for personer kortere enn 146 cm, som veier mindre enn 40 kg og har en body mass index (BMI) under 17.



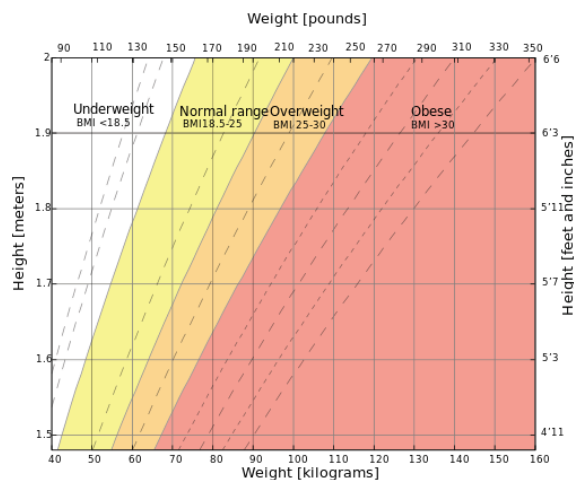
Figur 1.1: Fysisk beskrivelse av en voksen pasient

Hensiktsmessige forholdsregler må gjennomføres ved behandling av små eller svært skjøre pasienter. Små barn må legges i en krybbe eller barneseng. I tillegg er det svært farlig for barn å operere sengen eller bruke den som leketøy.

Olympia Care XLow kan benyttes i applikasjonsmiljø 2 og 5, som definert i IEC 60601-2-52.

Maksimum safe working load for Olympia Care XLow er stipulert til 230 kg. Etter å ha trukket fra vekten av tilbehør (15 kg) og madrass (20 kg), vil sengen ha en brukervekt på 195 kg.

Basert på grafen nedenfor, anser vi at Olympia-sengen har en brukervekt på 195 kg, med andre ord en seng passende for bariatriske pasienter.



**Figur 1.2: Bariatrisk graf**

Vær vennlig å informere alle brukere om den mulige risikoen dersom sengen brukes feil, spesielt når aktuatorene eller sidegrindene benyttes.

Før du starter å bruke sengen, vær vennlig å sjekke at sengen fungerer tilfredsstillende. Du må derfor sjekke følgende, før sengen benyttes:

- Fjern all emballasje og resirkuler det miljøvennlig.
- Sjekk om sengen og alle dens deler er levert i henhold til pakkseddelen.
- Sjekk om sengen har blitt skadet i transport eller leveranse.
- I tilfeller med store temperatursvingninger: la sengen tilpasse seg romtemperatur i 24 timer før den kobles til strøm eller benyttes.
- Les hele manualen.
- Rengjør sengen som beskrevet i kapittel 4 i denne manualen.
- Pass på at sengens bremses er aktivert.
- Sjekk at strømkabelen og sengen er kompatibel med strømmettet i rommet.
- Sjekk at strømkabelen og kablene til aktuatorene og håndkontrollen ikke har blitt skadet. Pass på at de er montert på en slik måte at de ikke kan bli skadet.
- Pass på at ingen hindringer er i veien for fri bevegelse av sengen.
- Legg madrass og sengetøy på sengen og pass på at de ikke hindrer sengens naturlige bevegelser, sidegrindene eller CPR-hendelen.
- Sjekk sengens funksjonalitet i henhold til sjekklisten (se vedlegg).
- Koble sengen kun til en korrekt installert stikkontakt i nærheten av sengen.



Benytt kun elektriske apparater som fungerer perfekt i nærheten av sengen. Pass på at disse apparatene aldri er tilkoblet med en flerstikkontakt under sengen (risiko for elektroshokk og brann pga. fuktighet og væske). Unngå bruk av skjøteledning og flerstikkontakter.

Sengen oppfyller kravene i direktivet om medisinskteknisk utstyr, 93/42/EEC, og er kategorisert som et klasse 1 produkt. Husk at ethvert teknisk produkt, mekanisk eller elektrisk, kan være farlig om det benyttes feil. Sikkerheten til pasienter, besøkende og den som håndterer sengen bør alltid prioriteres. Pass på at denne manualen er tilgjengelig til enhver tid.

Det er distributørens oppgave å informere kunden om sengens funksjonalitet, vedlikehold og desinfeksjon. Kunden må kontakte distributøren om eventuell usikkerhet eller ufullstendig brukerinformasjon. Dette gjelder også henvendelser om opplæring.

Personer (spesielt lekende barn) og hindringer må aldri være under sengen. Pass på at alt annet utstyr plasseres i tilstrekkelig avstand før sengen blir senket, hevet eller flyttet. Pass også på pasientens sikkerhet når sengens funksjoner benyttes. Ingen funksjoner må aktiveres om det er hindringer av noe slag i nærheten av sengen.

Å sitte på sengen er ikke tillatt for noen andre enn pasienten.

Pass på at pasienten er plassert korrekt i sengen. Hodet skal være plassert i hodeenden og føttene i fotenden av sengen.

Plasser ikke mer vekt i seng eller aktuatorer enn det som er beskrevet i manualen. Kontakt alltid teknisk service om sengen lager rare lyder eller bevegelser.

Aktiver bremsene når sengen står stille. Forsikre deg at sengen er låst ved å bevege på den. Ved å gjøre dette minimerer du risikoen for skader når pasienten forsøker å gå ut av sengen. For å øke pasientens sikkerhet er det anbefalt å plassere sengen i den laveste posisjon, særlig når pasienten skal sove. Pass også på å plassere sengen i laveste posisjon før du forlater pasienten ubevoktet. I tillegg må sengen plasseres på et flatt, horisontalt underlag.

Forsøk aldri å flytte sengen mens bremsene er aktivert. Sørg for at tilbehør som løftebøyle, IV-stativ osv. ikke forhindrer en fri passasje gjennom dører ol.

Vær forsiktig når du flytter sengen og unngå kollisjoner, særlig med andre personer.



Ligg aldri på madrassplattformen uten en madrass. For å garantere sikkerheten, må sengen utstyres med en madrass som samsvarer med følgende spesifikasjoner:

Madrasdimensjoner (standard bredde): 85 x 200 cm (XLow)  
90 x 200 cm (Soft)

Madrasdimensjoner (bredde 90 cm): 89 x 200 cm

Minimum madrasshøyde: 12 cm

Maksimum madrasshøyde, avhengig av type sidegrinder:

Atmosphere: 14 cm

Atmosphere forhøyet: 22 cm

Pollux: 14 cm

Trix: 16 cm

Minimum hardhet skum: 2,8 kPa i samsvar med ISO 3386 (CLD/40%)

Brannhemmende materiale

Dersom visco-elastisk skum benyttes, må det benyttes et 7 cm støttende lag med en minimum skumstivhet på 3,6 kPa i samsvar med ISO 3386 (CLD/40%).

Dersom kunden har bestilt en spesiell madrassplattform, må madrassdimensjonene endres i henhold til dette.

Trendelenburg-funksjonen (opsjon) må kun aktiveres av personer som har hatt medisinsk opplæring. Slå av alle elektriske funksjoner som ikke skal brukes av pasienten eller plasser håndkontrollen utenfor pasientens rekkevidde.

Dersom det benyttes eller perifert utstyr, må man passe på at alt er installert korrekt og at alt fungerer slik det skal. Unngå løse kabler eller wire og bruk ikke flerstikkontakter. Kontakt din leverandør eller Haelvoet NV dersom du har spørsmål om perifert utstyr.

Utstyr som kan skape sterke elektromagnetiske felt og kan potensielt påvirke kontrollen av sengen er ikke tillatt i direkte nærhet av sengen. Ta med i beregningen at også sengen lager elektromagnetiske felt som kan potensielt påvirke (måle) utstyr som er brukt nær sengen. Selv om sengen er godkjent i henhold til EN 60601-1-2, er det fortsatt mulig at dette kan oppstå.

Sengen skal ikke brukes ved fare for eksplosjon. Den skal heller ikke benyttes i nærheten av brennbare, flyktige anestesigasser.

Dersom du tror at sengen er skadet eller ikke fungerer slik den skal, må du koble den ut umiddelbart. Du må også merke sengen tydelig med UTE AV DRIFT. I tillegg må den som er ansvarlig for sengene kontaktes så fort som mulig.

Sengen får kun benyttes når de følgende omkringliggende forhold er tilstede:

- Temperatur: mellom 5°C og 40°C.
- Luftfuktighet mellom 20% og 90% ved 30°C uten kondensering.
- Lufttrykk mellom 700 og 1060 hPa.

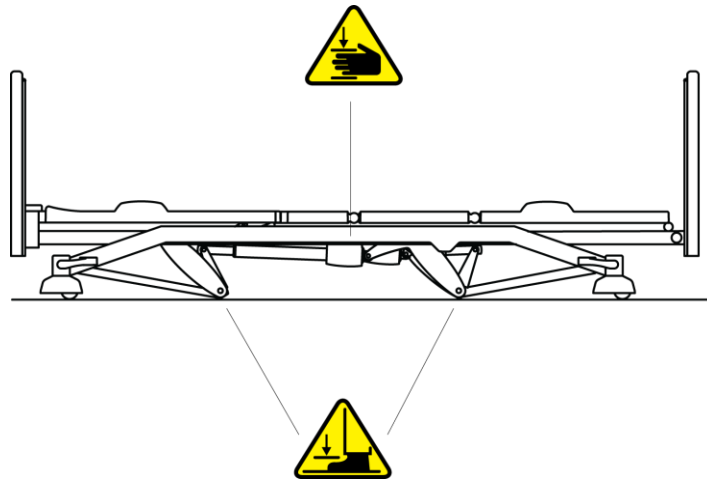
## 1.2 Bevegelige deler



Pass på at du ikke kan sette deg fast i eller mellom bevegelige deler av sengen, selv om de ikke er aktivert.

Alle seksjoner skal kunne beveges fritt (ikke plasser sengen nær en vinduskarm eller annen hindring). Pass på at strømkabelen til perifert utstyr, som personløftere, leselamper ol., aldri kan komme i klem eller ødelegges når sengen benyttes.

Siden sengen kan senkes nært gulvet, kan det medføre en tilleggsrisiko for pleiepersonalet. Legg spesielt merke til fastklemming av føttene til den som opererer sengen og for hendene til operatøren og/eller pasienten, når sengen senkes helt ned. Klemsonene for hender og føtter er merket med følgende ikon:



Figur 1.3: Klemsoner bevegelige deler

### 1.3 Sidegrinder

Dersom sengen flyttes når pasienten ligger i den, må sidegrindene alltid plasseres i øverste posisjon. Det samme gjelder når pasienten sover, eller ved alle andre omstendigheter, der pleiepersonalet anser det som viktig. Sjekk alltid at sidegrindene er låst.

Legg alltid de forskjellige madrassplattform seksjonene i laveste horisontale posisjon. Dette gjelder kun dersom dette ikke påvirker pasientens medisinske tilstand negativt. Målet med dette er å forhindre at pasienten setter seg fast eller faller ut av sengen. Denne posisjonen gir tross alt den beste beskyttelsen av pasienten.

Det er dog viktig å understreke at sidegrindene ikke er beregnet for å stoppe en person som ønsker å forlate sengen av egen vilje. Dersom pleiepersonalet tror dette vil skje, bør man ta nødvendige forholdsregler.

Dra aldri i sidegrindene for å flytte sengen. Bruk kun hele og uskadede sidegrinder, der avstanden mellom sidegrindene samsvarer med de lovpålagte standardene. Bruk kun originale sidegrinder fra Haelvoet, da disse har blitt testet i henhold til offentlige standarder. Sjekk regelmessig om sidegrindene fungerer tilfredsstillende.

Bruk kun tilpassede, brannhemmende madrasser, som har korrekte mål og en tilfredsstillende fasthet. Bruk aldri madrasser som er for høye. For å beskytte pasienten tilfredsstillende, må det alltid være en distanse på minimum 22 cm mellom madrassens overflate og øverste del av sidegrinden.

Madrasser som er for høye medfører tap av effektivitet. Dersom nødvendig distanse ikke oppnås, må man velge en annen madrass eller bruke andre hjelpemidler, som høyere sidegrinder, slik at denne sikre høyden alltid er garantert.

Sjekk alltid om sidegrindene og distansen mellom dem gir nok beskyttelse for pasienten. Glem ikke å ta pasientens kroppsfasong i betraktning. Det kan være nødvendig med beskyttende tilbehør – som et grindtrekk – for tynnere og mer sårbare pasienter. Slik tilbehør kan være det eneste alternativet for å redusere risikoen for at pasienten faller ut mellom sidegrindene eller setter seg fast. Hold alltid øye med pasientens fysiske og mentale status og ta nødvendige forholdsregler.



**Dersom man ikke overholder ovenstående retningslinjer, kan pasienten risikere å komme i klem mellom sidegrindene. Dersom åpningen mellom sidegrindene er for stor, kan pasienten også falle ut av sengen. Disse åpningene kan oppstå pga. skade eller feil på sidegrindene. Det kan også skje dersom sidegrinden er låst på feil måte.**

## 1.4 Forlengelse av seng/fotende (ikke for Soft-versjonen)



Sengen er som standard utstyrt med muligheten for forlengelse og kan som opsjon utstyres med en forlengelse av fotenden. Dersom sengen forlenges, må gapet mellom fotenden og gavlen fylles. Dette kan gjøres med en teleskopisk eller avtakbar forlengelse, slik at det ikke er noe gap større enn 11 cm mellom madrassplattformen, gavlen og sidegrindene.

## 1.5 Forebyggende vedlikehold



Alle sengens funksjoner bør sjekkes minimum årlig. For mer informasjon, les kapittel X i denne manualen.

Sengen må kun bli reparert av kvalifisert tekniker ved funksjonsfeil eller defekt. Koble fra sengen og merk produktet tydelig med "UTE AV DRIFT". Kontakt den som har ansvaret for sengene så fort som mulig. Reparasjoner av ukvalifisert personer kan medføre alvorlige skader på materiell og person.

## 1.6 Nettledning



Ved montering eller flytting av sengen, pass på å sikre at sengen ikke står på nettledningen eller at den er kommet i klem mellom bevegelige deler. Trekk aldri i nettledningen eller kjør over den.

Sjekk nettledningen jevnlig. Se etter skader (presset sammen, knekk, åpne ledninger ol.). Sørg for at ledningen ikke ligger i klem og kjør aldri over ledningen. Flytt aldri sengen uten å ta ut nettledningen først. Sjekk strekkavlastningsklemmen for å forsikre deg om at den klemmer tilfredsstillende om nettkabelen.

Ta ut støpslet når du skal vaske sengen eller utføre reparasjoner på den.

## 1.7 Batteri (opsjon)



Prøv aldri å drille hull i batteriet eller å brenne det. Returner batteriet til produsenten eller leverandøren for resirkulering.

Dersom en seng, eller kontrollboks med interne batterier, ikke har blitt brukt på en lengre periode, anbefales det å fjerne batteriene. Ved å gjøre dette unngår man lekkasje fra batteriene.



## 1.8 Reservedeler og tilbehør

Benytt kun reservedeler og tilbehør som er godkjent av Haelvoet NV.

Haelvoet NV kan ikke holdes ansvarlig for skader som oppstår pga. modifikasjoner på sengen og/eller bruk av uoriginale reservedeler og tilbehør, uten produsentene kjennskap og skriftlige samtykke.

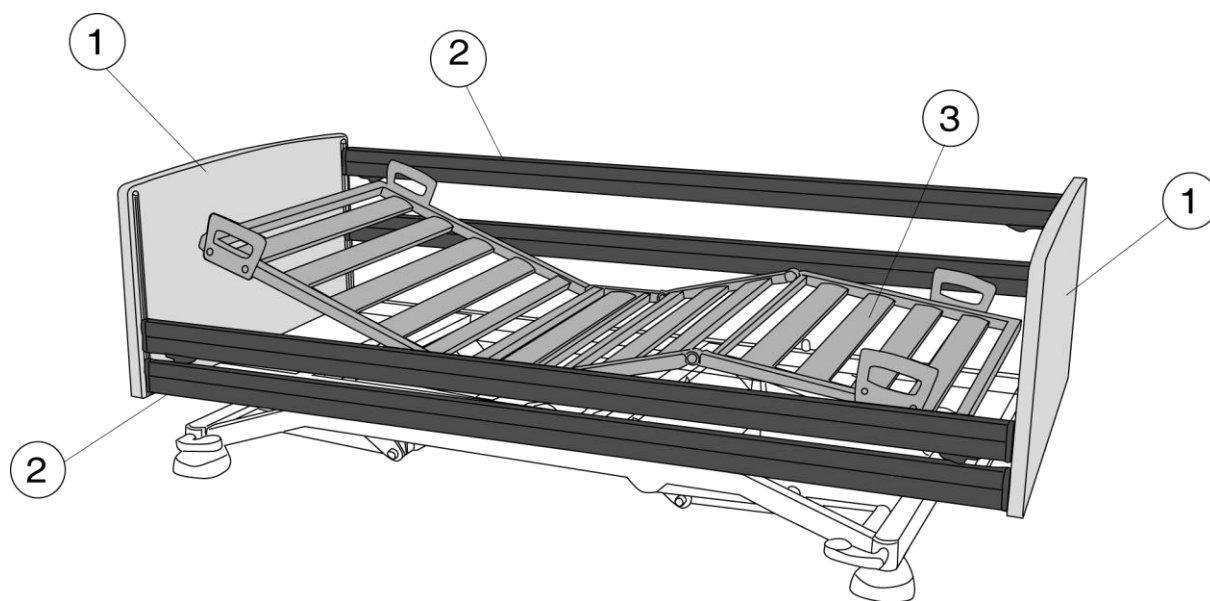
## 1.9 Alarmsignaler

Dersom Olympia Care XLow er utstyrt med batteri, har det også et batteri alarmsignal.

Dersom batteriets kapasitet synker under et sikkert nivå for å garantere sengens elektriske funksjoner, vil et varselsignal lyde når en av disse funksjonene blir aktivert. Koble sengen til strøm, så fort dette signalet lyder.

## 1.10 Anvendte deler

1	Gavler
2	Sidegrinder
3	Liggeflate



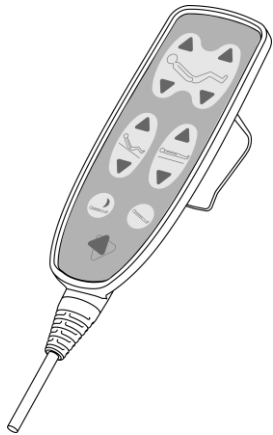
Figur 1.3: Anvendte deler

## II. BRUKSANVISNING

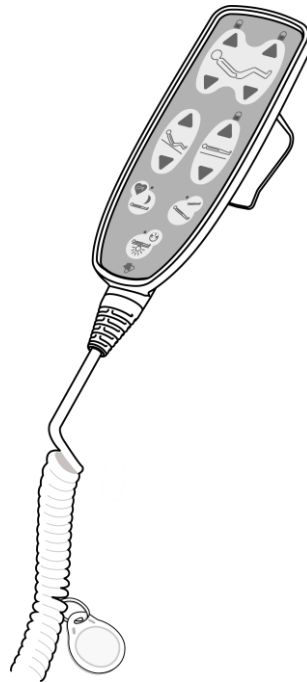
### 2.1 Elektriske funksjoner



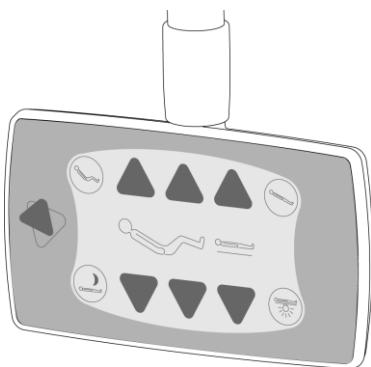
Pass alltid på å forklare sengens elektriske funksjoner til pasienten, og informer om den potensielle risikoen ved å bruke sengen. Brukere kan operere sengen når de har fått tilstrekkelig kunnskap eller erfaring med sengen. Pasienter med nedsatt fysisk eller mental kapasitet kan operere sengen når det er tilstrekkelig tilsyn.



Figur 2.1: Håndkontroll



Figur 2.3: Håndkontroll med magnetlås (opsjon)



Figur 2.2: Satelittkontroll FPP (opsjon)

Alle elektriske kontrollknapper er *momentbrytere*. Antallet funksjoner avhenger av konfigurasjonen man har bestilt.

Når 2 funksjonsknapper trykkes inn samtidig vil kontrollboksen anse dette som en feil, og alle funksjoner vil derfor bli stoppet umiddelbart.

Håndkontrollene kan plasseres i en fleksibel holder (opsjon) som gir optimal tilgjengelighet for pasienten (se 3.5).



**Sørg for at pasienten, og spesielt barn, ikke kan nå håndkontrollen, alternativt blokker sengens funksjoner for å sikre pasientens sikkerhet. Dette gjelder i følgende situasjoner:**

- Når barn er i nærheten av sengen uten tilsyn
- Dersom bruken av sengens funksjoner kan være farlig for pasienten
- Dersom sidegrindene er plassert i øverste posisjon, I dette tilfellet kan pasienten risikere å komme i klem mellom sidegrindene dersom sengens funksjoner aktiveres.
- Dersom pasienten ikke er i stand til å operere sengen på en sikker måte, eller kan sette seg selv i fare.
- Dersom tilleggsutstyr eller tilbehør kan være farlig eller skade pasienten.

Kun kvalifisert og trent personell er tillat å bruke sengen i de ovennevnte situasjonene.

Ha 10 % regelen i minne. Ikke operer sengen kontinuerlig i mer enn 2 minutter. Når du har brukt sengen kontinuerlig i 2 minutter, må du sørge for at sengen ikke aktiveres igjen før etter minimum 18 minutter.

Til tross for det faktum at sengens elektriske komponenter overholder alle regulatoriske forpliktelser, er det fortsatt en mulighet for at den kan forstyrre annet utstyr når den opereres. I så tilfelle må man flytte dette utstyret lenger vekk fra sengen og koble det til et annet nett.

### 2.1.1 Elektriske funksjonsmuligheter



**Pass på at ingen deler av kroppen er plassert mellom bevegelige deler.**

#### a. Justering av ryggdel: elektrisk



Denne funksjonen kan aktiveres med håndkontrollen eller satellittkontrollen (opsjon).

Maksimum helningsvinkel = 70°. Vinkelen mellom ryggdelen og lårdelen er alltid minst 90°.

b. Justering av bende: elektrisk (opsjon)



Denne funksjonen kan aktiveres med håndkontrollen eller satellittkontrollen (opsjon).

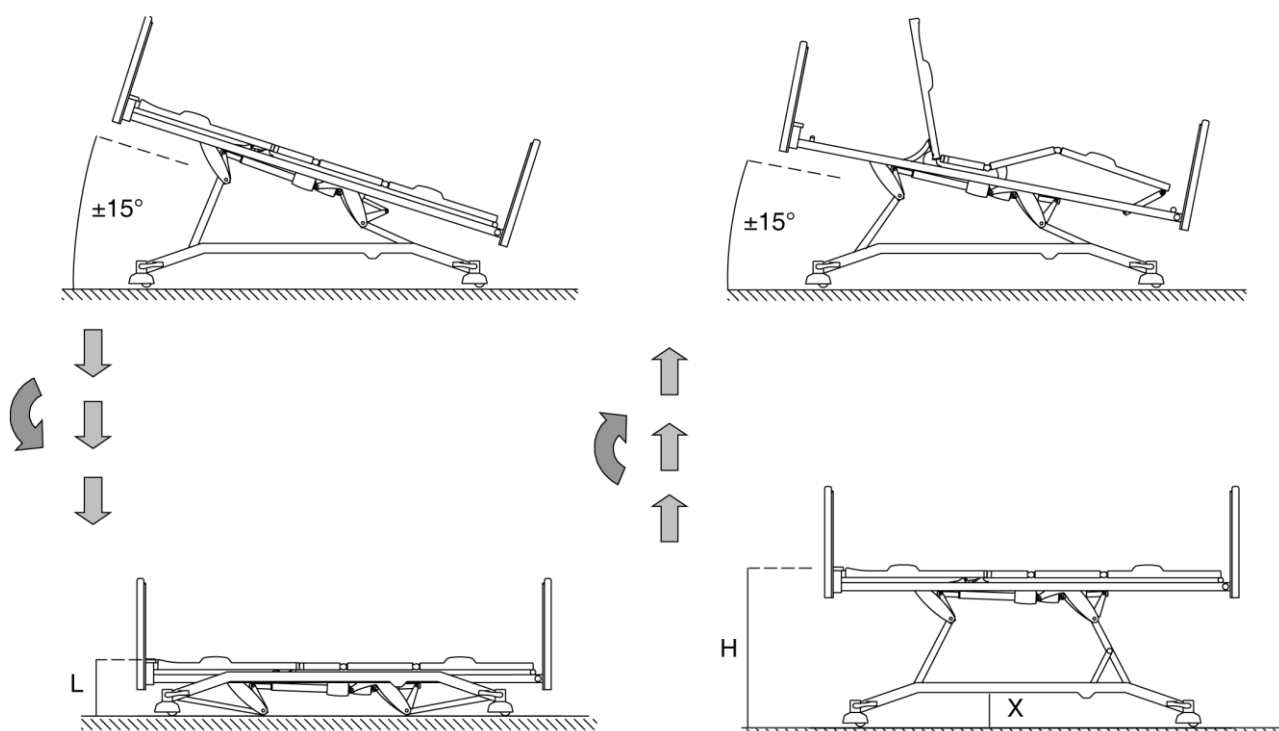
Maksimum helningsvinkel = 34°. Vinkelen mellom ryggdelen og lårdelen er alltid minst 90°.

c. Høydejustering: elektrisk



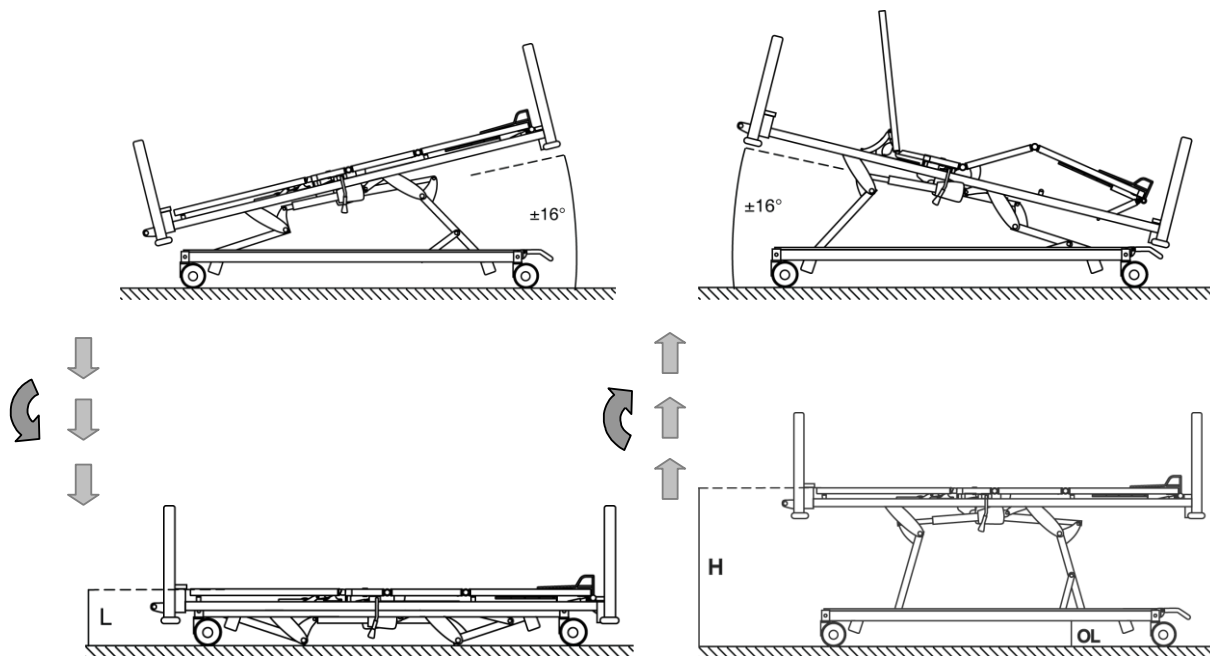
Denne funksjonen kan aktiveres med håndkontrollen eller satellittkontrollen (opsjon).

Madrassplattformen kan også høydejusteres når sengen er innstilt i antiTrendelenburg posisjon. Når madrassplattformen blir aktivert oppover eller nedover, vil den innta en horisontal posisjon så fort en av endene av madrassplattformen når dens høyeste eller laveste posisjon. Mellom 250 og 420 mm vil liggeflaten holde seg horisontalt. for å unngå å treffe gulvet.



Figur 2.4: Illustrasjon av elektrisk høydejustering for skjulte twin castors Ø50 mm

Hjulversjon:	L in mm *	H in mm	X in mm
Hidden twin castors Ø50mm	250 mm	800 mm	168



Figur 2.5: Illustrasjon av elektrisk høyderegulering for Linea Ø125 mm eller Decora Ø100 mm

Hjulversjoner:	L in mm *	H in mm	OL in mm
Castors Linea 125 mm (sentralbrems)	250 mm	800 mm	137 mm
Castors Decora 100 mm (sentralbrems)	258 mm	808 mm	145 mm

Husk at liggeflaten kan settes i horisontal posisjon ved hjelp av håndkontrollen, så framt funksjonen ikke er blokkert av nurse box'en (opsjon) eller den låsbare håndkontrollen (opsjon).



**Pass på at ingen er under liggeflaten før du aktiverer denne funksjonen. Pass også på at det ikke er noen objekter på eller rundt sengerammen som kan blokkere høydereguleringen.**

**Plasser sengen i sin høyeste/laveste posisjon jevnlig, slik at den kan resette seg selv.**

d. Trendelenburg/antiTrendelenburg: elektrisk



antiTrendelenburg-funksjonen kan aktiveres med håndkontrollen eller satellittkontrollen (opsjon).



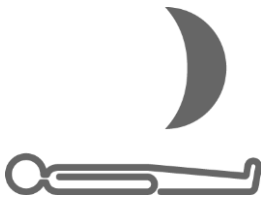
**Pass på at ingen er under sengen før denne funksjonen aktiveres!**

e. Sitteposisjon: elektrisk (kun for senger med 4-delt madrassplattform)



Denne funksjonen er kun tilgjengelig på håndkontrollen og satelittkontrollen (opsjon). Når denne blir aktivert vil ryggdelen og knedelen vinkles samtidig.

f. Soveposisjon: elektrisk



Denne funksjonen kan aktiveres med håndkontrollen og satellitt kontrollen (opsjon). Alle liggeflatens deler vil bli lagt horisontalt, og sengen vil bli senket til dens laveste posisjon, ved å trykke inn kun en knapp.

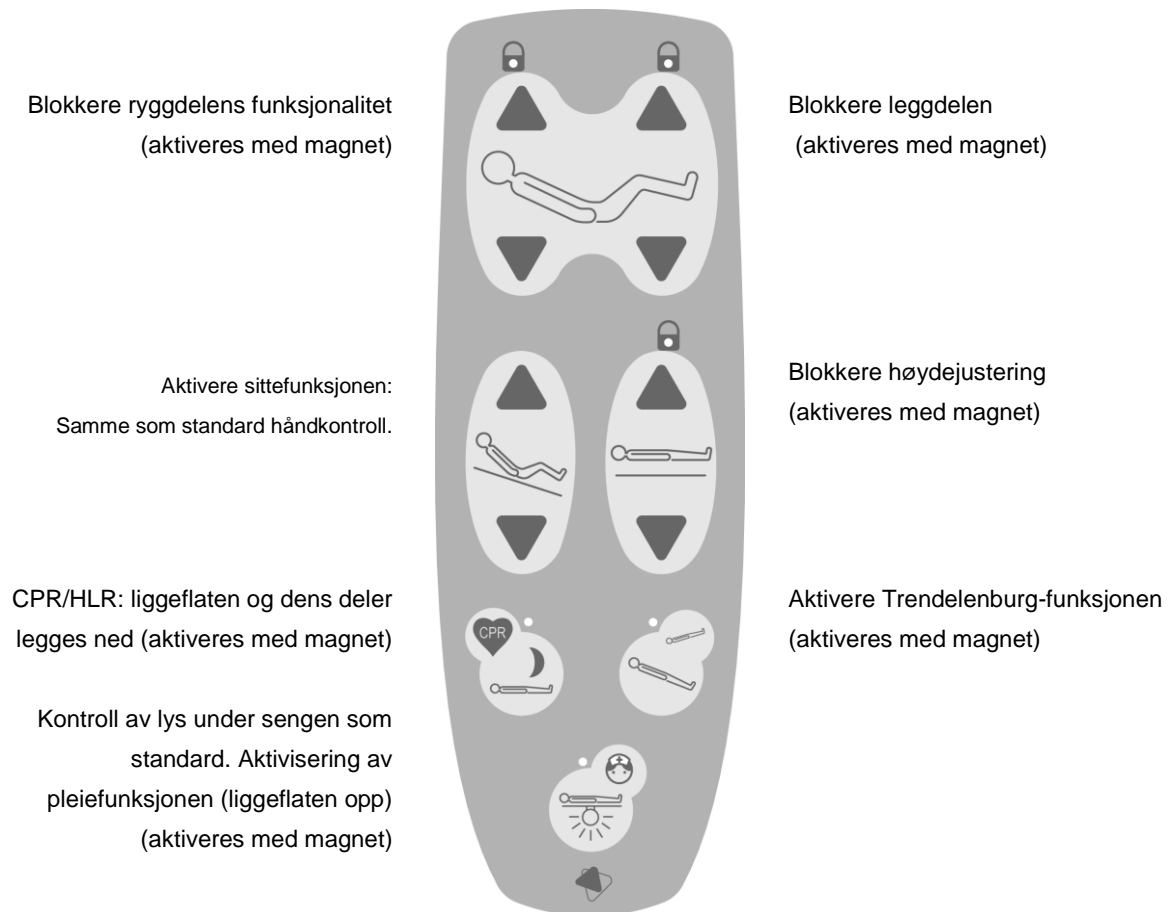


**Overbelast aldri sengen, selv for en kort stund. Dersom man ikke har noen andre muligheter på grunn av situasjonen, plasser alle liggeflatens deler horisontalt og kjør sengen i laveste posisjon.**

## 2.1.2 Ekstra funksjonalitet ved bruk av håndkontroll HD med magnetnøkkel (opsjon)



Med en magnet vil ekstra funksjonalitet bli aktivert i 5 sekunder. Dersom ingen av disse funksjonene blir benyttet i løpet av disse 5 sekundene, vil håndkontrollen gå tilbake til standard funksjonene.



**Figur 2.6: Ekstra funksjonalitet ved bruk av magnetnøkkel**

Plasser alltid håndkontrollen utenfor pasientens rekkevidde, dersom bruken av den medfører fare for pasienten. Dette gjelder også ved transport og vedlikehold...

### 2.1.3 Batteri (opsjon)

Lad batteriet fullstendig (minimum 12 timer) før du starter å bruke sengen. Ha alltid sengen koblet til strøm, da hyppige eller langvarige frakoplinger kan påvirke batteriets levetid negativt.

Batteriets levetid ved korrekt bruk er minimum 3 år og avhenger av hvor mye det er brukt.

Bruk batteriet kun når det er strømbrydd eller når pasienten transporteres. Et alarmsignal varsler når batterikapasiteten ikke er tilstrekkelig til å utføre flere operasjoner. Dersom dette skjer, må sengen kobles til strøm umiddelbart.

### 2.1.4 Håndkontroll med lys (opsjon)

Trykknappene på håndkontrollen er opplyst i en lysegrønn farge når de blir aktivert (kun tilgjengelig med 4-delt liggeflate). Dette gjør det enklere for pasienten å håndtere håndkontrollen i mørke rom.

### 2.1.5 Lys under sengen (opsjon)

En nattlampe er installert under liggeflaten. Takket være lyset, kan pasienten finne fram selv om rommet er mørkt, uten å kontakte pleiepersonalet eller andre pasienter.

Nattlyset aktiveres ved å trykke funksjonsknappen på satellittkontrollen eller mini nurse box'en.



Figur 2.7: Nattlys under sengen

### 2.1.6 Tilbakestillingsprosedyre

Mangel på kontroll av sengen er synlig på følgende måte:

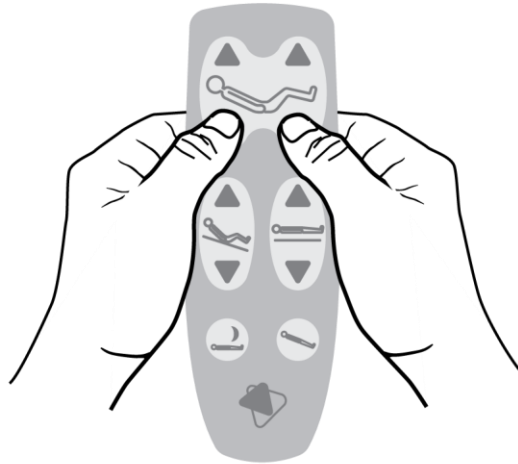
- Det grønne LED-lyset på håndkontrollen blinker
- Det lyder et signal når man trykker på en funksjonsknapp

Sengens kontrollboks trenger da å bli tilbakestilt, som beskrevet i Fig 2.8

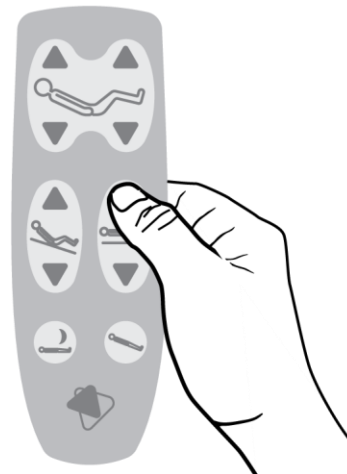


## Tilbakestillingsprosedyre

Trykk inn begge funksjonsknappene på andre rad samtidig. Et lydsignal bekrefter at tilbakestillingsprosedyren har startet. Hold knappene inntrykket til signalet har stoppet.



Kjør sengen til laveste posisjon for å initialisere programvaren.

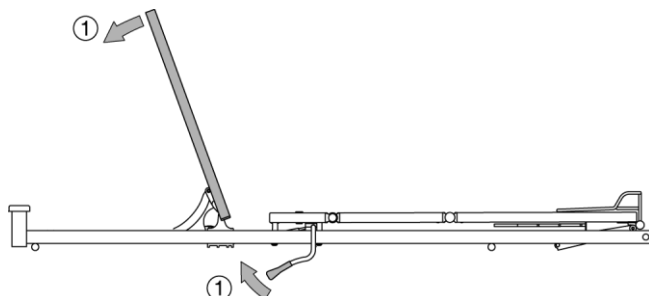


**Figur 2.8: Tilbakestillingsprosedyre**

## 2.2 Mekaniske funksjoner

### 2.2.1 Manuell CPR/HLR: (opsjon)

En rød CPR/HLR-spak er installert på hver side av liggeflaten.



Figur 2.9: CPR/HLR-spak

Ryddelen kan manuelt legges ned ved å skyve CPR/HLR-spaken mot hodeenden.



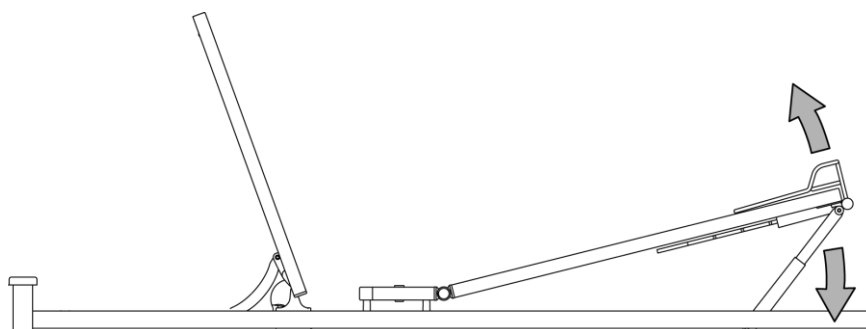
**For å sikre lengst mulig levetid for aktuatorer og spaker, er det svært viktig at denne kun blir brukt i NØDSFALL.**

**Pass på at ingen objekter hindrer fri bevegelse av ryggdelen. Ta alle mulige forholdsregler for å sørge for at pasient eller pleier ikke kommer i klem. På grunn av dette må sidegrindene alltid først plasseres i laveste posisjon.**

### 2.2.2 Justering av lår/leggdelen: manuell

Lår/leggdelen er utstyrt med to teleskopiske justeringer. Seks forskjellige posisjoner kan oppnås. Lår/leggdelen kan alltid plasseres i nederste posisjon ved å løfte den opp og senke den forsiktig. Hold et godt tak i den, så den ikke plutselig faller.

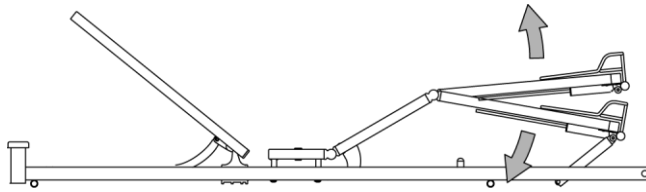
Bendel: opp til ca. 14°



Figur 2.10: Bendel

- Leggdel: en justering på 34° i kneleddet

Fra 2° til ca. -17°

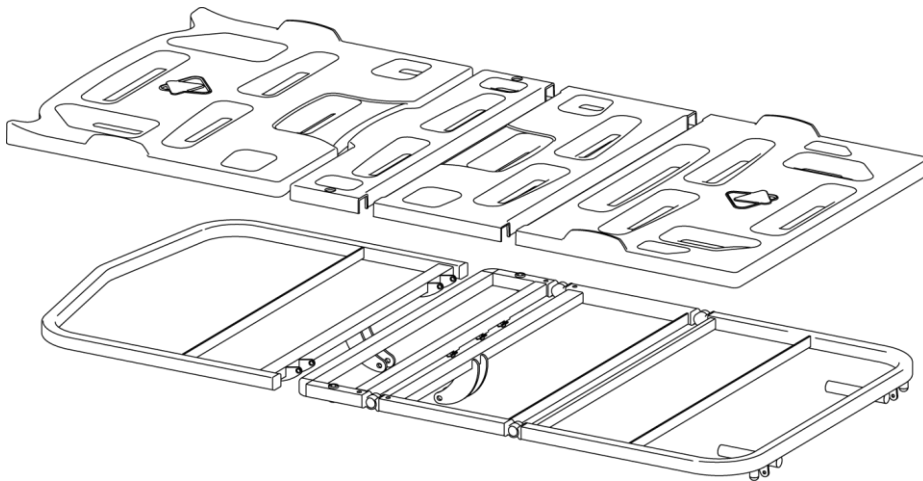


**Figur 2.11: Leggdel**

### 2.2.3 Liggeflate

Olympia Care XLow sin liggeflate består av 3 eller 4 seksjoner. Disse seksjonene er laget av en stålramme med avrundede spiler av bøyd stål. Liggeflaten kan også leveres med en avtakbar, syntetisk seksjon (opsjon). Disse seksjonene kan enkelt rengjøres, takket være effektivt design og at de er enkle å løfte av.

Olympia Care Soft kan ikke utstyres med syntetiske vacuum seksjoner.

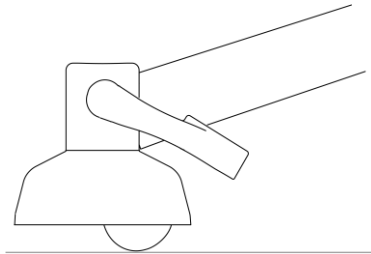


**Figur 2.12: Avtakbare liggeflateseksjoner**

## 2.2.4 2 og 2 låste hjul

Understellet er utstyrt med 2 bremsepedaler på hver side av fotenden. Disse pedalene aktiverer 2 bremsesamtidig, og kan settes i to posisjoner.

- 2 og 2 låste hjul

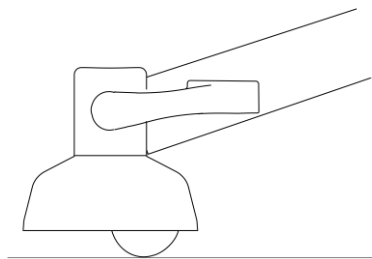


Figur 2.13: 2 og 2 hjul låst



**Trekk ut støpslet og heng opp nettleidingen i opphengskrokene. Sett alltid sidegrindene i øverste posisjon og løs ut bremsene før sengen flyttes. Merk at bremsene på begge sider må løses ut.**

- ikke-aktiverte bremses: Denne posisjonen gjør det mulig å bevege sengen i alle mulige retninger.



Figur 2.14: 2 og 2 hjul ulåst

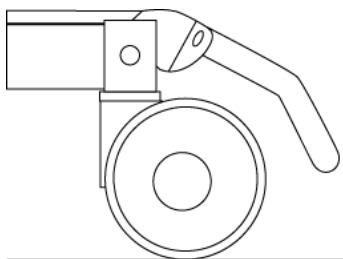
Hjulene setter ingen spor på fliser, tepper, linoleum eller laminatgulv. Dersom hjulene setter merker på parkettgulv kan det være på grunn av spesielle rengjøringsprodukter til parkett.

Hjulene er utviklet til å brukes på jevne og rene gulv. Hjulene kan bli ødelagt om de benyttes på grove, ujevne og skitne gulv.

## 2.2.5 Sentralbrems

Man kan velge opsjonen med Linea castors Ø 125 mm eller Decora castors Ø 100 mm, begge med sentralbrems. Sengen er utstyrt med en bremsepedal i fotenden. Denne pedalene aktiverer alle fire hjulene samtidig, og kan settes i tre posisjoner. I nederste posisjon er bremsene aktivert, i midtre posisjon er bremsene ikke aktivert, i øvre posisjon er ett hjul aktivert med retningsperre.

- Fire aktiverte bremsler

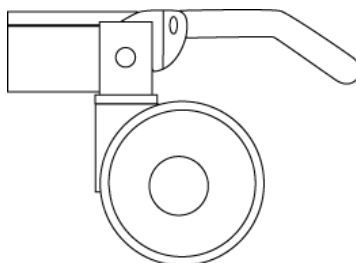


Figur 2.15: 4 aktiverte bremsler



**Trekk ut støpslet og heng opp nettledningen i opphengskrokene. Sett alltid sidegrindene i øverste posisjon og løs ut bremsene før sengen flyttes.**

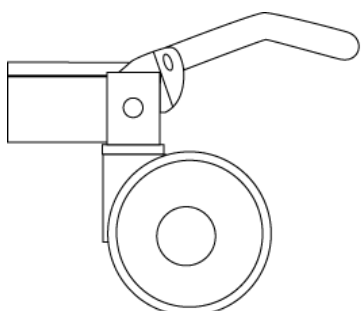
- 4 ikke-aktiverte bremsler: Denne posisjonen gjør det mulig å bevege sengen i alle mulige retninger.



Figur 2.16: 4 bremsler, ikke aktivert

- Retningssperre: Denne posisjonen sikrer at ett av hjulene ikke svinger. Dette gjør det enklere å kjøre sengen i en rett linje.

Sørg alltid for at hjulet med retningssperre plasseres i same retning som de andre hjulene. Gjøres ikke dette kan det ikke garanteres en stabil og rettlinjert kurs.



Figur 2.17: Ett hjul med retningssperre



**Skyv eller trekk aldri i sengens sider når retningssperren er aktivert.**

Hjulene setter ingen spor på fliser, tepper, linoleum eller laminatgulv. Dersom hjulene setter merker på parkettgulv kan det være på grunn av spesielle rengjøringsprodukter til parkett. Hjulene er utviklet til å brukes på jevne og rene gulv. Hjulene kan bli ødelagt om de benyttes på grove, ujevne og skitne gulv.

### 2.2.6 Flytting av seng

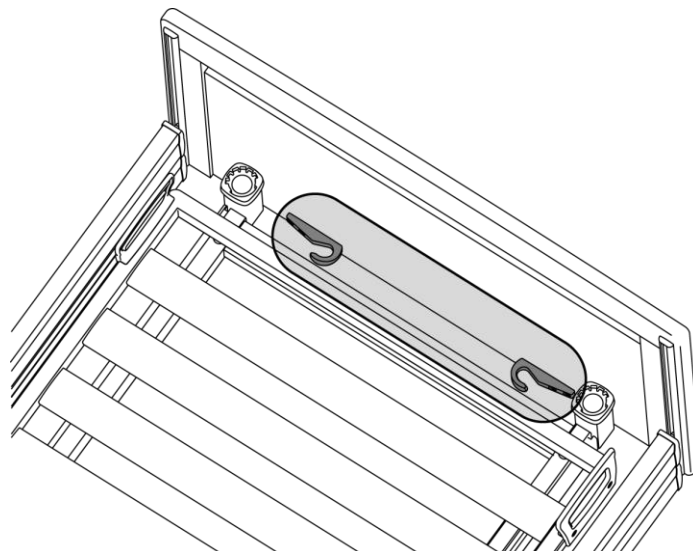
Følgende steg må følges for å flytte sengen på en sikker og holdbar måte:

- Plasser sidegrindene i øverste posisjon.
- Plasser sengen i en høyde som passer deg.
- Trekk ut støpslet og heng nettleddingen på opphengskrokene i hodeenden.



**Trekk aldri i selve ledningen og flytt aldri sengen uten å trekke ut støpslet først.**

**Dersom nettleddingen ikke har blitt oppbevart riktig under transport, øker risikoen for skade eller elektroshjokk betraktelig. Sørg for at nettleddingen ikke blir revet av, klemt eller knust. Kjør aldri sengen over nettleddingen.**



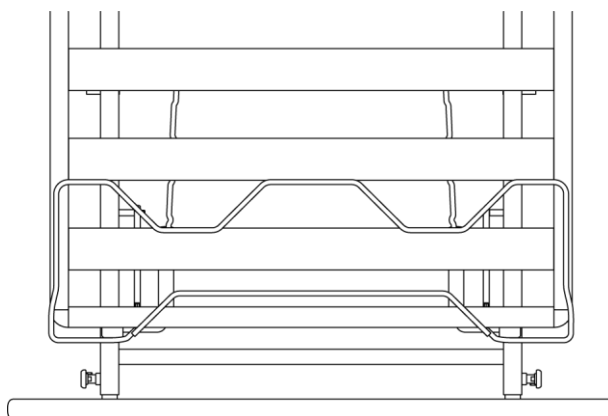
**Figur 2.21: Opphengskroker for nettledding**

- Ta tak i fotpanelet med begge hender.
- Løs ut sentralbremsen og aktiver om nødvendig retningssperren.
- Sørg for at sengen og dens tilbehør (løftebøyle, IV-stativ ol.) kan passere gjennom døren uten problemer.
- Pass på å ikke treffe andre personer med sengen.
- Aktiver sentralbremsen så fort sengen ikke lenger beveges.

### 2.2.7 Teleskopisk seng og fotdelforlengelse (opsjon) (Ikke for Soft-versjonen)

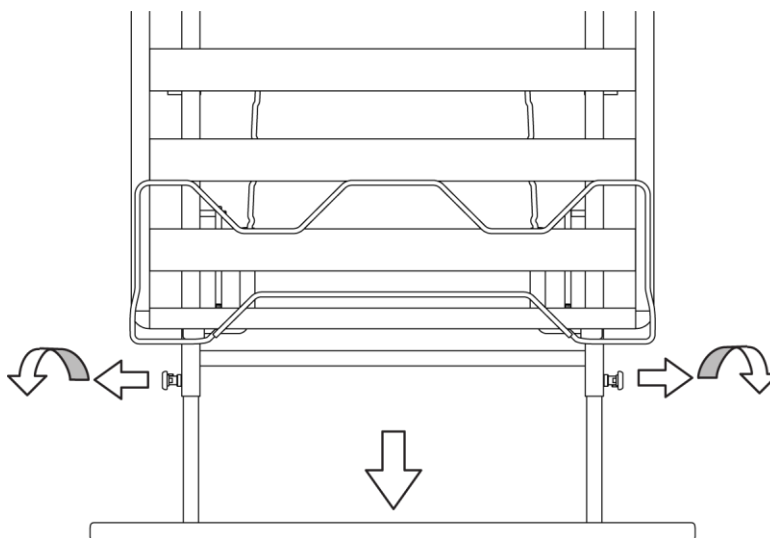
Teleskopisk seng og fotdelforlengelse (opsjon, og ikke mulig med Pollux sidegrinder) er del av en mulig sengekonfigurasjon. Denne mekanismen er installert i fotenden og aktiveres slik:

- Plasser sengegrindene i øverste posisjon for å ha bedre tilgang til låseboltene og fotdelforlengelsen.
- Trekk ut låseboltene som står på utsiden av rammen på begge sider og roter dem en kvart omdreining.



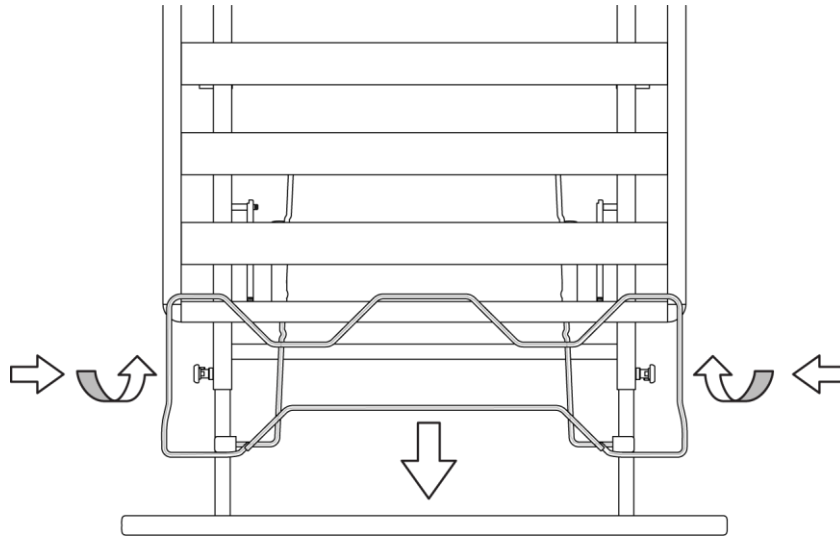
**Figur 2.22: Tilgang til forlengelse av sengen**

- Trekk kryssbjelken til ønsket lengde. Sengen kan forlenges maksimum 20 cm i steg på 5 cm.



**Figur 2.23: Hvordan forlenge sengen**

- Plasser låseboltene tilbake i sin originale posisjon og sørg for at mekanismen låses. Sjekk dette ved å prøve å forlenge eller forkorte sengen.
- Forleng den teleskopiske fotdelforlengeren den samme avstanden eller installer den avtakbare liggeflateforlengeren.



**Figur 2.21: Forlengelse av fotdelen (opsjon)**

- Pass på at madrassen når fotgavlen og plasser madrassforlengeren i hodeenden.



**Fyll alltid det ekstra gapet med en teleskopisk fotdelforlenger eller avtakbar liggeflateforlenger, samt en tilpasset madrass, slik at pasienten ikke kan komme i klem eller sette seg fast.**



### III. MULIGE OPSJONER OG TILBEHØR

Olympia Care XLow kan utstyres med:

Opsjoner	Tilbehør	
	IDnr	Beskrivelse
Sidegrind Atmosphere	00441	Fleksibel håndkontrollholder
Sidegrind Atmosphere forhøyet	01840	Løftebøyle
Sidegrind Pollux	01856	IV-stativ
Sidegrind Pollux +20cm	01863	Dokumentholder A4 (horisontal)
Sidegrind Trix	01864	Dokumentholder A4 (vertikal)
Sidegrind Trix 4. grindbom	03576	Dokumentholder A3 (horisontal)
Teleskopisk sengeforlenger	02755	Spisebrett til sidegrinder
Teleskopisk bendelforlenger	06366	Oksygenflaskeholder
Håndkontroll med lys	07180	Oppreisningsstøtte
EPR nettleddning	08004	IV-holder til å feste på løftebøyle
4 avviserhjul (ikke med Midea gavl)	09242	Bekkenkrok
Veggbeskytter	09945	Avtakbar liggeflateforlenger
Vinkelindikator		
Veggbeskytter understell		
Batteri med alarm		
Satelittkontroll FPP		

Olympia Care Soft kan utstyres med:

Opsjoner	Tilbehør	
	IDnr	Beskrivelse
Håndkontroll med lys	00441	Fleksibel håndkontrollholder
EPR nettleddning	01840	Løftebøyle
4 avviserhjul (ikke med Midea gavl)	01856	IV-stativ
Veggbeskytter understell	06366	Oksygenflaskeholder
Batteri med alarm	07180	Oppreisningsstøtte
Satelittkontroll FPP	08004	IV-holder til å feste på løftebøyle

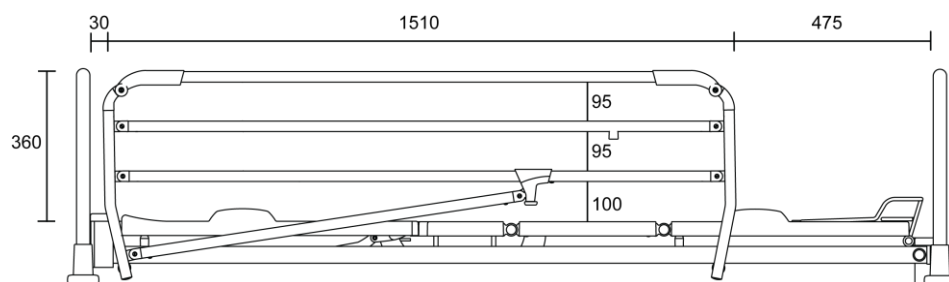
## 3.1 Sidegrinder (ikke for Soft-versjonen)



Følg alltid alle sikkerhetsinstruksjonene i paragraf 1.3!

### 3.1.1 Type Atmosphere

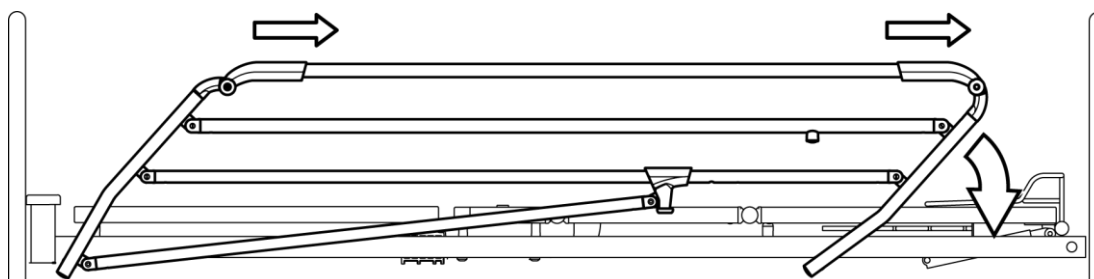
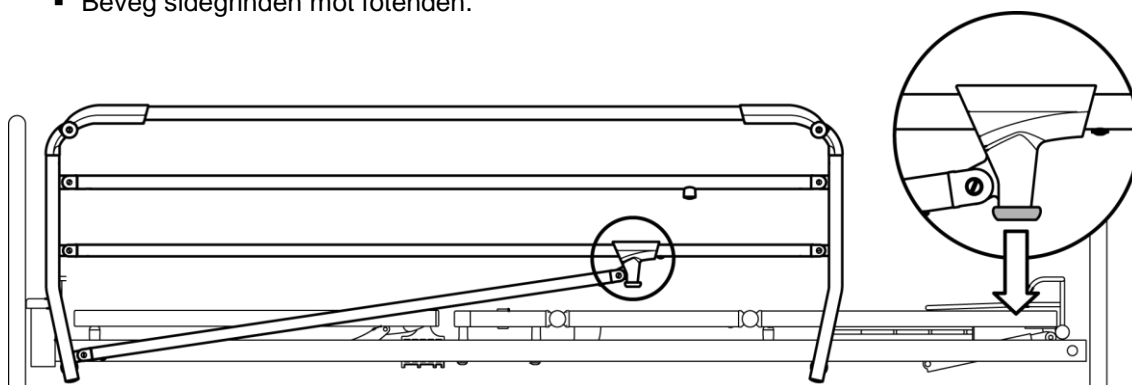
Vekt ett par sidegrinder: 13.8 kg

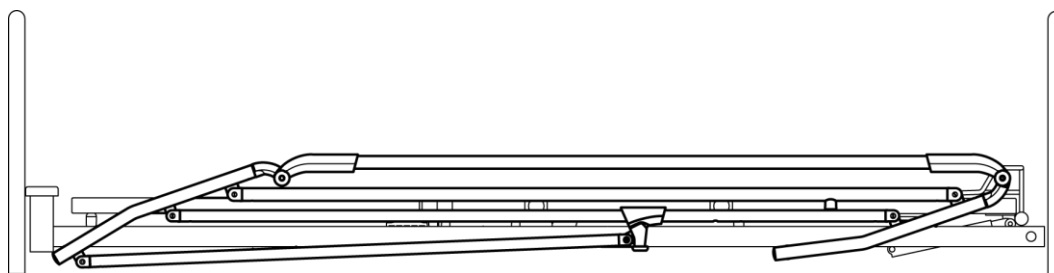


Figur 3.1: Sidegrind Atmosphere: dimensjoner

Disse sidegrindene er festet til sengerammen og danner en enhet. Beskrivelsen nedenfor må følges for å senke en sidegrind:

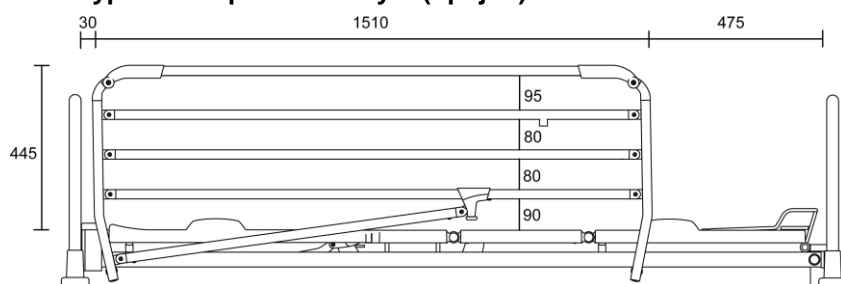
- Ta tak i hode- eller fotenden av sidegrinden med en hånd.
- Trekk ut knappen i midten av det nederste røret med den andre hånden.
- Beveg sidegrinden mot fotenden.





**Figur 3.2: Håndtering av sidegrind type Atmosphere**

### 3.1.2 Type Atmosphere forhøyet (opsjon)

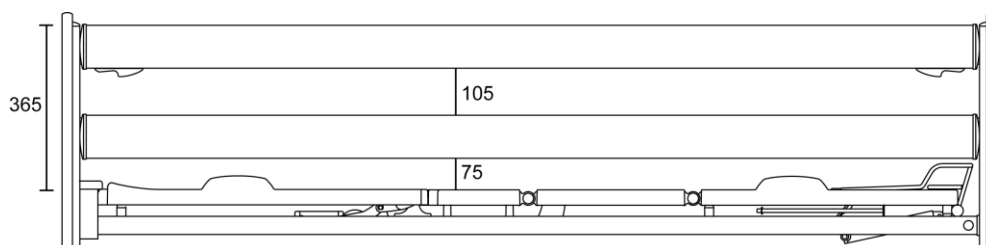


**Figur 3.3: Sidegrind Atmosphere forhøyet: dimensjoner**

Den forhøyede sidegrinden Atmosphere er satt sammen av 5 rør og har same funksjon som standard Atmosphere.

### 3.1.3 Type Pollux

Vekt ett par sidegrinder: 15 kg.



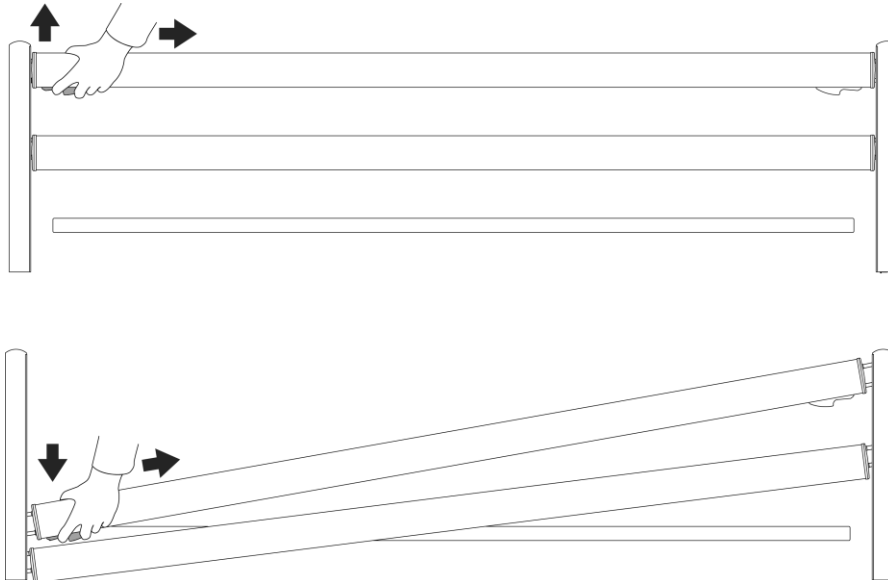
**Figur 3.4: Sidegrind Pollux: dimensjoner**

Utformingen av Pollux sidegrinder er svaret på helsevesenets krav til sikre og estetiske sidegrinder. Disse sidegrindene er festet til en aluminiumsskinne som er festet på sengens gavl. Sidegrinden består av to grindbommer. Disse solide aluminiumsbommene dekker sengens fulle lengde. Den garanterte avstanden mellom grindbommene sørger for at Pollux sidegrinder etterkommer de strengeste forskrifter.

Et sikkerhetssystem har blitt utviklet for å forhindre at sidegrindene blir senket utilsiktet.

Følgende steg må følges for å senke sidegrindene:

- Ta tak i låsmekanismen under den øverste grindbommen med en hand.
- Skyv låsmekanismen mot midten av sengen mens grindbommen løftes.
- Hold låsmekanismen inne og senk den ene siden av sidegrinden.
- Gjenta disse stegene for å senke den andre siden av sidegrinden..

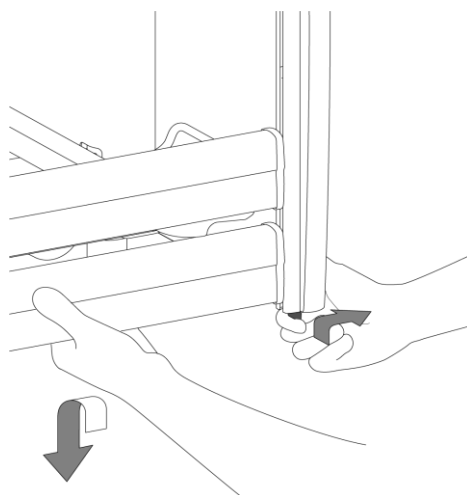


Figur 3.5: Håndtering av sidegrind type Pollux

#### 3.1.4 Type Pollux forlenget

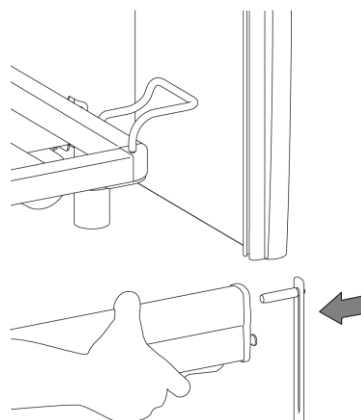
Lengre Pollux sidegrinder er tilgjengelig som opsjon (maksimum forlengelse = standard + 20 cm). Følgende steg må følges for å installere disse sidegrindene:

- Fjerne Pollux standard sidegrinder: plasser sidegrindene i den øverste posisjonen, fjern låsmekanismen i bunnen av aluminiumsskinnen, og fjern sidegrindene ved å senke dem og ta dem ut av skinnen.
- Dersom sengen er utstyrt med Midea gavler, må låsmekanismen under sidegrinden løsnes ved å skyve den første oppover og deretter bakover. Hev sidegrindene mens du gjør dette, så de ikke utøver noe press på låsmekanismen. Senk deretter sidegrinden til den kan fjernes. Fortsett å holde låsmekanismen bakover. Gjenta dette på motsatt side.



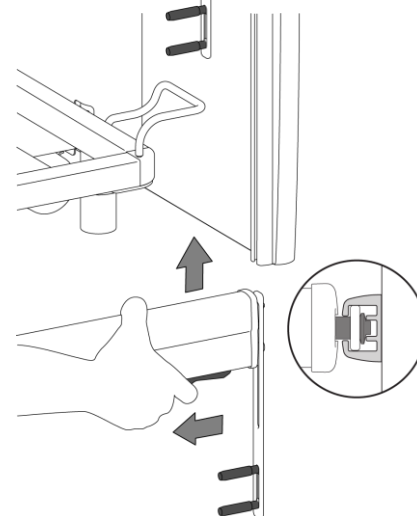
**Figur 3.6: Hvordan fjerne Pollux sidegrind med låsmekanisme for Midea gavl.**

- Løsne låseboltene på begge sider av liggeflaten.
- Forleng liggeflaten i henhold til lengden du har valgt for de forlengede Pollux sidegrindene. Dette gjøres enkelt ved å trekke ut gavlen.
- Fest gavlen igjen ved hjelp av låseboltene.
- Pass på at minst en grindbom med låsmekanisme (øvre bom) er installert på hver side. Pass også på at minst en grindbom uten låsmekanisme er montert på begge sider.
- Ta grindbommen med låsmekanisme og sett inn føringspinnen med den syntetiske braketten. Den lange rillen i den syntetiske braketten skal peke oppover. En alu glidepinne skal monteres øverst og to nederst.



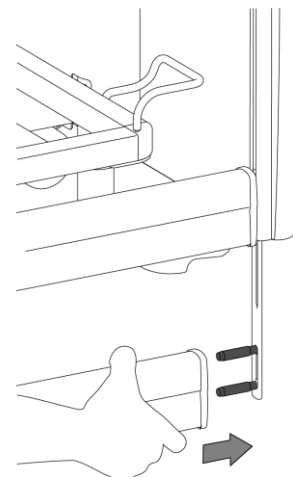
**Figur 3.7: Hvordan installere Pollux steg 1**

- Før braketten med glidepinner inn i skinnen. Hold låsmekanismen bakover så bommen kan føres oppover uten problemer. Gjenta dette på motsatt side.



**Figur 3.8: Hvordan installere Pollux steg 2**

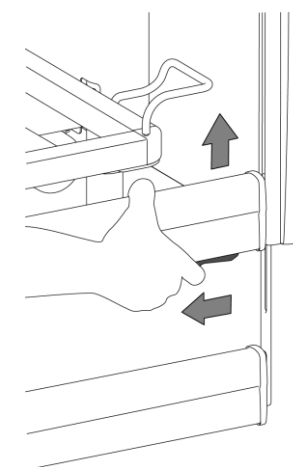
- Plasser grindbommen uten låsmekanisme på de to glidepinnene i bunnen av den syntetiske braketten. Gjenta dette på motsatt side, så bommen er festet.



**Figur 3.9: Hvordan installere Pollux steg 3**

- Før den øvre grindbommen oppover. Hold låsmekanismen på bommen bakover, så den kan gli oppover uten problemer. Når den nedre grindbommen er 5 cm over undersiden av panelet må låseskruen settes tilbake. Nå kan du frigjøre grindbommen. Gjenta dette på motsatt side.

Dersom sengen er utstyrt med Midea gavler blir sidegrindene låst automatisk med et låseklips.



**Figur 3.10: Hvordan installere Pollux steg 4**



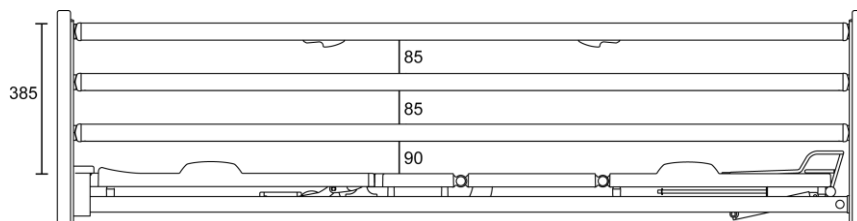
**Pass på at sidegrindene er låst skikkelig. Sjekk dette ved å frigjøre grindbommene og deretter utøv et trykk på 100N på hver side.**



**Forleng fortdelforlengeren (opsjon) helt ut eller fyll åpningen mellom fotdelen og gavlen med en liggeplateforlenger.**

### 3.1.5 Type Trix

Vekt ett par sidegrinder: 12 kg



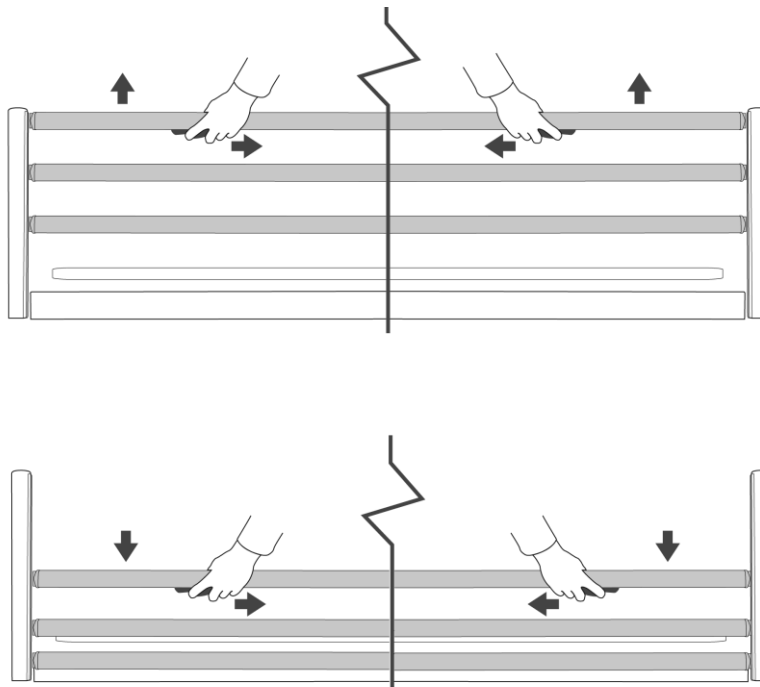
**Figur 3.11: Sidegrind Trix: dimensjoner**

Disse sidegrindene er festet til en aluminiumsskinne som er festet på sengens gavl. Sidegrinden består av tre grindbommer. Takket være bruken av tre grindbommer, kombinert med en genialt låsmekanisme, etterkommer disse grindene de strengeste forskrifter

Trix sidegrinder dekker sengens fulle lengde. Et integrert teleskopsystem sørger for at sidegrindene, selv når sengen er forlenget (opsjon), dekker sengens fulle lengde. Sidegrindene kan senkes ved å bruke begge hender; et sikkerhetssystem er utviklet for å forhindre at sidegrindene senkes utilsiktet. Sidegrindene har en trestruktur finish, og er svært lette og solide.

Følgende steg må følges for å senke sidegrindene:

- Ta tak i hendlene under den øverste grindbommen med begge hender.
- Trekk disse hendlene mot midten av sengen mens bommen løftes.
- Hold hendlene inne mens grinden senkes.



Figur 3.12: Håndtering av Trix sidegrinder



**La aldri sidegrindene falle.**



**Legg tilstrekkelig vekt på forebyggende vedlikehold, som beskrevet i det tekniske kapittelet av manualen.**



**Sørg alltid for at sidegrindene er last etter å ha hevet dem. Pass på at ingen del av kroppen eller objekter kan komme i klem mellom sidegrindene. Plasser alltid sidegrindene i øverste posisjon når du forlater pasienten.**



**Liggeflaten skal alltid plasseres i laveste og mest mulig horisontal posisjon når pasientens medisinske tilstand krever dette (f.eks. helsetilstanden for øyeblikket eller desorientering på grunn av medisiner), så framt ikke noe annet har blitt pålagt.**

## 3.2 Løftebøyle

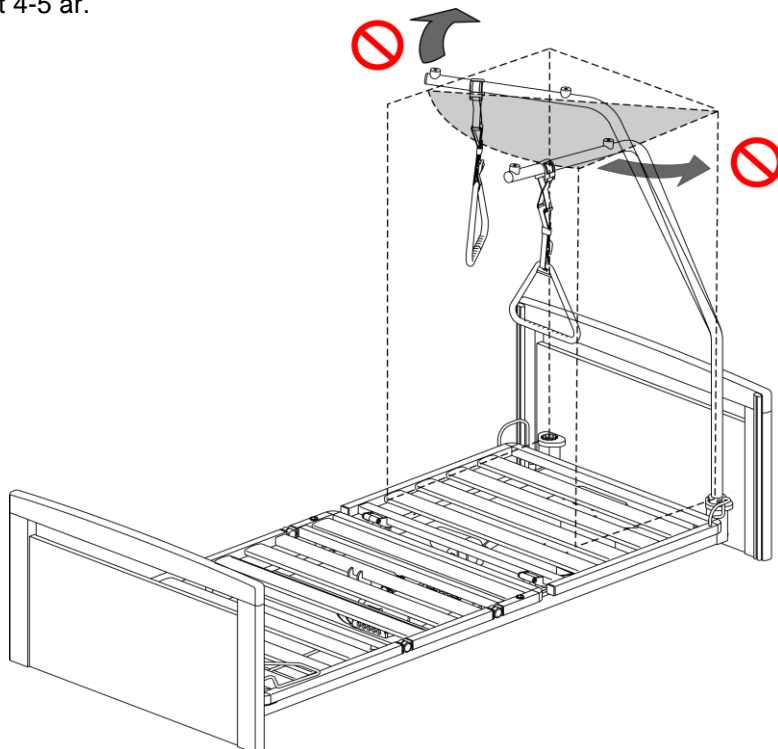
Løftebøylene skal kun monteres i den høyre eller venstre syntetiske festeanordningen i hodeenden. Løftebøylene kan justeres 30°, men må **aldri** svinges utenfor liggeflaten!



**Inkludert sikkerhetsmargin, maksimum statisk vektbelastning er 75 kg.**

**Løftebøylene er ikke beregnet for øvelser i forbindelse med rehabilitering.**

Det anbefales å sjekke opphengsbåndet jevnlig. Det er også anbefalt å skifte ut håndtaket forebyggende hvert 4-5 år.



Figur 3.13: Maksgrenser for løftebøylene

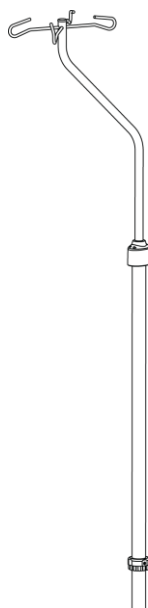
Vekt: 4.5 kg



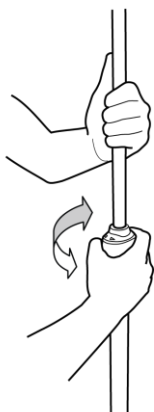
**Dersom sengen er utstyrt med en løftebøyle eller IV-stativ, anbefales det på det sterkeste å følge med på området rundt utstyret, spesielt når man håndterer sengen. På den måten forhindrer man at utstyr eller enheter blir skadet. Sørg alltid for at pasienten ikke kan sette seg fast.**



### 3.3 IV-stativ



IV-stativet kan plasseres i de to syntetiske festeanordningene i hjørnene i sengens hodeende. Den forlengede delen må holdes godt fast før knotten løsnes for å justere høyden på IV-stativet. Ved å gjøre dette unngår man at IV-stativet glir uønsket inne i den faste delen!



Figur 3.14: Justering av IV-stativ

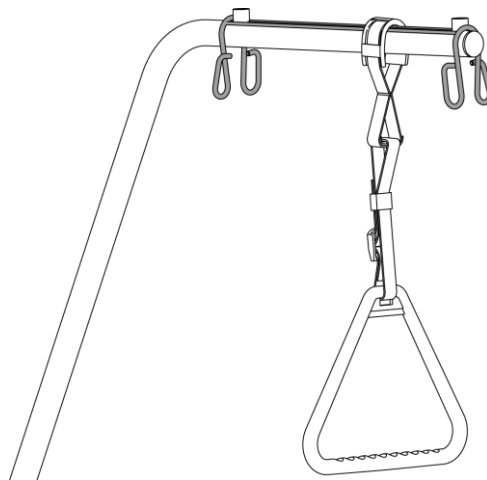
Vekt IV-stativ: 3 kg

Maks. vektbelastning krok: 2 kg

Maks. belastning IV-stativ: 8 kg

### 3.4 IV-holder for løftebøyle

Løftebøylen kan utstyres med tilbehøret IV-holder med fire kroker. Installer alltid IV-holderen på løftebøylen før bøylen med bånd henges over begge.



Figur 3.15: IV-holder på løftebøyle

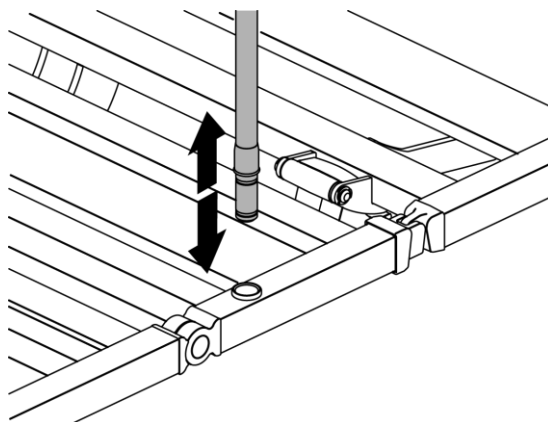
Vekt IV-holder: 0,37 kg

Maks. vektbelastning IV-holder: 8 kg

Maks. vektbelastning krok: 2 kg

### 3.5 Fleksibel håndkontrollholder

Den fleksible håndkontrollholderen må installeres i det forhåndlagede hullet på høyre eller venstre side av den faste delen i liggeflaten.



Figur 3.16: Installasjon av fleksibel håndkontrollholder

Vekt: 0,46 kg

### 3.6 Festeremmer for pasienter

Takket være dens åpne struktur, kan liggeflaten i metall utstyres med festeremmer i hele sengens lengde. Av samme grunn har opsjonen syntetisk avtakbar liggeflate også mange ferdiglagde åpninger på hver side.

## IV. RENGJØRING OG DESINFEKSON AV SENGEN

### 4.1 Generell informasjon

Du må sjekke følgende før du starter å rengjøre eller desinfisere sengen:

- Har sengens bremses blitt aktivert?
- Er sengens liggeflate plassert i en horisontal posisjon? Er sengen kjørt helt opp? På den måten sikrer du at den indre akselen av aktuatoren forblir smurt.
- Er alle de elektriske funksjonene slått av?
- Er sengen koblet av strømmettet?
- Er alle pluggene plassert korrekt i kontrollboksen?
- Er alle kabler og elektriske deler uskadet?
- Er det sørget for at personalet har tilfredsstillende antrekk og materiale (vanntett forkle og hansker, riktig rengjøringsmidler osv.).



**Dobbeltsjekk at nettleidingen og de elektriske komponentene ikke er fuktige før sengen kobles til strøm. Dersom du mistenker at vann eller desinfeksjonsmidler har lekket inn i en av sengens elektriske komponenter må nettleidingen trekkes ut umiddelbart og sengen merkes "UTE AV DRIFT". Kontakt personen som har ansvaret for sengene så fort som mulig.**



**Alle metallets beskyttende deler har høy slitestyrke. Likevel kan en metallkomponent ha fått en rype som avdekker det underliggende laget. Reparer alltid denne skaden for å unngå korrosjon.**

**Etter å ha rengjort og desinfisert sengen er det viktig å desinfisere hendene før man går til et annet område eller rom.**

**Haelvoet NV kan ikke holdes ansvarlig for skade og svekkelse av utstyr eller person, som oppstår pga. av feil bruk av rengjørings- og desinfeksjonsmidler.**

### 4.2 Beskyttelsesgrad av sengen: IPX4



**Merk at sengen ikke tåler å vaskes i vasketunnel. Spyl ikke vann på sengen. Det er strengt forbudt å bruke en høytrykksspyler.**

#### 4.2.1 Rengjøring

Fjern og vask sengetøyet. Bruk en myk klut, fuktet med kaldt eller lunket vann, og et mildt eller alminnelig rengjøringsmiddel som kan brukes over alt. Vask deretter sengen med en fuktig klut uten rengjøringsmiddel og tørk til slutt sengen nøye. Sørg for at liggeflaten er helt tørr før madrassen legges tilbake.

Unngå:

- Rengjøringsmidler med alkohol
- Rengjøringsmidler som er aggressive og korrosjons-stimulerende
- Rengjøringsmidler som inneholder skadelige substanser
- Avfettingsmidler
- Sammensetningen av brukte produkter må ikke påvirke strukturen eller overflaten av de syntetiske delene, samt epoxybelegget.

Les alltid produktinformasjonen og følg bruksanvisningen til rengjørings- eller desinfeksjonsmidlet.

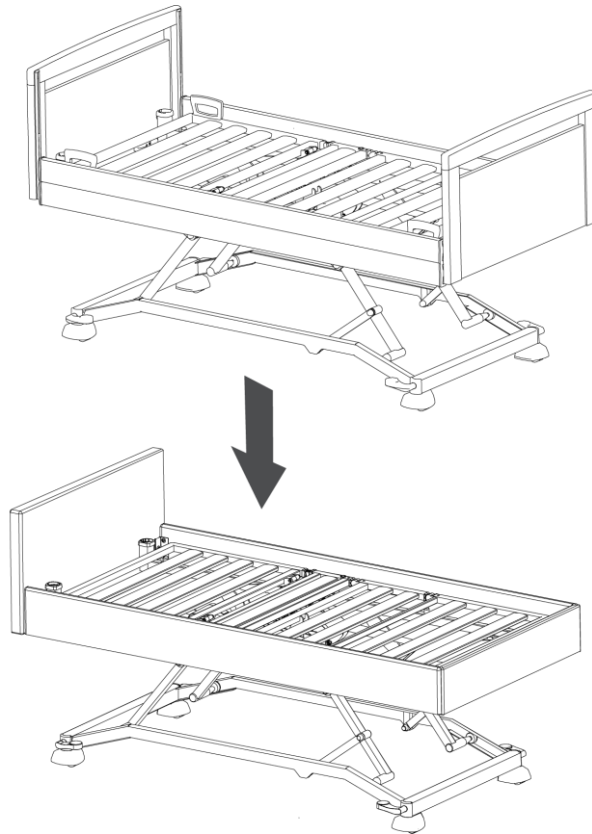
#### 4.2.2 Desinfeksjon

En god kjemisk desinfeksjon av sengen kan kun oppnås ved å rengjøre sengen grundig. Desinfiser sengen alltid før en ny pasient legges i sengen. Vurder pasientens kliniske status og den potensielle muligheten for at deler av sengen er infisert, og tilpass antallet desinfeksjoner i henhold til dette. Kun kvalifisert personell, som er kjent med bruken av desinfeksjonsmidler, er tillatt å desinfisere sengen. Bruk alltid passende arbeidstøy, siden desinfeksjonsmidler kan forårsake hudirritasjon. Følg alltid produktets bruksanvisning:

- Bruk alltid kaldt eller lunkent vann for å fortynne produktet. Bruk ikke varmt vann da det kan skape damp. Forsegl alltid blandingen.
- Bruk ikke alkoholbaserte midler til å desinfisere store flater.
- Unngå hudkontakt og bruk alltid hansker.
- Sjekk alltid at korrekt mengde er benyttet.
- Sørg alltid for at det er nok ventilasjon under og/eller etter desinfeksjonen.
- Bruk alltid en klut eller fille til desinfeksjonen. Bruk ikke produkter som sprayer (risiko for inhalering!).

Vi henviser til Robert-Koch-Institut sin nettside ([www.rki.de](http://www.rki.de)) for å velge riktig desinfeksjonsmiddel. Lag en desinfeksjonsjournal for hver seng og skriv ned når og hvorfor man har desinfisert sengen. Skriv også ned hvilket desinfeksjonsmiddel og hvilken mengde som har blitt brukt, og glem ikke navn og signatur til den som har utført rengjøringen.

## V. OMBYGGING FRA XLOW-VERSJON TIL SOFT-VERSJON



Figur 5.1: Ombygging fra Olympia Care XLow til Olympia Care Soft

### 5.1 Nødvendig verktøy

Følgende verktøy er nødvendig for å bygge om Olympia Care XLow til Olympia Care Soft:

- Unbrakonøkkel 3 mm
- Unbrakonøkkel 6 mm
- Skrujern type PZ 2

### 5.2 Ombyggings skjema

Olympia Care Soft er tilgjengelig i 3 versjoner:

- Versjon A: høy hodegavl og lav fotgavl
- Versjon B: høy hodegavl og høy fotgavl
- Versjon C: lav hodegavl og lav fotgavl

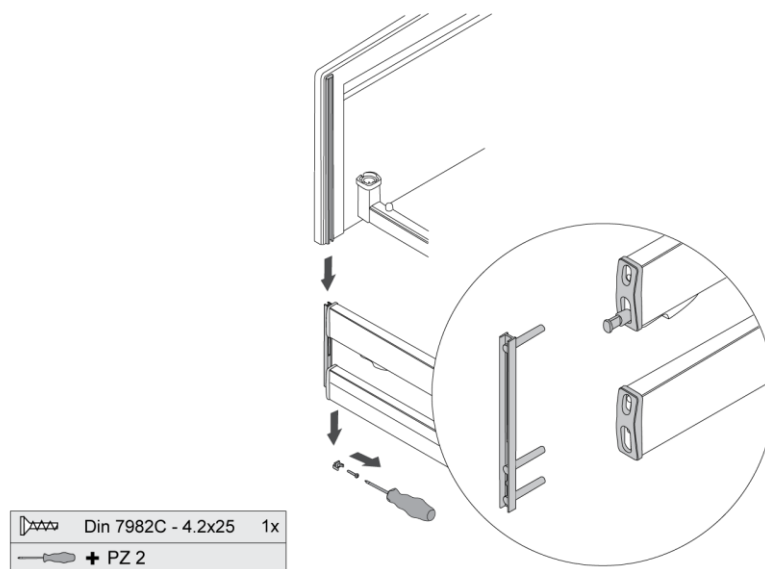


**Sørg for at alle boltene er godt festet. Fest alle boltene etter at du har bygget om hele sengen. Bolter som ikke er blitt festet tilfredsstillende kan true sengens stabilitet og sikkerhet.**

## 5.2.1 Fjerning av sidegrinder, hode- og fotgavl

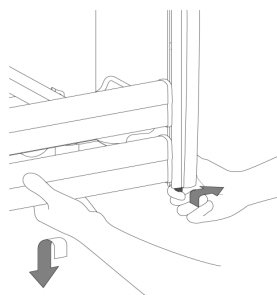
### 5.2.1.1 Pollux sidegrinder

- Fjerne Pollux standard sidegrinder: plasser sidegrindene i den øverste posisjonen, fjern låsmekanismen i bunnen av aluminiumsskinnen, og fjern sidegrindene ved å senke dem og ta dem ut av skinnen (se fig 5.2).

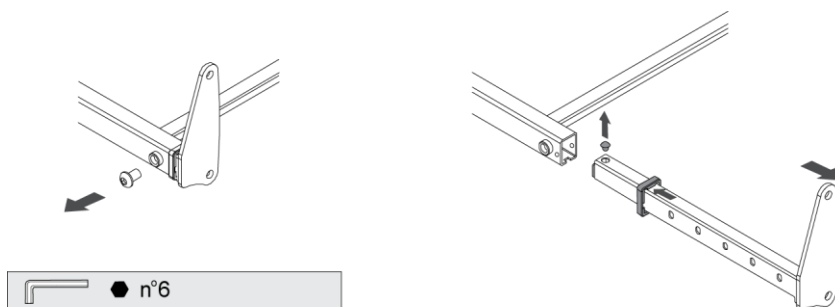


Figur 5.2: Fjerning av Pollux sidegrinder

- Dersom sengen er utstyrt med Midea gavler, må låsmekanismen under sidegrinden løsnes ved å skyve den første oppover og deretter bakover. Hev sidegrindene mens du gjør dette, så de ikke utøver noe press på låsmekanismen. Senk deretter sidegrinden til den kan fjernes. Fortsett å holde låsmekanismen bakover. Gjenta dette på motsatt side.



- Fjern deretter gavlene og gavlfestene (se fig 5.3)

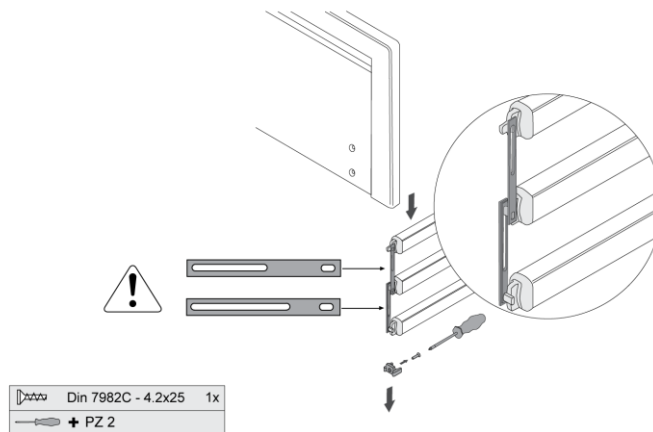


Figur 5.3: Fjerning av gavlfester for Pollux sidegrinder

- For å bygge om til Soft-versjon B, trenger man kun å fjerne gavlene. Gavlfestene kan fortsatt benyttes.

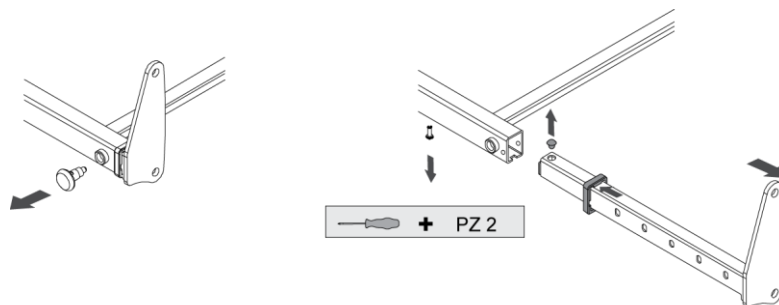
#### 5.2.1.1 Trix sidegrinder

- Fjerne Trix standard sidegrinder: plasser sidegrindene i den øverste posisjonen, fjern låsmekanismen i bunnen av aluminiumsskinnen, og fjern sidegrindene ved å senke dem og ta dem ut av skinnen (se fig 5.4).



**Figur 5.4: Fjerning av Trix sidegrinder**

- Fjern deretter gavlene og gavlfestene (se fig 5.5)



**Figur 5.5: Fjerning av gavler og gavlfester for Trix sidegrinder**

- For å bygge om til Soft-versjon B, trenger man kun å fjerne gavlene. Gavlfestene kan fortsatt benyttes.

#### 5.2.2 Montering av gavlfester for Soft-versjonen

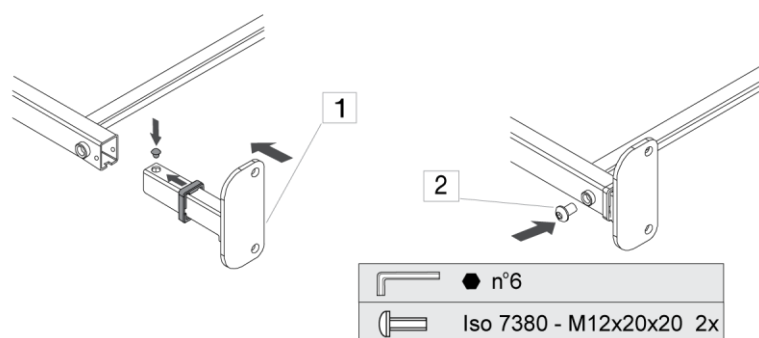
Monter gavlfestet avhengig av valgt Soft-versjon.

- For Soft-versjon B

For Soft-versjon B kan gavlfestet fra XLow-versjonen benyttes.

- For Soft-versjon A og C  
Fest gavlfestet ved å bruke en bolt som vist i fig 5.6

1	Gavlfeste L	Artnr: 10880
	Gavlfeste R	Artnr: 10881
2	Bolt	Artnr: 08977

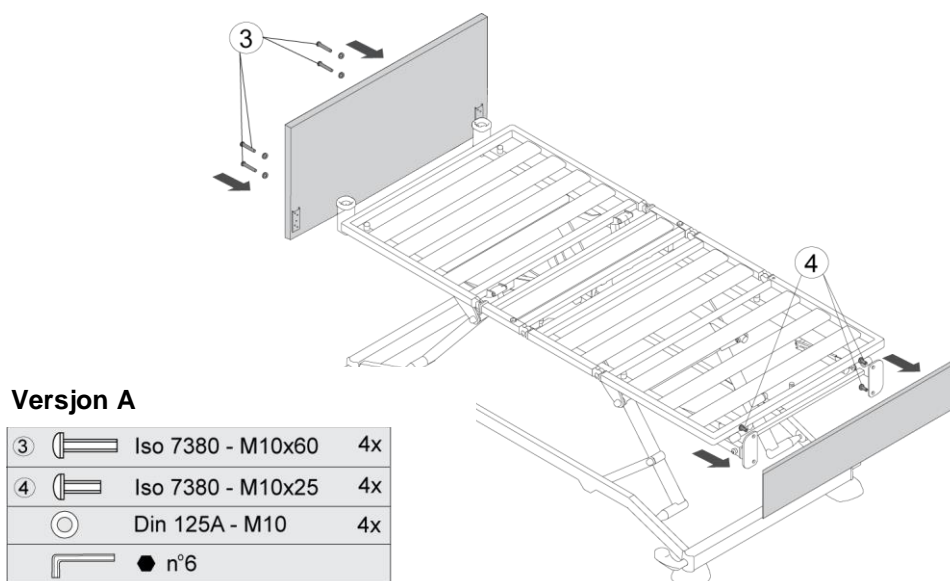


Figur 5.6: Montering av gavlfester for Soft-versjon A og C

### 5.2.3 Montering av hode- og fotgavl.

#### 5.2.3.1 Soft-versjon A: høy hodegavl og lav fotgavl

- Monter hode- og fotgavlen ved å bruke bolter som vist i fig 5.7

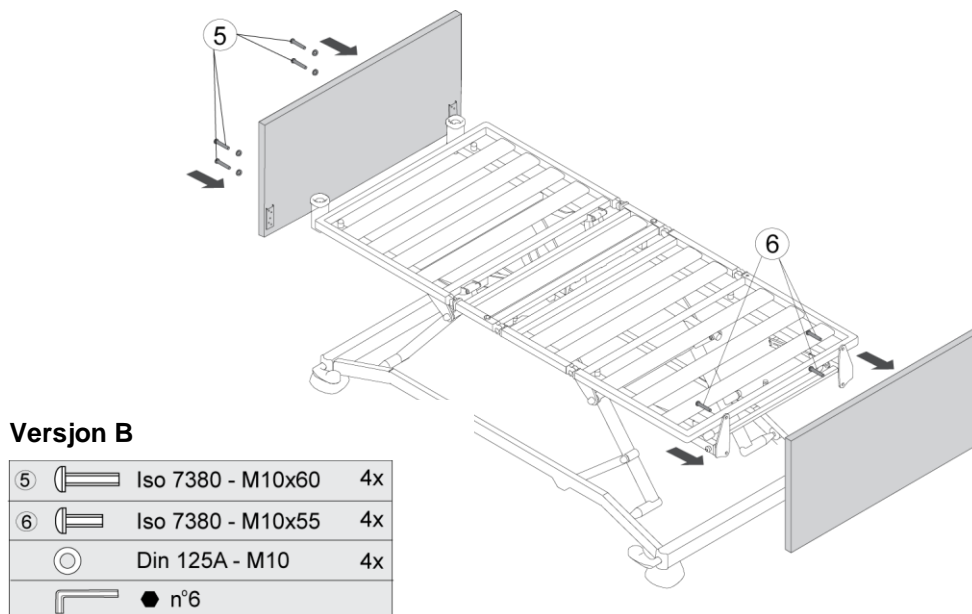


Figur 5.7: Montering av hode- og fotgavl Soft-versjon A



### 5.2.3.2 Soft-versjon B: høy hodegavl og høy fotgavl

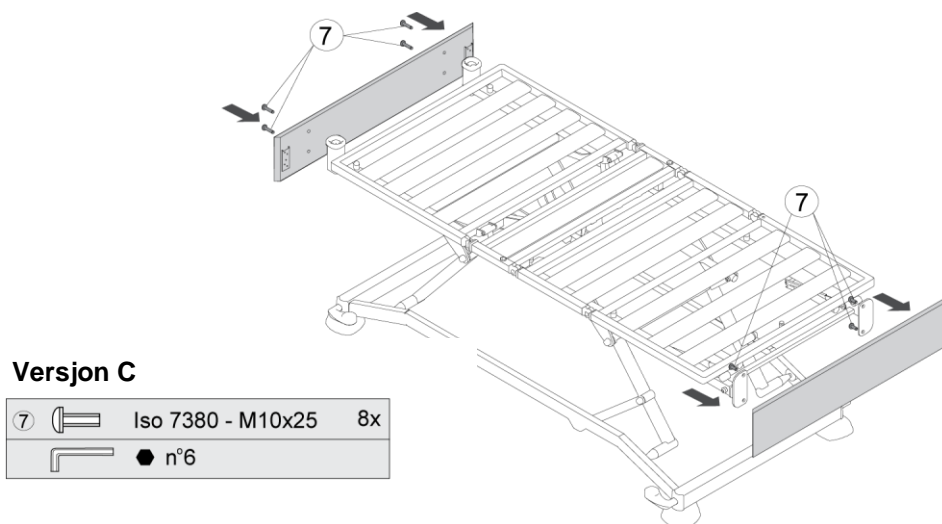
- Monter hode- og fotgavlen ved å bruke bolter vist i fig 5.8



Figur 5.8: Montering av hode- og fotgavl Soft-versjon B

### 5.2.3.2 Soft-versjon C: Lav hodegavl og lav fotgavl

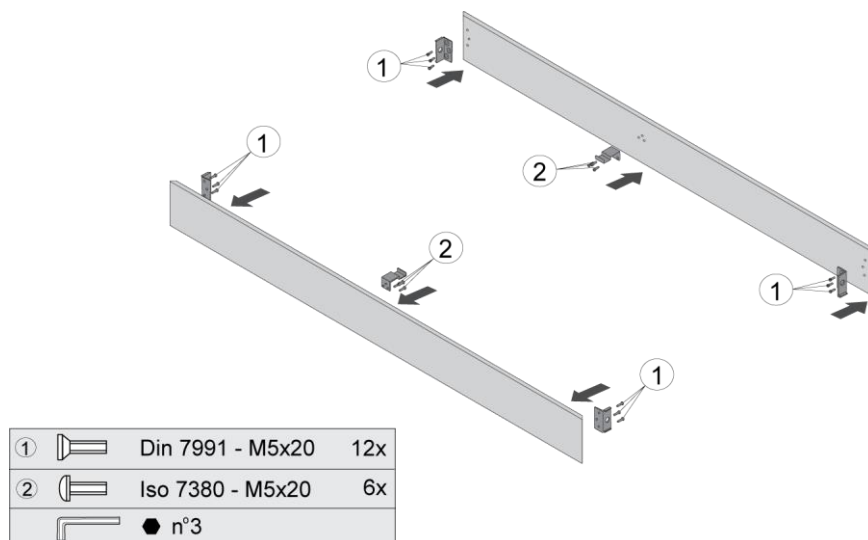
- Monter hode- og fotgavlen ved å bruke boltene vist i fig 5.9



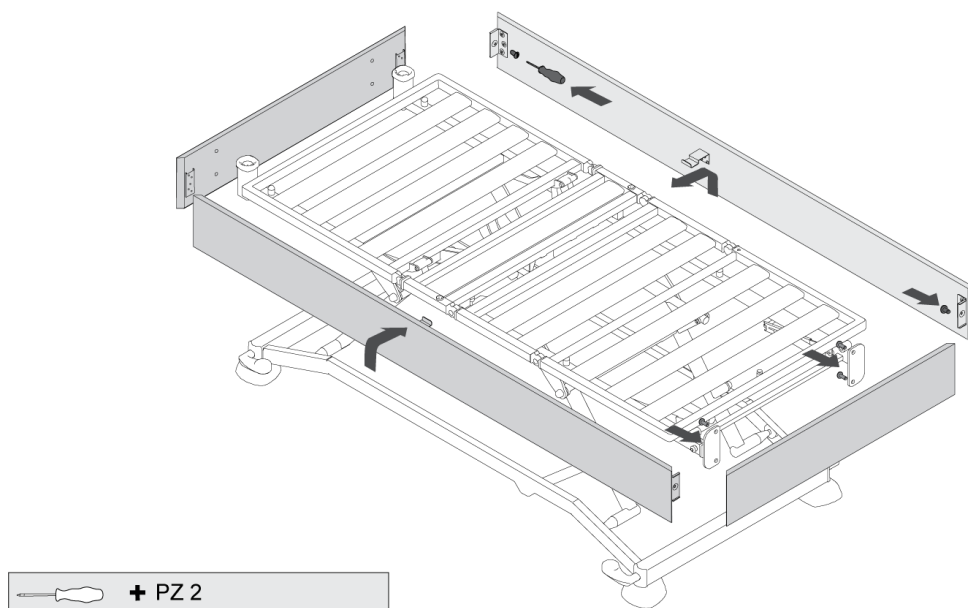
Figur 5.9: Montering av hode- og fotgavl Soft-versjon C

## 5.2.4 Montering av sidepaneler.

- Monter sidepanelene ved å bruke boltene vist i fig 5.10 og fig 5.11

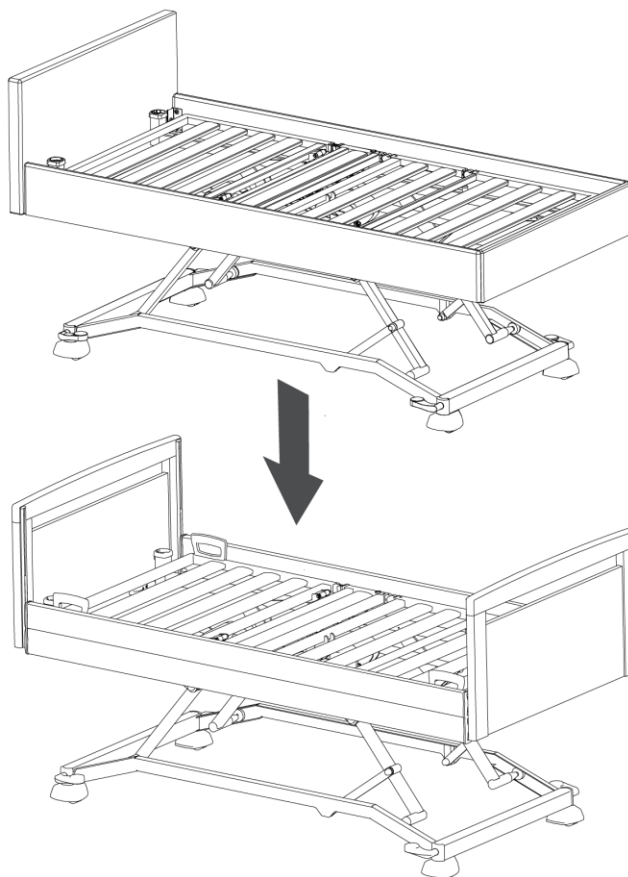


Figur 5.10: Montering av sidepaneler (1)



Figur 5.11: Montering av sidepaneler (2)

## VI.OMBYGGING FRA SOFT-VERSJON TIL XLOW-VERSJON



Figur 6.1: Ombygging av Olympia Care Soft til Olympia Care XLow

### 6.1 Nødvendig verktøy

Følgende verktøy er nødvendig for å bygge om Olympia Care Soft til Olympia Care XLow:

- Unbrakonøkkel 3 mm
- Unbrakonøkkel 6 mm
- Skrujern type PZ 2

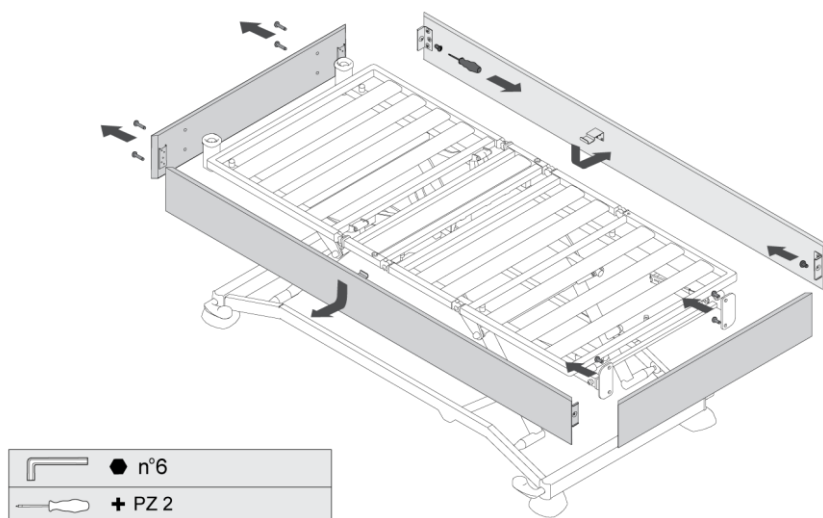
### 6.2 Ombyggings skjema



Sørg for at alle boltene er godt festet. Fest alle boltene etter at du har bygget om hele sengen. Bolter som ikke er blitt festet tilfredsstillende kan true sengens stabilitet og sikkerhet.

## 6.2.1 Fjerning av sidepaneler, hode- og fotgavler

- Fjern sidepanelene ved å bruke et skrujern som vist i fig 6.2.
- Fjern hode- og fotgavlen ved å bruke en Unbrakonøkkel.



Figur 6.2: Fjerning av sidepaneler, hode- og fotgavl

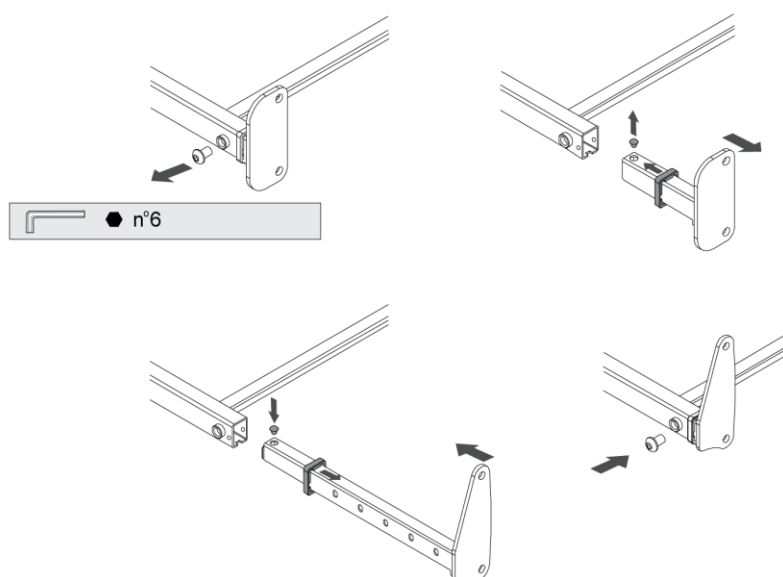
## 6.2.2 Erstatning av gavlfester

### 6.2.2.1 Pollux sidegrind

- For Soft-versjon A eller C

Fjern gavlfestene på Soft-versjon A eller C og erstatt dem med gavlfestene til XLow-versjonen som vist i fig 6.3.

Gavlfestene festes ved å bruke samme bolt.



Figur 6.3: Erstatning av gavlfester for Pollux sidegrinder

- For Soft-versjon B

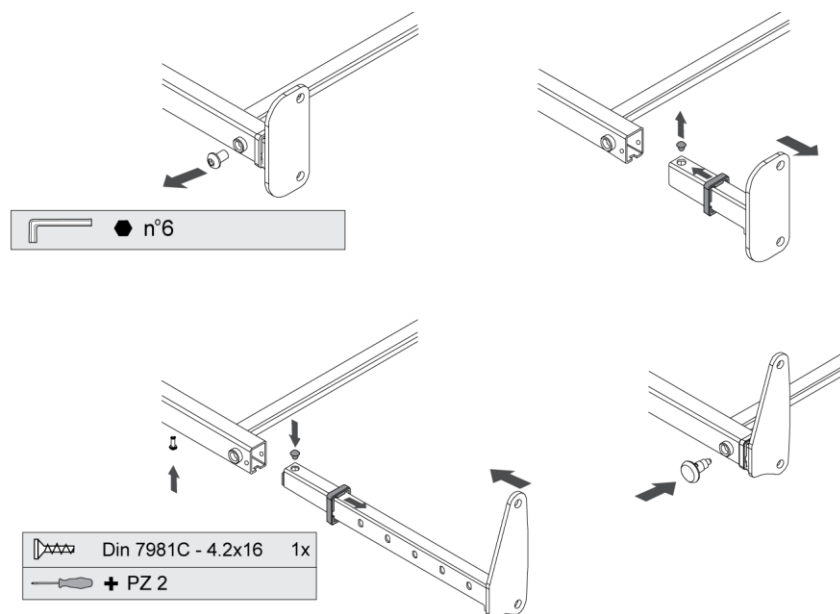
De samme gavlfestene kan benyttes, men den fjærbelastede bolten må byttes til en bolt av typen ISO 7380 M12x20

#### 6.2.2.2 Trix sidegrinder

- Fra Soft-versjon A eller C

Fjern gavlfestene på Soft-versjon A eller C og erstatt dem med gavlfestene til XLow-versjonen som vist i fig 6.4.

Bolten til å feste gavlfestene må byttes med en fjærbelastet bolt.



**Figur 6.4: Erstatning av gavlfester for Trix sidegrinder**

- For Soft-versjon B

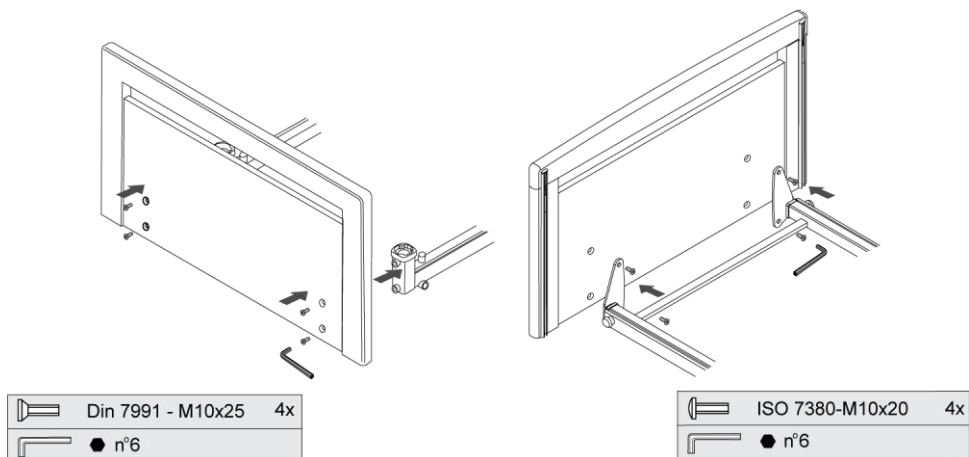
De samme gavlfestene og fjærbelastede boltene kan benyttes.

## 6.2.3 Montering av nye gavler og sidepanel.

### 6.2.3.1 Valentino / Felina / Puro gavler med Pollux sidegrinder

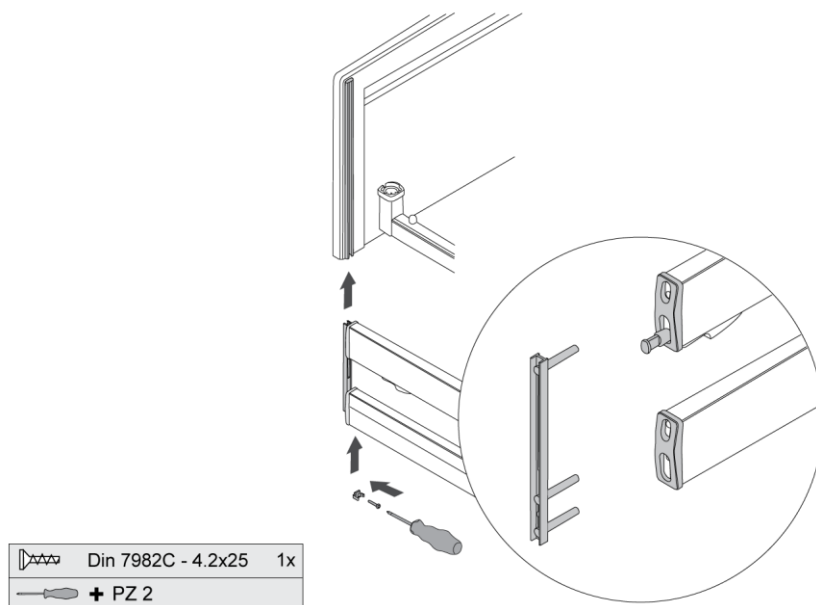
Steg 1:

Fest hode- og fotgavlen til Valentino / Felina / Puro til gavlfestene som vist i fig 6.5



Figur 6.5: Montering av hode- og fotgavl til Valentino / Felina / Puro

Steg 2: Fest Pollux sidegrind til hode- og fotgavlen som vist i fig 6.6

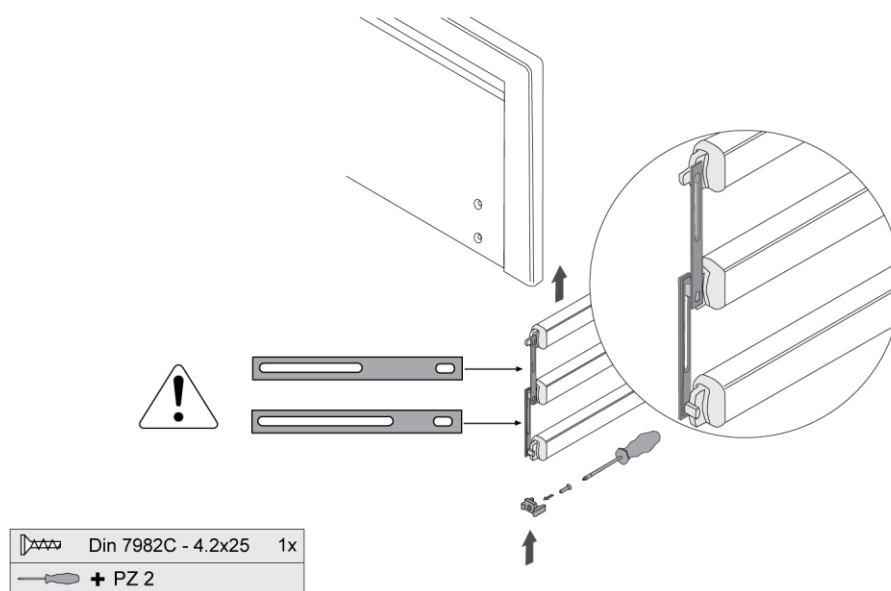


Figur 6.6: Montasje av Pollux sidegrinder

### 6.2.3.2 Valentino / Felina / Puro gavler med Trix sidegrinder

Steg 1: Fest hode- og fotgavlen til Valentino / Felina / Puro til gavlfestene som vist i fig 6.5

Steg 2: Fest Trix sidegrindene til hode- og fotgavlen som vist i fig 6.7



**Figur 6.7: Montasje av Trix sidegrinder**

# TEKNISK MANUAL



## VII. GENERELL TEKNISK BESKRIVELSE

Sengens design er et svar på kravet fra helsevesenet om en seng med optimal kvalitet når det gjelder funksjonalitet, estetikk og vedlikehold. Olympia Care XLow er en multifunksjonell, høydejusterbar seng som maksimerer både pasientens komfort og brukervennlighet.

Alle stålelementene er beskyttet med et epoxybelegg eller et forkrommet lag, mens leddene har selvsmørende syntetiske lagre (=vedlikeholdsfri). Harde, skarpe hjørner og kanter, som kan forårsake skade, er enten unngått eller dekket til.

En godt vedlikeholdt seng, som er blitt brukt i henhold til spesifikasjonene i denne manualen, kan benyttes i 10 til 25 år (eller i hvert fall 10000 sykluser pr. funksjon) uten problemer. Feil eller intensiv bruk kan redusere dens levetid svært negativt. Det samme gjelder dersom man ikke gjør forebyggende service og vedlikehold. Tekniker som utfører service eller vedlikehold på sengen må alltid gjøre en vurdering om sengen fortsatt kan garantere den generelle sikkerheten til pasienten. Dersom den ikke lenger gjør det, må den tas ut av drift.

Gjør ingen modifikasjoner av sengen uten eksplisitt tillatelse av Haelvoet NV. Etter at en tillatt modifikasjon er gjennomført, må sengen alltid inspiseres korrekt. Sengen må i tillegg underlegges en grundig test for å sikre at den fortsatt fungerer trygt og sikkert.

### Anbefalte madrassstørrelser:

Liggeflate:	86 x 200 cm
Madrassstørrelse (standard bredde):	85 cm x 200 cm 90 cm x 200 cm
Madrassstørrelse (bredde 90 cm):	89 cm x 200 cm
Minimum madrasshøyde:	12 cm

Maksimum madrasshøyde, avhengig av type sidegrinder:

Pollux:	14 cm
Atmosphere:	14 cm
Atmosphere forhøyet:	22 cm
Trix:	16 cm

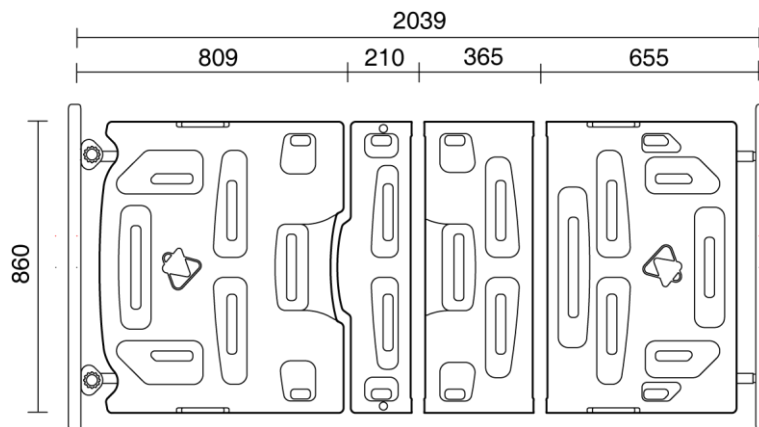
Minimum hardhet skum: 2,8 kPa i henhold til ISO 3386 (CLD/40%)

Bruk alltid en madrass produsert med brannhemmende materiale.

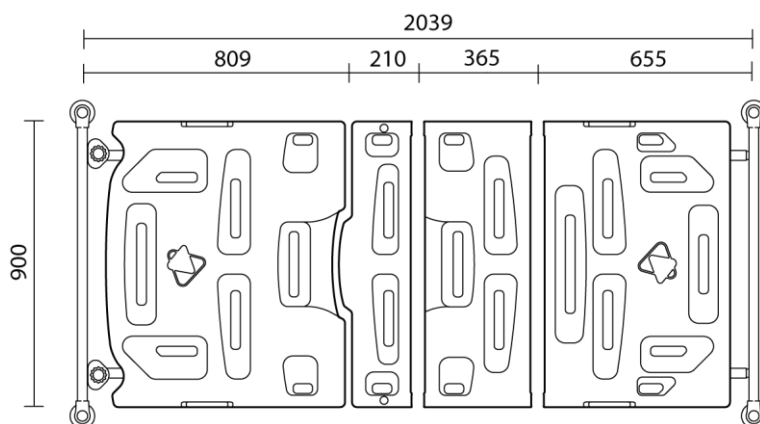
Dersom visco-elastisk skum benyttes, må det benyttes et 7 cm støttende lag med en minimum skumstivhet på 3,6 kPa i samsvar med ISO 3386 (CLD/40%).



**Dersom kunden har bestilt en spesiell liggeflate, må madrassdimensjonene endres i henhold til dette.**



Figur 7.1: Dimensjoner liggeflate Olympia Care XLow (standard bredde)



Figur 7.2: Dimensjoner liggeflate Olympia Care XLow (bredde 90 cm)

**Hjulversjoner:**

Hidden twin castors Ø50mm

**H in mm**

250 – 800 mm

**X in mm**

168 mm

**Gavlversjoner:**

Midea (standard)

Felina/Valentino/Puro

**L in mm**

2071 mm

2078 mm

**BP in mm**

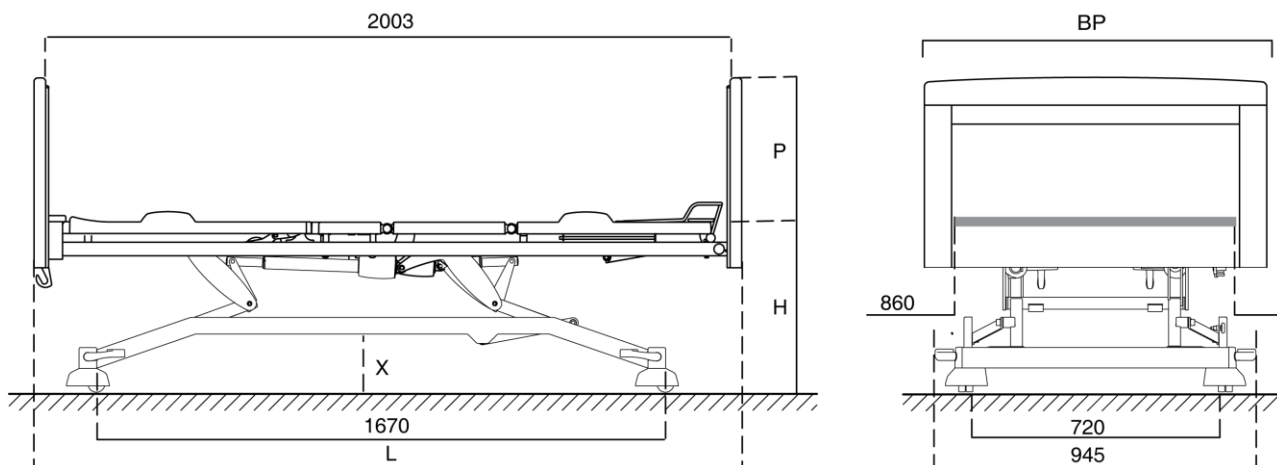
1005 mm

1004 mm

**P in mm**

399 mm

426 mm



Figur 7.3: Dimensjoner Olympia Care XLow med hidden twin castors Ø50 mm

**Hjulversjoner:**

Twin castors Linea Ø125mm  
Twin castors Decora Ø100mm

**H in mm**

250 – 800 mm  
258 – 808 mm

**X in mm**

137 mm  
145 mm

**Gavlversjoner:**

Midea (standard)  
Felina/Valentino/Puro

**L in mm**

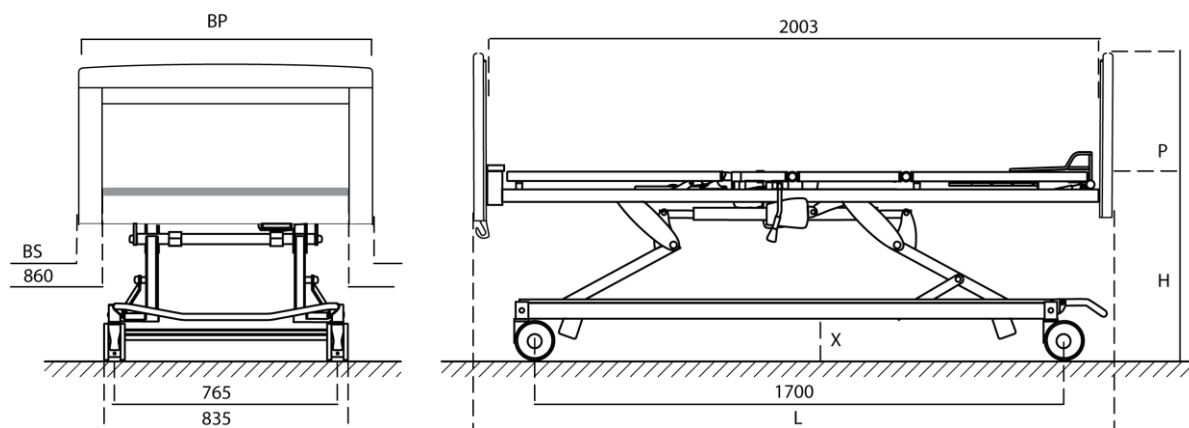
2071 mm  
2078 mm

**BP in mm**

1005 mm  
1004 mm

**P in mm**

399 mm  
426 mm



Figur 7.4: Dimensjoner Olympia Care XLow med Linea Ø125 mm eller Decora Ø100 mm (standard bredde)

**Hjulversjoner:**

Twin castors Linea Ø125mm  
Twin castors Decora Ø100mm

**H in mm**

250 – 800 mm  
258 – 808 mm

**X in mm**

137 mm  
145 mm

**Gavlversjoner:**

Midea (standard)  
Felina/Valentino/Puro

**L in mm**

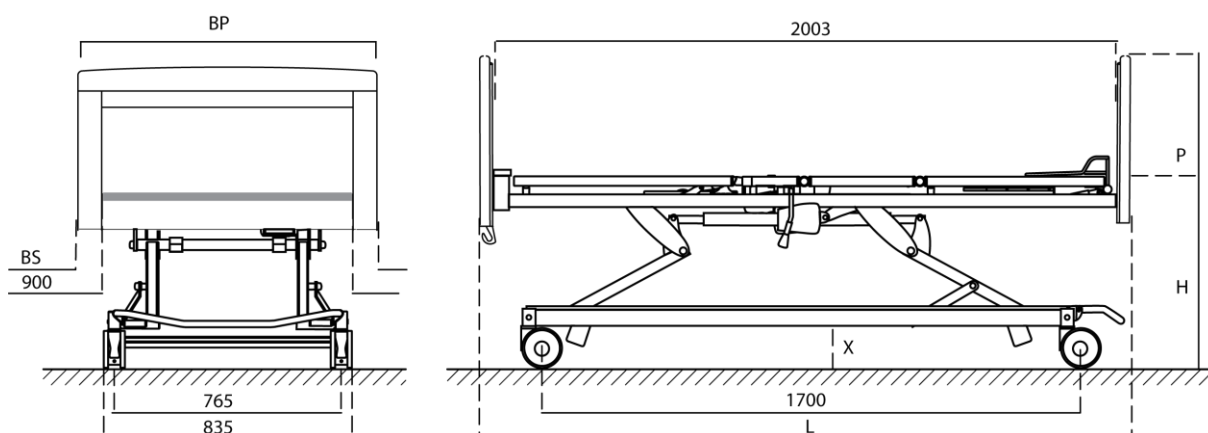
2071 mm  
2078 mm

**BP in mm**

1045 mm  
1045 mm

**P in mm**

399 mm  
426 mm



Figur 7.5: Dimensjoner Olympia Care XLow med Linea Ø125 mm eller Decora Ø100 mm (bredde 90 cm)

**Hjulversjoner:**

Hidden twin castors Ø50mm

**H in mm**

250 – 800 mm

**X in mm**

168 mm

**Gavlversjoner:**

Soft versjon ikke polstret

**L in mm**

2078 mm

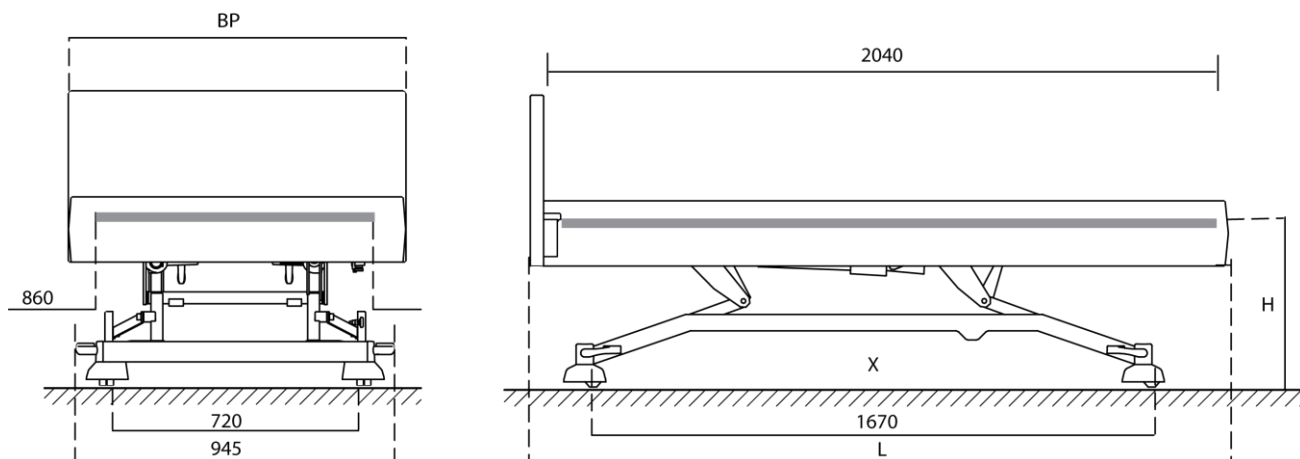
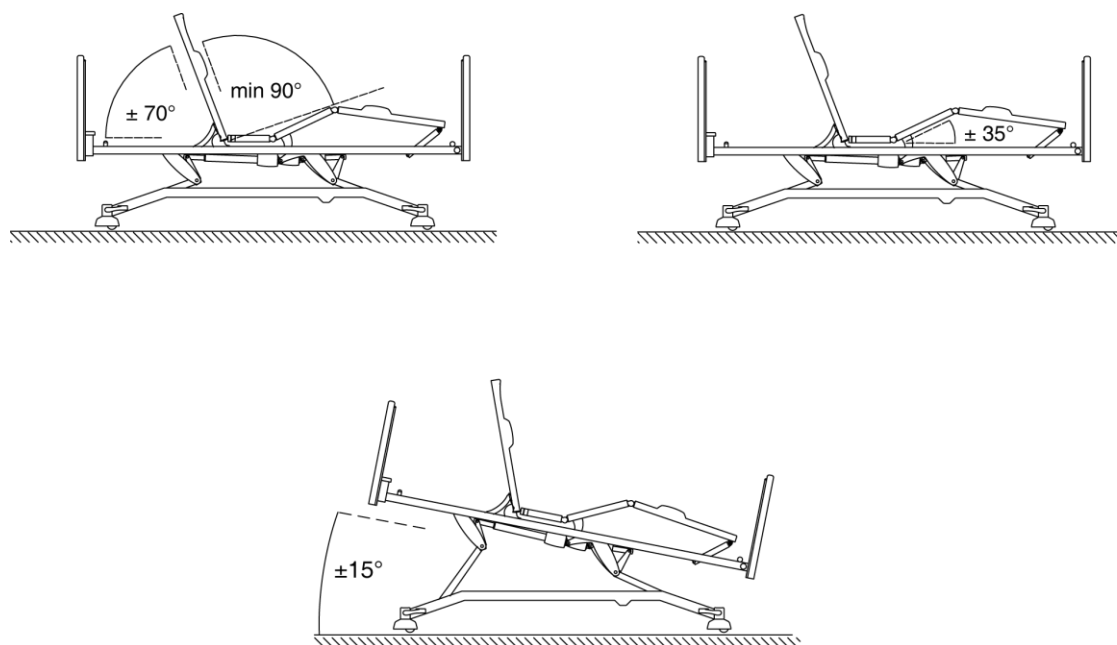
**BP in mm**

970 mm

Soft versjon polstret

2080 mm

980 mm

**Figur 7.6: Dimensjoner Olympia Care Soft med hidden twin castors Ø50 mm****Figur 7.7: Mulige innstillinger og vinkler Olympia Care XLow**

## VIII. ELEKTRISKE TEKNISKE DATA

### 8.1 Kontrollboks

Type	CB 06
Produsent	LINAK
Produksjonsland	Danmark
Grad av beskyttelse	IPX6
Primær strømforsyning / maks. strømstyrke	230 VAC / 1,25 A
Frekvens	50 – 60 Hz
Sekundær strømforsyning	24 VDC
Driftssyklus	Maks. 10 % eller 2 min/18 min
Lengde nettleddning	3 m
Type kontakt	Støpt topinners Euro plugg

Kontrollboksen genererer en direkte strømforsyning på 24V ved hjelp av en transformator. Denne direkte strømforsyningen på 24V driver aktuatorene og er ikke farlig for pasienten og den som opererer sengen.

Kontrollboksen må kun kobles til strømnettet, som beskrevet på kontrollboksens etikett.

### 8.2 Håndkontroll

Type	HB 8X
Produsent	LINAK
Produksjonsland	Danmark
Grad av beskyttelse	IP66
Maks. strømstyrke	30 mA

### 8.3 Håndkontroll HD

Type	HD 8X
Produsent	LINAK
Produksjonsland	Danmark
Grad av beskyttelse	IPX6
Maks. strømstyrke	30 mA

### 8.4 Satelittkontroll

Type	FPP
Produsent	LINAK
Produksjonsland	Danmark
Grad av beskyttelse	IPX6
Maks. strømstyrke	5 mA

## 8.5 Batteri

Type	Lukket bly-syre batteri
Produsent	LINAK
Produksjonsland	Danmark
Inngående/utgående spenning	24 VDC
Minimum varighet ladning (tom)	12 til 16 timer
Kapasitet	1,2 Ah
Maks.varighet ladning (ikke tilkoblet kontrollboks)	3 måneder uten ladning
Maks. varighet tilkobling (til kontrollboksen uten ladning)	Anbefalt å ha batteriet tilkoblet nettet til enhver tid

## 8.6 Aktuator til ryggdel

Type	LA 27C
Produsent	LINAK
Produksjonsland	Danmark
Grad av beskyttelse	IPX4
Inngående spenning	24 VDC
Slaglengde	200 mm
Hastighet	7 - 11 mm/s
Lydstyrke	Maks. 45 dB(A) DS/EN ISO 3746
Driftssyklus	Maks. 10 % eller 2 min/18 min
Kraft	3500 N
Inkluderer	CPR/HLR-spak (opsjon), klemsikring

## 8.7 Aktuator til bendel

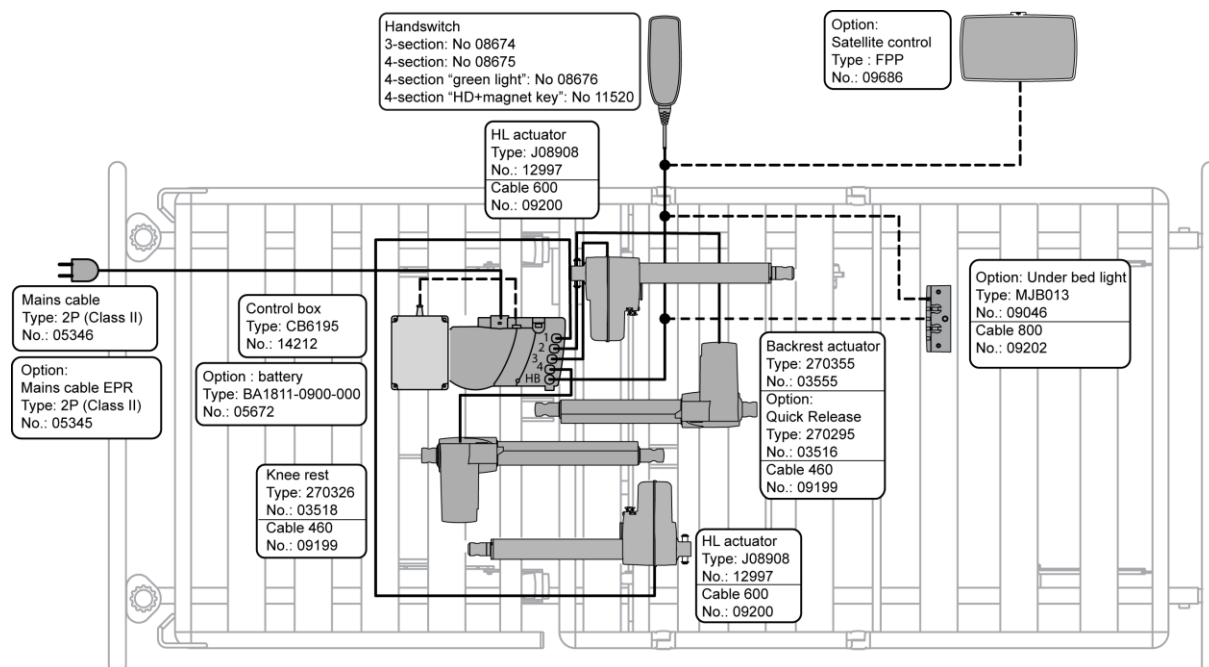
Type	LA 27C
Produsent	LINAK
Produksjonsland	Danmark
Grad av beskyttelse	IPX4
Inngående spenning	24 VDC
Slaglengde	60 mm
Hastighet	3.6 - 6 mm/s
Lydstyrke	Maks. 45 dB(A) DS/EN ISO 3746
Driftssyklus	Maks. 10 % eller 2 min/18 min
Kraft	6000 N
Inkluderer	Klemsikring

## 8.8 Høydereguleringsaktuator

Type	LA 40
Produsent	LINAK
Produksjonsland	Danmark
Grad av beskyttelse	IP X6
Inngående spenning	24 VDC
Slaglengde	145 mm
Hastighet	2,5 – 4,1 mm/s
Lydstyrke	Maks. 45 dB(A) DS/EN ISO 3746
Driftsyklus	Maks. 10 % eller 2 min/18 min
Kraft	8.000 N
Inkluderer	Klemsikring

## 8.9 Omgivelsesbetingelser for aktuatorene

Temperatur:	5°C til 40°C
Relativ luftfuktighet:	20 % til 90 % ved 30°C uten kondensering (for IP X4)
Atmosfærisk trykk:	700 til 1060 hPa



Figur 8.1: Koblingskjema Olympia Care XLow

## 8.10 Generelle spesifikasjoner for CB 06 kontrollboks

### Kortslutningssjekk

CB06 kontrollboks er utstyrt med en sikkerhetsinnretning som indikerer "første feil". Denne "første feil" blir sjekket av maskinvaren i kontrollboksen. Når den fungerer som den skal (ingen feil er oppdaget) lyser LED-lyset gult når en av funksjonene aktiveres.

Dersom LED-lyset lyser gult uten at håndkontrollen aktiveres, betyr det at en feil har oppstått ("første feil").

Kontrollboksen kan fungere uten problemer, selv om LED-lyset lyser gult før håndkontrollen aktiveres. Men den "første feilen" er fortsatt tilstede og må fjernes for å forhindre at dette medfører en farlig situasjon.

### b. Energibesparende standby-modus

Noen få sekunder etter at håndkontrollen er blitt benyttet blir kontrollboksen satt i energibesparende standby-modus. Så fort en funksjon blir aktivert blir kontrollboksen automatisk aktivert igjen. Energiforbruket i standby-modus er 0.3W

### c. Intern beskyttelse av kontrollboksen

Kontrollboksen er internt beskyttet av en sikkerhetssikring.

På forespørsel kan sengen leveres med de korresponderende elektriske parametere som er lovbestemt i de respektive land (Volt, ladekabelstøpsel).

## 8.11 Forholdsregler for kabelforbindelser

**Installer/fjern aldri en kabel eller aktuator når kontrollboksen er tilkoblet strøm og/eller sengens funksjoner er aktivert.**

Følgende prosedyre må følges ved erstatning av en kabel eller aktuator:

1. trekk ut nettleddningen og vent i 5 sekunder.
2. fjern/installer nødvendige kabler og/eller aktuatorer.
3. sjekk at alle kabelkontaktene er utstyrt med en O-ringe i gummi. Installer kablene og fest dem ved hjelp av tilpassede låsmekanismer.
4. sett inn nettleddningen og test funksjonaliteten.

Dersom man ignorerer denne prosedyrer kan kontrollboksen skades.

Koblinger som ikke benyttes må forsegles med korrekte deksler for å garantere beskrevet IP-grad.



## IX. MEKANISKE TEKNISKE DATA

Sengetype	Olympia Care
Vekt tom seng uten tilbehør	125 kg
Grad av beskyttelse	IP X4
Safe working load	230 kg*
Maksimum pasientvekt	195 kg*
Maks. vektbelastning rygg	80 kg
Maks. lydnivå i bruk	maks. 50dB(A)

\* Ta i betraktning at safe working load kan kun realiseres dersom sengen belastes i henhold til normen EN 60601-2-52 (dvs. ryggdel 45 %, fast del 25 %, lår- og leggdel 30 %). Sengen skal aldri overbelastes dynamisk, i tilfelle all løftekraft er konsentrert i en ende av sengen. På den måten er sengen beskyttet mot strukturell deformering. Løftekapasiteten gjelder vekten på sengen, med pasienten i, med tilbehør, madrass og opsjoner.

## X. TEKNISKE DATA HJUL

Type	Twin castor Ø 50 mm låst 2 og 2		Linea Ø 125 mm sentralbrems (ikke mulig for Soft versjonen)			Decora Ø 100 mm sentralbrems
Produsent	Steinco		Tente			Tente
Produksjonsland	Tyskland		Tyskland			Tyskland
Hjuldiameter	50 mm		125 mm			100 mm
Hjulbredde	2 x 19.5mm		71 mm			32 mm
Hjullager	Vanlig kulelager		Presisjonskulelager			Presisjonskulelager
Dynamisk vektkapasitet	100 kg		150 kg			100 kg
Statisk vektkapasitet	200 kg		300 kg			200 kg
Last	500 N	1000 N	500 N	1100 N	1500 N	1000 N
Svingemotstand	34 N	72 N	23 N	50 N	75 N	62 N
Rullemotstand	11 N	23 N	4 N	10 N	18 N	20 N
Hjulbane	Polyuretan		Polyuretan			Polyuretan
Vinkel sentralbrems	30°		35°			30°

## XI. LAGRING AV SENG

Før sengen blir lagret må følgende sikres:

- sengen og liggeflaten er plassert i laveste posisjon.
- alle fire bremses er aktivert.
- alle elektriske funksjoner er slått av.
- alt tilbehøret er fjernet.
- **batteriet (opsjon) må lades en gang i uken eller kobles fra kontrollboksen, dersom senger som har batteri tilkoblet kontrollboksen lagres i mer enn en uke.**
- sengen må tildekkes.
- lagringsplassen er tørr og støvfri (relativ luftfuktighet fra 20 til 90% uten kondensering).
- temperaturen holder seg relativt konstant og ligger mellom -10 og +50°.
- det atmosfæriske trykket ligger mellom 700 hPa og 1060 hPa.



**Alle funksjoner må testes på nytt før sengen benyttes igjen (se sjekklister i appendix).**

## XII. SERVICE, VEDLIKEHOLD OG ETTERSYN

### 12.1 Ansvar for sikkerheten

Det er institusjonens ansvar å sørge for at sengene garanterer pasientens sikkerhet i hele sengens levetid. Av den grunn må sengens sikkerhet sjekkes regelmessig. Sengen må i tillegg vedlikeholdes preventivt. Sengen er utviklet på en slik måte at den kan benyttes trygt og sikkert i mange år, forbeholdt at den blir brukt korrekt og sjekket regelmessig. Det må også gjennomføres minst et forebyggende ettersyn i året.

Det er pleiepersonalets oppgave å gjøre en rutinesjekk jevnlig, spesielt når en ny pasient skal benytte sengen.



**Vedlikeholdet av sengen skal kun utføres av kvalifisert og teknisk utdannet personell. Garantien oppheves dersom vedlikeholdet er utført uprofesjonelt og har medført skade på sengens funksjoner.**



**All reparasjon av aktuatorer, kontrollbokser og aktuatortilbehør skal utføres av en autorisert Linak-partner eller av en tekniker godkjent av Linak. All garanti oppheves dersom Linak-deler er åpnet. En tekniker godkjent av Linak kan innhente mer informasjon om Linak-deler fra Haelvoet eller Linak.**



**Utfør aldri vedlikehold eller reparasjoner når pasienten ligger i sengen.**



**For å optimalisere sengens levetid og for å unngå ulykker pålegger den europeiske lovgivingen et årlig og registrert ettersyn. Bruk sjekklisten i appendix under dette årlige ettersynet. Konsulter denne manualen også om nødvendig.**

Standarden IEC EN 62353 - Medical electrical equipment - Recurrent test and test after repair of medical electrical equipment – kan benyttes som en guide for god vedlikeholdsprosedyre.

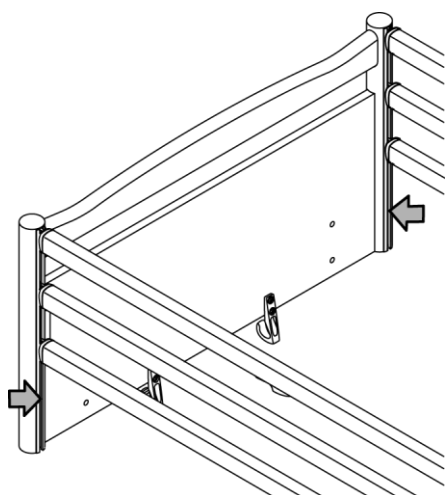
I tillegg til det årlige, registrerte ettersynet anbefaler vi på det sterkeste at følgende sjekkes regelmessig:

- Alle elektriske funksjoner.
- Alle mekaniske funksjoner (sidegrinder, hjul ...).
- Alle kabler og spesielt nettleddningen.
- Håndkontrollen og tilkoplingskablene.
- Sjekk alltid nettleddningen når sengen har blitt flyttet og før den kobles til strøm igjen.

Dersom du mener det har oppstått en skade eller sengen ikke virker som den skal, må du stoppe å bruke sengen umiddelbart. Du må også tydelig merke sengen UTE AV DRIFT. Kontakt personen som har ansvaret for sengene så fort som mulig.

Sjekklisten i appendix kan fungere som retningslinje ved ettersyn/kontroll.

## 12.2 Forebyggende vedlikehold Trix and Pollux

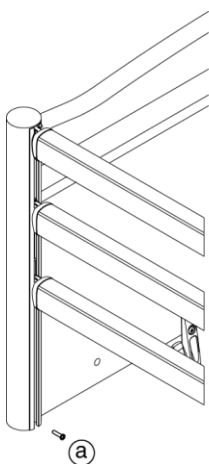


Smør stolpene på Trix and Pollux sidegrinder årlig med 'ZEP45' eller tilsvarende, for å redusere slitasje. Ikke bruk silikonbaserte produkter da de tørker.

**Figur 12.1: Smøring sidegrind Trix and Pollux**

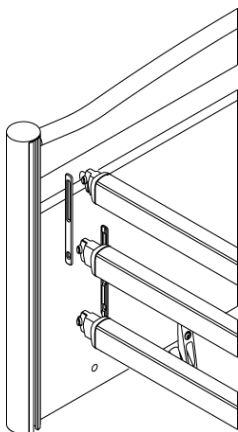
Ved normal bruk (dvs. gjennomsnittlig 2 sykluser pr. dag) er det anbefalt å skifte klemme og låsepinne hvert 10 år. Ved intens bruk (dvs. gjennomsnittlig mer enn 2 sykluser pr. dag) bør klemme og låsepinne skifter hvert 5 år. Prosedyren er som følger:

Sidegrinder Trix



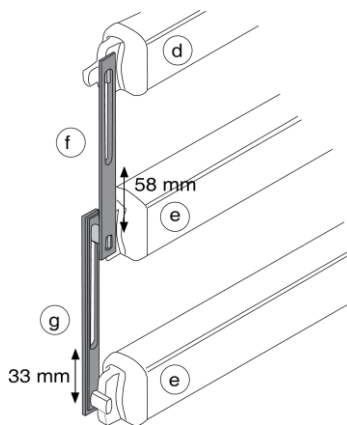
Skru ut låseskruen (a). Senk forsiktig og fjern sidegrindene fra stolpen. Erstatt klemmer og låsepinne.

**Figur 12.2: Vedlikehold sidegrind Trix (1)**



a) Skyv aluminiumprofilene og de nye syntetiske klemmene inn i aluminiumsstolpen.

**Figur 12.3: Vedlikehold sidegrind Trix (2)**



Pass på riktig monteringsrekkefølge:

- b) øvre profil: styringspinne i front og en utstikkende opphengspinne på en side.
- c) midtprofil og nedre profil: styringspinne i front og en utstikkende opphengspinne på begge sider.
- d) øvre klemme: solid stykke 58mm.
- e) nedre klemme: solid stykke 33 mm.

**Figur 12.4: Vedlikehold sidegrind Trix (3)**

Sett tilbake låseskruen og sjekk funksjonaliteten.

Sidegrind Pollux:

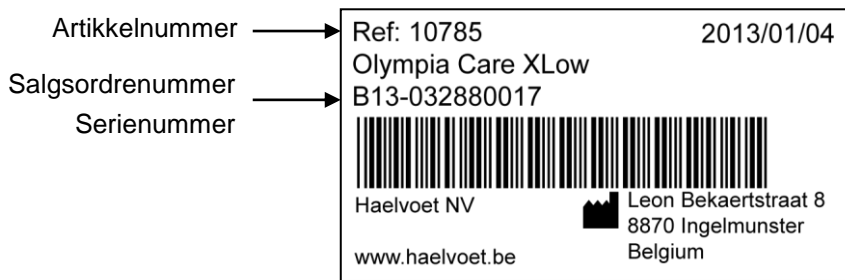
Demonter/monter sidegrindene i henhold til beskrivelsen i "3.1.2 Type Pollux forlengt".



**Et grundig forebyggende vedlikehold av sidegrindene er viktig for å garantere pasientens sikkerhet.**

### 12.3 Reservedeler

Haelvoet NV kan skaffe alle nødvendige reservedeler. Alt du har å gjøre er å spesifisere artikkelnummeret, salgsordrenummeret og serienummeret på det respektive produkt. Denne informasjonen kan leses av følgende etikett, som finnes på siderammen i hodeenden.

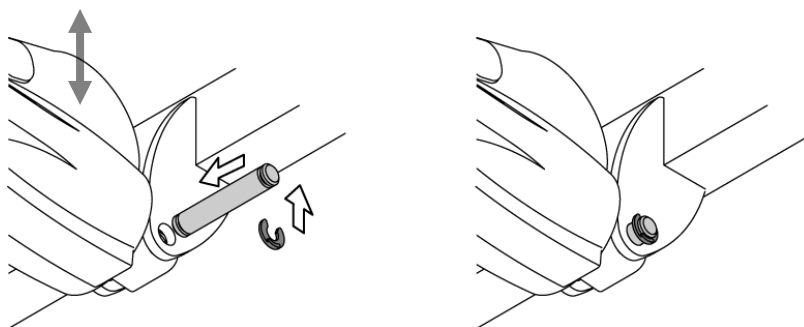


For å opprettholde garantirettighetene må kun originale Haelvoet deler benyttes. Dette gjelder også for å opprettholde sengens sikkerhet! Nøl ikke med å ta kontakt med Haelvoet NV dersom du har spesifikke spørsmål eller du vil bestille reservedeler.

**Haelvoet nv**  
**Leon Bekaertstraat 8**  
**8870 Ingelmunster**  
**Belgium**  
**Tel: +32 (0) 51 48 66 95**  
**Fax: +32 (0) 51 48 73 19**  
**Email: [info@haelvoet.com](mailto:info@haelvoet.com)**  
**[www.haelvoet.com](http://www.haelvoet.com)**

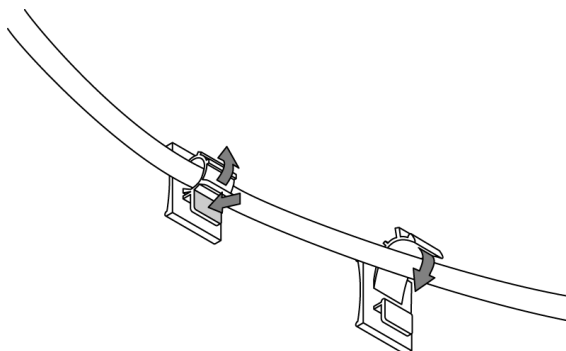
## 12.4 Festemetoder

- festering aksel: Ringen benyttes til å feste akselen som sammenkobler aktuatoren til metalldelene. Den kan enkelt fjernes ved å trekke den ut av sporet. Akselen kan låses igjen ved å skyve tilbake ringen.



Figur 12.5: Aksel og festering

- kabelklemme: Alle kabler er festet ved hjelp av klemmer som kan fjernes og låses uten bruk av verktøy.



Figur 12.6: Kabelklemmer

## 12.5 Bytte av høydereguleringsaktuator

1. Det anbefales å sjekke om aktuatoren du skal skifte faktisk er ødelagt. Dette er mulig ved å koble inn den nye aktuatoren, uten å montere den fast på sengen, og sjekke dens funksjoner.
2. Hev sengen så høyt som mulig.
3. Støtt liggeflaten i hode og fotenden så den ikke kan falle.
4. Trekk ut aktuatorkabelen fra kontrollboksen. Det anbefales å sjekke om aktuatoren du skal skifte faktisk er ødelagt. Dette er mulig ved å koble inn den nye aktuatoren, uten å montere den fast på sengen, og sjekke dens funksjoner.
5. Fjern først akselen på understellet. Ikke glem å støtte aktuatoren så den ikke kan svinge nedover. Etter dette kan den andre akselen nær opphengspunktet fjernes, noe som gjør det mulig å fjerne aktuatoren fra sengen.

Følg prosedyren i motsatt retning ved installasjon.

## 12.6 Bytte av liggeflateaktuatorer

1. Trekk ut nettleddningen.
2. Fjern madrass ol., som utøver trykk på aktuatoren, fra liggeflaten.
3. Trekk ut aktuatorkabelen fra kontrollboksen. Det anbefales å sjekke om aktuatoren du skal skifte faktisk er ødelagt. Dette er mulig ved å koble inn den nye aktuatoren, uten å montere den fast på sengen, og sjekke dens funksjoner.
4. Åpne alle kabelklemmene og fjern festeringene fra begge akslene.
5. Fjern først akselen som er koblet til den bevegelige liggeflaten, men sørg for at den bevegelige delen ikke kan løsne og/eller falle ned. Deretter kan den andre akselen også fjernes, noe som gjør det mulig å fjerne aktuatoren fra sengen..

Følg prosedyren i motsatt retning ved installasjon.



Når du setter tilbake en løsnet aktuatorkabel i aktuatoren eller kontrollboksen må du alltid sørge for at dette skjer korrekt. Skyv pluggen så dypt som mulig og fest beskyttelseshetten igjen. Dette er nødvendig for å garantere en holdbar forsegling og funksjon. Pass på at kablene er festet på en slik måte at de ikke kan skades (ingen knuter, knekk eller kuttskader).



Kun personer som er godkjent av Linak tillates å åpne og reparere aktuatorer. Bytt alltid ut hele elektriske deler uten å åpne disse. Kun kvalifiserte teknikere tillates å skifte aktuatorer.

## 12.7 Batteri (opsjon)

### Tekniske spesifikasjoner:

*Type:* lukket bly-syre batteri med en kapasitet på 1,2 Ah

*Levetid ved normal bruk:* minimum 3 år. Måten det blir brukt på kan forkorte levetiden betraktelig.

*Driftstid:* avhengig av type bruk (hev/senk, rygg- eller bendel) og vekt. Høydejustering av sengen krever mest av batteriet (to parallelle aktuatorer). 6 til 10 komplette høydejusteringer kan gjennomføres med en vekt på 130 kg. Åpenbart er det mulig å gjøre flere bevegelser for å justere rygg- og bendelen. Et alarmsignal varslers dersom det ikke er tilstrekkelig batterikapasitet til å gjennomføre den valgte funksjonen. Koble sengen umiddelbart til strøm når dette signalet lyder.

Lad batteriet helt opp før du starter å bruke sengen (minst 12 timer). Hyppige utladninger har en skadelig effekt på batteriets levetid.

### Beskrivelse:

Linak bruker *lukkede bly-syre batterier*. Basert på sin lange erfaring med å benytte denne type batteri, anser Linak lukkede bly-syre batterier å være den sikreste batteritypen for tiden. For å forhindre potensielle problemer anbefaler vi på det sterkeste at vedlikeholdsrådene nedenfor følges:

- Batteripakkene har en levetid på minimum 3 år. Hyppige utladninger har en skadelig effekt på batterienes levetid. Det anbefales å koble kontrollboksen til strøm så ofte og lenge som mulig, så batteriets levetid blir så lang som mulig. Det er også nødvendig å lade batterier som ikke er bygget inn, og som ikke brukes, i hvert fall hver 3 måned. På den måten forhindres det at det blir utladet.
- Batteriet må erstattes hvert 5 år, uavhengig av bruken. Bruk av batteriet ut over dette kan skade kontrollboksen og/eller batteriet.
- Den sintrede proppen i ventilasjonsåpningen må erstattes eller stikkes opp en gang i året for å forhindre at den blir tett pga. skitt, kalk eller andre substanser. Denne pluggen kan enkelt fjernes ved hjelp av en skrutrekker eller syl. Ventilasjonsåpningen kan åpnes ved hjelp av en nål på Ø 1 mm.
- Brukte batterier kan sendes til Linak eller Haelvoet, eller resirkuleres på samme måte som bilbatterier.

#### Årlig forebyggende batterisjekk:

Pass på at batteriet er fulladet før det testes. Trekk ut nettleddningen og plasser en vekt på ca. 75 kg på madrassen. Batteriet skal kunne klare minst to komplette høydejusteringer uten problemer. Gjør den ikke det, må batteriet byttes umiddelbart.



Batterihuset er hermetisk lukket fra elektronikkhuset. Det er svært viktig at denne forseglingen ikke blir skadet når batteriet skiftes. Ventilasjonsåpningen må ikke tildekkes! Gjør man dette, øker mulighetene for at batteriet eksploderer!



Det er svært viktig at låseringen på en IP66 kontrollboks blir plassert korrekt i sporet. Skruene må deretter strammes til med ca. 1,5 – 1,6 Nm. En ødelagt ring må alltid erstattes!



Dersom kontrollboksen blir skadet pga. støt (f.eks. at det har falt i bakken) er det viktig at den termale forseglingen mellom batterihuset og elektronikkhuset blir verifisert av en Linak godkjent tekniker.



Ventilasjonsåpningen må alltid utløses når batteriet byttes.



Erstatt alltid batterier som er eldre enn 5 år eller som ikke har nok kapasitet. Defekte eller gamle batterier øker risikoen for eksplosjon.

## 12.8 Bytte av nettleddning

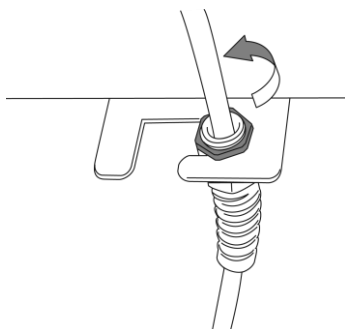
Dersom nettleddningen er skadet må den byttes umiddelbart. Følg instruksjonen nedenfor for å bytte nettleddningen på korrekt måte:

1. Trekk ut støpslet.
2. Frigjør strekkavlasteren. Strekkavlasteren er plassert i hodeenden, under ryggdelen. Sengen kan være utstyrt med to forskjellige strekkavlastere:

#### Strekkavlastning type 1

Løsne metallmutteren og fjern nettleddningen fra fikseringsbraketten.

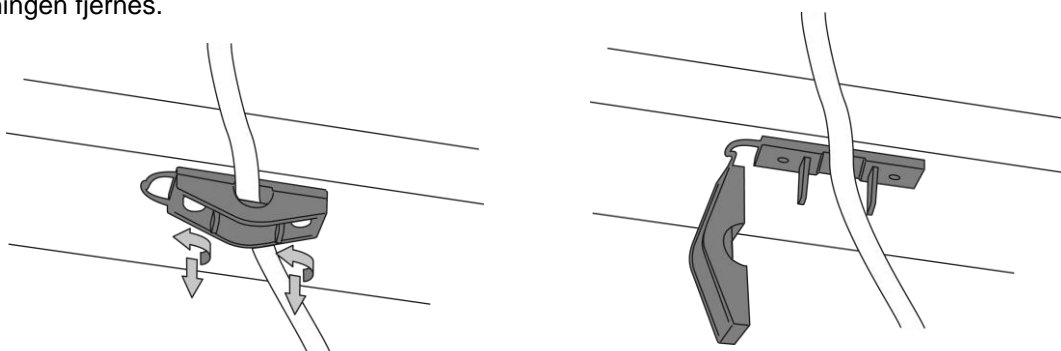




**Figur 12.7: Frigjøring av strekkavlaster type 1**

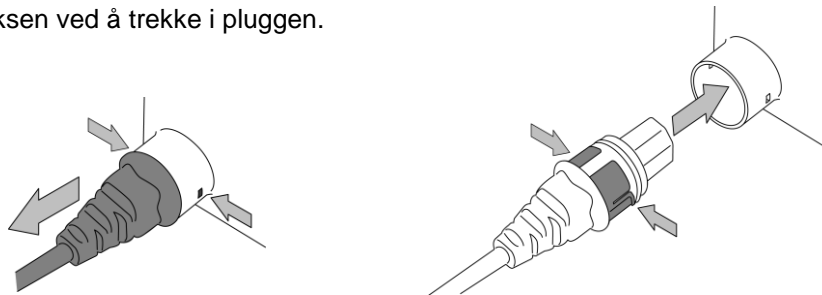
#### Strekkavlastning type 2

Skru ut begge skruene fra den syntetiske strekkavlasteren og løsne den øverste delen. Nå kan nettleddningen fjernes.



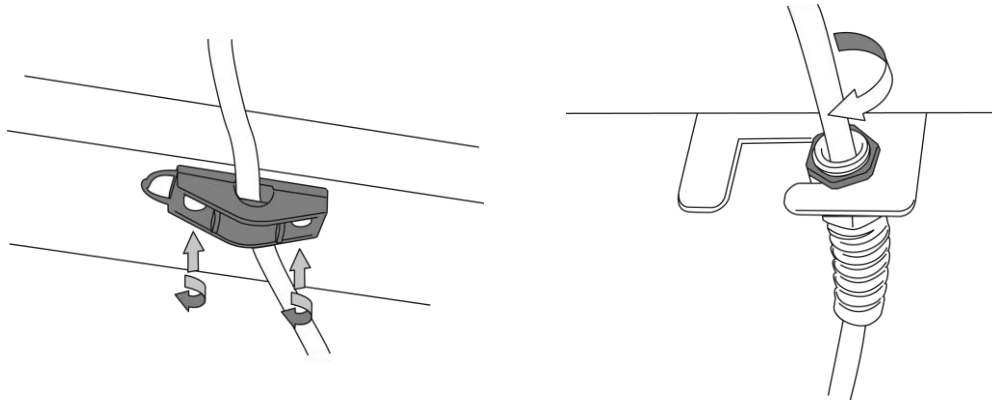
**Figur 12.8: Frigjøring av strekkavlaster type 2**

3. Koble nettleddningen fra kontrollboksen ved å trykke inn de to røde pinnene på hver side med et flatt skrujern mens pluggen trekkes ut. For å plugge nettleddningen inn igjen må disse pinnene skyves inn mens pluggen settes på plass. Pass på at begge pinnene er godt festet i kontrollboksen ved å trekke i pluggen.



**Figur 12.9: Bytte av nettleddning i kontrollboksen**

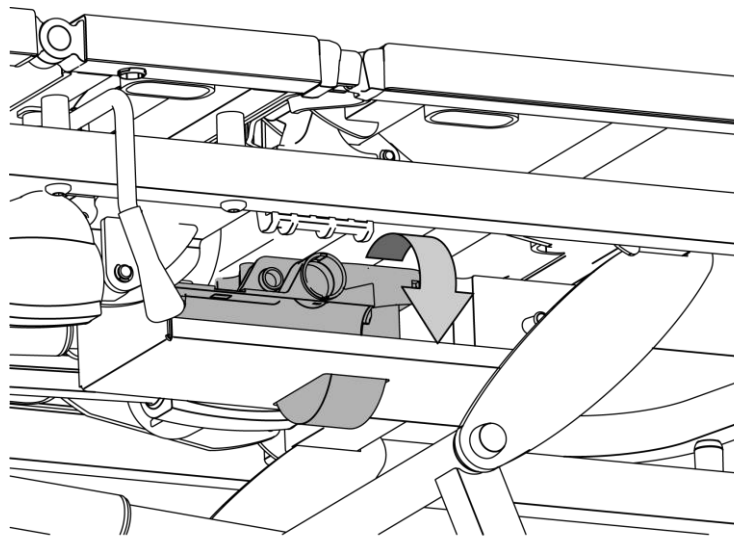
4. Plasser nettleddningen i strekkavlasteren og fest den. Pass på at strekkavlasteren er festet skikkelig og ikke er skadet. Strekkavlasterne har en svært viktig funksjon: den forhindrer skade på kontrollboksen dersom nettleddningen blir brukt feil.



Figur 12.10: Festing av strekkavlastere, begge typer

## 12.9 Bytte av kontrollboks

Trekk ut nettleidingen. Trekk ut alle kontaktene i kontrollboksen (CB06S). Fjern kontrollboksen fra festeplaten. Installer en ny kontrollboks og koble til alle kontaktene igjen (se diagram, figur 6.2).



Figur 12.11: Hvordan bytte kontrollboksen

## XIII. MULIGE PROBLEMER

### **Problem 1: Sengen responderer saktere enn normalt.**

#### **Er sengen koblet til strømnettet?**

- Nei -> Sengen går på batteristrøm, noe som gjør at alle funksjonene går saktere.
- Ja -> Sjekk om sengen er overbelastet (for mye vekt på sengen).

#### **Er overvekt årsaken til den reduserte hastigheten?**

- Ja -> Reduser overvekten fra sengen og vent et par timer med å bruke sengen.
- Nei -> Kontroller nettspenningen.

### **Problem 2: Noen av funksjonene virker ikke.**

#### **Sjekk om alle kablene er godt plugget inn. Sjekk også kabelen til aktuatoren som ikke fungerer.**

#### **Ingen defekt?**

- Nei-> Iverksett tilbakestillingsprosedyren \*.

#### **Er problemet løst?**

- Nei-> Koble en ny aktuator til kontrollboksen (uten å montere den til sengen) og sjekk om den fungerer med håndkontrollen.

#### **Er problemet løst?**

- Ja-> Installer den nye aktuatoren på sengen.
- Nei-> Bytt ut håndkontrollen eller nurse box'en.

### **Problem 3: Håndkontrollen fungerer ikke.**

**Sjekk kabelens tilstand og om håndkontrollen er korrekt plugget inn. Beveg kabelen mens du aktiverer håndkontrollens funksjoner. Om nødvendig må håndkontrollen byttes ut.**

### **Problem 4: Ingen av sengens funksjoner fungerer.**

#### **Er sengen koblet til strøm?**

- Nei-> Batteriene er tomme for strøm. Koble sengen til strøm.

#### **Lyser den grønne lampen på kontrollboksen opp?**

- Nei-> Sjekk nettleidningens tilstand og sjekk om det er strøm i veggkontakten.

\* Tilbakestilling: se fig 2.12

## XIV. TILBEHØR

Kun følgende tilbehør, som er anerkjent av Haelvoet, kan benyttes på sengen. Dersom annet tilbehør benyttes, kan ikke Haelvoet NV holdes ansvarlig for mulige ulykker, funksjonsfeil eller skade.

### For Olympia Care XLow

Id.nr.    Tilbehør:

- 00441    Fleksibel håndkontrollholder
- 01840    Løftebøyle
- 01856    IV-stativ
- 01863    Dokument holder A4 (horisontal)
- 01864    Dokument holder A4 (vertikal)
- 03576    Dokument holder A3 (horisontal)
- 02755    Spisebord til sidegrinder
- 06366    Oksygenflaskeholder
- 07180    Oppreisningsstøtte
- 08004    IV-stativ til løftebøyle
- 09242    Bekkenkrok
- 09945    Avtakbar liggeflateforlenger

### For the Olympia Care Soft

Id.nr.    Tilbehør:

- 00441    Fleksibel håndkontrollholder
- 01840    Løftebøyle
- 01856    IV-stativ
- 06366    Oksygenflaskeholder
- 07180    Oppreisningsstøtte
- 08004    IV-stativ til løftebøyle



Ved høydejustering og bruk av rygg- og bendel er det viktig å sørge for at pasienten ikke kommer i klem eller setter seg fast pga. tilbehøret. Dersom dette ikke er mulig, må personalet forhindre at pasienten kan bruke disse funksjonene.

Dette kan gjøres ved å plassere håndkontrollen utenfor pasientens rekkevidde (f.eks. i fotenden av sengen) eller ved å blokkere disse funksjonene (med en lock box).

## **XV. GARANTI**

Den kontraktmessige garantien oppheves dersom det benyttes reservedeler som ikke er tillatt, eller dersom uautoriserte inngrep eller handlinger er utført, som:

- Åpne en aktuator, kontrollboks, håndkontroll, batteri eller annen elektrisk eller elektronisk del.
- Vasking av en IPx4 seng i vasketunnel eller med uautoriserte produkter.
- Feil bruk eller feilaktig montasje.
- Aktiveringer som er i konflikt med instruksjonene i denne manualen.
- Aktiveringer som overskrider forventningene til en standard sykehusseng.

**Den stipulerte garantiperioden i kontrakten er kun gyldig dersom et årlig og registrert forebyggende ettersyn er utført på sengen.**

**Reservedeler som er dekket av garantien vil ikke bli fakturert. Dette gjelder kun dersom den ødelagte reservedelen blir returnert.**

## XVI. RESTAVFALL OG MILJØ

Vær vennlig å sortere restavfall i henhold til de lokale regulatoriske miljøkrav. Utskiftede elektriske deler som aktuatorer, kontrollbokser og håndkontroller må håndteres som elektronisk avfall. Dersom man bestemmer seg for ikke å bruke sengen lenger og ønsker å destruere den, må sengen demonteres og resirkuleres i samsvar med miljølovgivningen.

Dette produktet inneholder resirkulerbart aluminium, stål, syntetisk materiale og elektriske komponenter. Ved resirkulering av sengen på slutten av dens livsløp, må alle deler håndteres på en slik måte at så mye som mulig av produktets deler kan bli gjenbrukt.

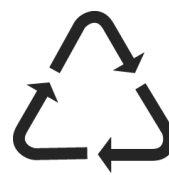
Haelvoet NV er fullstendig klar over at miljøet må tas vare på for de kommende generasjoner. Det er derfor vi legger ekstra vekt på utvikling, innovasjon, produksjon og bruken av miljøvennlige materialer.



Denne logoen brukes for å påpeke ovenfor forbrukeren at avfall hører til i en søppelkasse og ikke i naturområder eller på offentlig vei.



Dette symbolet – kjent som möbius loop – kan bety to ting: "Resirkulerbart" eller "Dette produktet inneholder resirkulerbart materiale". I sistnevnte tilfelle må ordet "resirkulerbart" nevnes.



Resirkulerbart syntetisk materiale. Et nummer referer til hvilken type plast som er brukt i produktet. For øyeblikket kan kun plasttype 1, 2 og 3 resirkuleres.

Plasttyper:

- 1 = PET
- 2 = HDPE
- 3 = PVC
- 4 = LDPE
- 5 = PP
- 6 = PS
- 7 = andre typer

Dette produktet er produsert av miljøvennlige materialer! Det inneholder ikke noen farlige substanser, som kadmium, kvikksølv, asbest, PCB'er eller CFS'er. Sengens lydnivå møter lovpålagte krav for å beskytte allmennhelsen mot uønsket støy og vibrasjoner i et beskyttet innendørs område.

Dette produktet har et bly-syre batteri som opsjon. Når batteriet ikke lenger skal brukes, sørg for å levere det inn til autorisert person eller institusjon for destruering/resirkulering.

### Informasjon til brukere av elektrisk og elektronisk utstyr.



Dette symbolet på produkt eller medfølgende dokumentasjon betyr at de benyttede elektriske eller elektroniske komponentene (waste of electric and electronic equipment = OEEZ/WEEE) ikke kan kastes eller destrueres med husholdningsavfall. Kun spesialiserte firmaer er autorisert til å håndtere dette avfallet. Disse firmaene vil akseptere ditt avfall uten kostnad.

Gjennom å fjerne og resirkulere disse komponentene på riktig måte, beskytter du verdifulle naturressurser. Du forhindrer også potensielle negative effekter på nasjonalhelsen. Mer informasjon kan skaffes fra statlige etater som er offisielt anerkjent for beskyttelse av miljøet, eller fra nærmeste oppsamlingspunkt for kildesortering.



**Dersom man ikke følger korrekte prosedyrer for avhending av avfall kan staten ilegge bøter!**

### Informasjon om avhending av elektrisk og elektronisk utstyr for brukere utenfor den Europeiske Unionen (EU):

Symbolet ovenfor gjelder kun medlemsland i den Europeiske Unionen. Kontakt dine lokale myndigheter eller distributør for mer informasjon om riktig avhendingsmetode for OEEZ/WEEE (waste of electric and electronic equipment) og bly-syre batterier.

**Beskytt din helse og miljøet.**

**Å beskytte miljøet er å ta vare på fremtiden. Takk.**

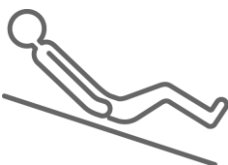
## XVII. SYMBOLER



Justering av ryggdel



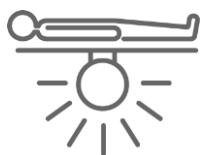
Høydejustering



Sittestolposisjon



Låsefunksjon



Nattlampe under seng



Advarsel

Å ikke følge denne instruksjonen kan lede til ulykker med alvorlige skader.



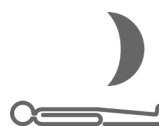
Å ikke følge denne instruksjonen kan føre til materiell skade på seng eller omgivelser.



Justering av bendel



anti-Trend.



Sovefunksjon



Ladeindikator batteri



Magnetisk nøkkel



Forbudt



## XVIII. SAMSVAR

Olympia Care er produsert i samsvar med ISO 9001:2008 og samsvarer med European Medical Devices directive 93/42/EEC og alle gjeldende europeiske harmoniserte normer:

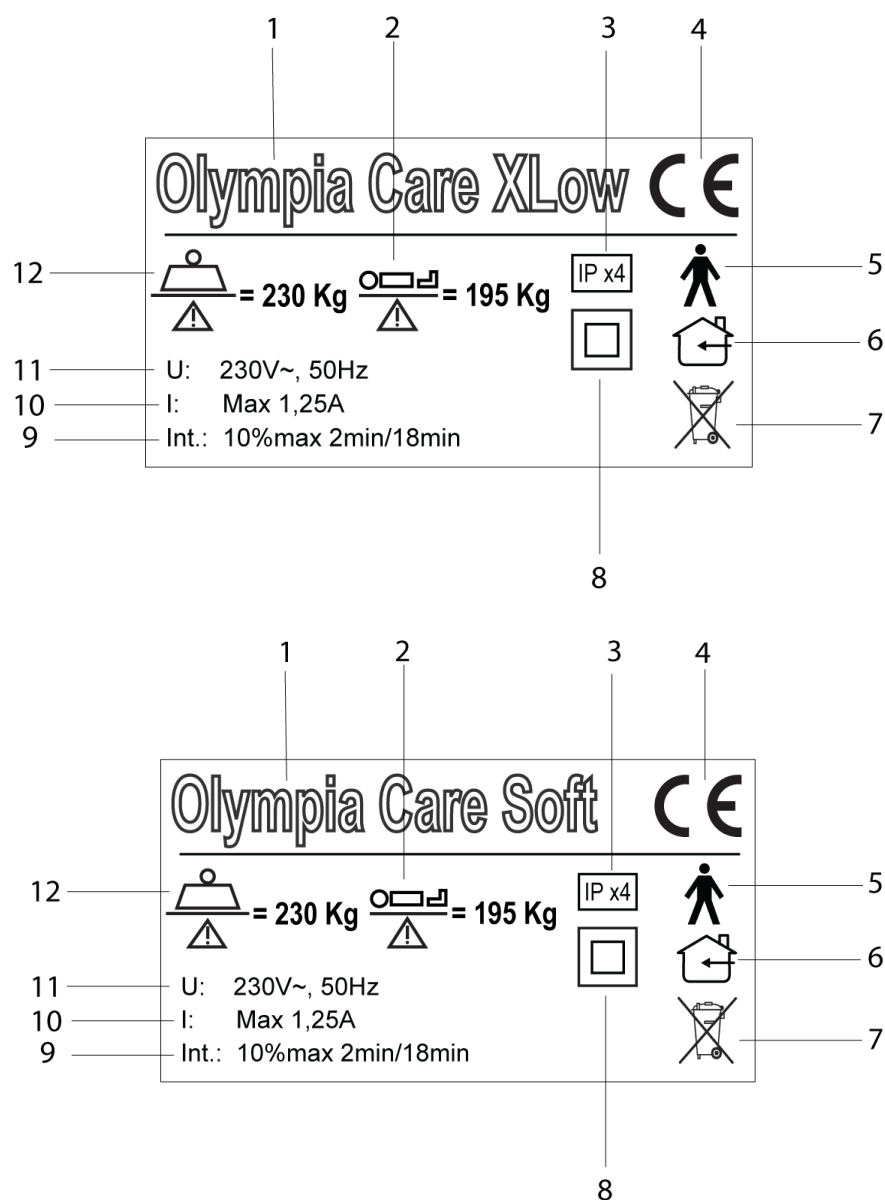
**EN 60601-1** Medical electrical equipment - Part 1 : General requirements for basic safety and essential performance.

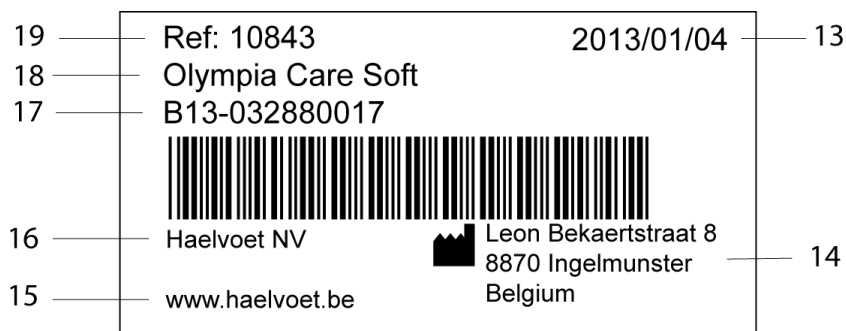
**EN 60601-1-2** Medical electrical equipment - Part 1-2 : General requirements for basic safety and essential performance - Collateral standard : Electromagnetic compatibility - Requirements and tests.

**EN 60601-2-52** Medical electrical equipment - Part 2-52: Particular requirements for basic safety and essential performance of medical beds.

**EN ISO 14971** Medical devices - Application of risk management to medical devices.

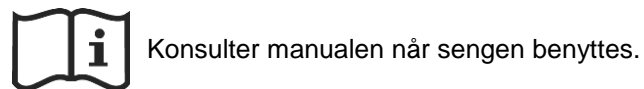
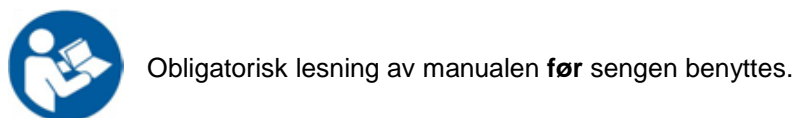
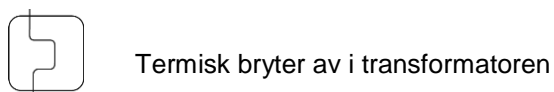
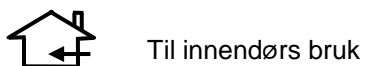
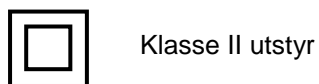
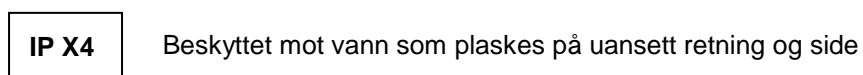
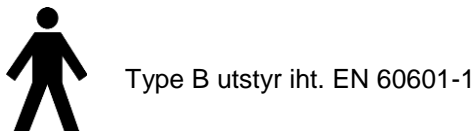
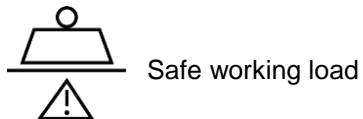
### 18.1 Forklaring CE-etikett og identifikasjonsetikett

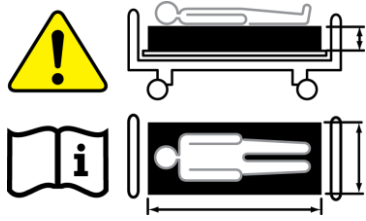




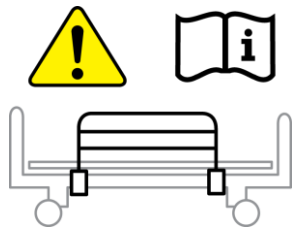
- |   |   |    |                                |
|---|---|----|--------------------------------|
| 1 | Varenavn  | 10 | Maks. inngangsstrøm            |
| 2 | Brukervekt  | 11 | Inngangsspenning               |
| 3 | Beskyttet mot vann som plaskes på uansett retning og side     | 12 | Safe working load              |
| 4 | CE-merking iht. til direktivet for medisinsk utstyr 93/42/EEC | 13 | Produksjonsdato                |
| 5 | Type B utstyr iht. EN 60601-1                                 | 14 | Adresse produsent              |
| 6 | Til innendørs bruk  | 15 | Nettside produsent             |
| 7 | Advarsel! Elektronisk avfall                                  | 16 | Produsent                      |
| 8 | Klasse II utstyr  | 17 | Serienummer / Salgsordrenummer |
| 9 | Bruk i maks. 2 minutter, deretter 18 minutters pause          | 18 | Varenavn                       |
|   |   | 19 | Varenummer                     |

## 18.2 Symboler





En madrass som ikke er kompatibel kan være farlig, les manualen.



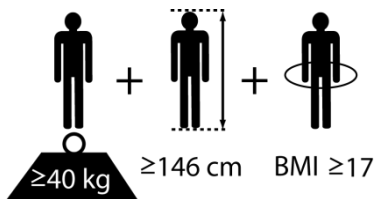
Sidegrinder som ikke er kompatible kan være farlige, les manualen.



Brukte elektriske eller elektroniske komponenter skal ikke kastes i husholdningsavfallet.



Hodets plassering, obligatorisk lesning av manualen før sengen benyttes.



Fysisk beskrivelse av en voksen pasient.

# APPENDIX 1: SAMSVARSERKLÆRING OLYMPIA CARE XLOW

## EC- DECLARATION OF CONFORMITY

Following the EC Directive concerning medical devices 93/42/EEC, annex VII.

I, the undersigned, agent of the following manufacturer:

**Haelvoet nv**

**Leon Bekaertstraat 8**

**8770 Ingelmunster**

**Belgium**

**Tel.: +32 (0) 51 48 66 95**

**Fax: +32 (0) 51 48 73 19**

**Email: [info@haelvoet.com](mailto:info@haelvoet.com)**

Declare hereby that the following product:

**Olympia Care XLow**

**No.: 10785**

Medical device class I (non-invasive device)

when installed, maintained and used in accordance with the manual, the rules of good craftsmanship, and the intended purpose complies with all necessary safety requirements and other relevant provisions of annex I of:

### **Medical Devices directive 93/42/EEC**

The following norms have been applied to indicate the conformity:

**EN 60601-1** Medical electrical equipment - Part 1 : General requirements for basic safety and essential performance.

**EN 60601-1-2** Medical electrical equipment - Part 1-2 : General requirements for basic safety and essential performance - Collateral standard : Electromagnetic compatibility - Requirements and tests.

**EN 60601-2-52** Medical electrical equipment - Part 2-52: Particular requirements for basic safety and essential performance of medical beds.

**EN ISO 14971** Medical devices - Application of risk management to medical devices.

The conformity to the mentioned harmonised norms is certified by:

**TÜV SÜD Product Service GmbH**

**Approval certificate Z1 15 02 84536 011**



The above-mentioned product has been designed, produced and checked in accordance with the quality management system of **ISO 9001:2008**.

**Ingelmunster, 08/06/2012**

**Signature:**

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'Haelvoet Vincent', enclosed in a blue oval.

**Haelvoet Vincent**  
**Managing director**

# APPENDIX 1: SAMSVARSERKLÆRING OLYMPIA CARE SOFT

## EC- DECLARATION OF CONFORMITY

Following the EC Directive concerning medical devices 93/42/EEC, annex VII.

I, the undersigned, agent of the following manufacturer:

**Haelvoet nv**

**Leon Bekaertstraat 8**

**8770 Ingelmunster**

**Belgium**

**Tel.: +32 (0) 51 48 66 95**

**Fax: +32 (0) 51 48 73 19**

**Email: [info@haelvoet.com](mailto:info@haelvoet.com)**

Declare hereby that the following product:

**Olympia Care Soft**

**No.: 10843**

Medical device class I (non-invasive device)

when installed, maintained and used in accordance with the manual, the rules of good craftsmanship, and the intended purpose complies with all necessary safety requirements and other relevant provisions of annex I of:

### **Medical Devices directive 93/42/EEC**

The following norms have been applied to indicate the conformity:

**EN 60601-1** Medical electrical equipment - Part 1 : General requirements for basic safety and essential performance.

**EN 60601-1-2** Medical electrical equipment - Part 1-2 : General requirements for basic safety and essential performance - Collateral standard : Electromagnetic compatibility - Requirements and tests.

**EN 60601-2-52** Medical electrical equipment - Part 2-52: Particular requirements for basic safety and essential performance of medical beds.

**EN ISO 14971** Medical devices - Application of risk management to medical devices.

The conformity to the mentioned harmonised norms is certified by:

**TÜV SÜD Product Service GmbH**

**Approval certificate Z1 15 02 84536 011**



The above-mentioned product has been designed, produced and checked in accordance with the quality management system of **ISO 9001:2008**.

**Ingelmunster, 08/06/2012**

**Signature:**

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'Haelvoet Vincent', enclosed in a blue oval.

**Haelvoet Vincent**  
**Managing director**

## APPENDIX 2: SJEKKLISTE ETTERSYN

<b>Kunde:</b>				
<b>Adresse:</b>				
<b>Utført:</b>	<input type="checkbox"/> ved leveranse	<input type="checkbox"/> periodisk ettersyn		
<input type="checkbox"/> annet	<input type="checkbox"/> etter reparasjon eller ved vedlikehold			
<b>Sengetype:</b>	<input type="checkbox"/> Sykehusseng	<input checked="" type="checkbox"/> Pleieseng	<input type="checkbox"/> <b>Beskyttelsesklasse: I</b> <input type="checkbox"/> <b>Beskyttelsesklasse: II</b>	
<b>Modell:</b>	<b>Olympia Care XLow</b>	<b>Id nr.:</b>		
<b>Installasjon:</b>				
<b>Produsent:</b>	Haelvoet nv			
<b>Klasse:</b>	Klasse I Medisinsk utstyr			
<b>I. Visuell sjekk</b>		<b>OK</b>	<b>Ikke OK</b>	<b>Beskrivelse av avvik</b>
<b>Visuell sjekk av elektriske deler</b>				
Etiketter og identifikasjonsplater	Tilstede			
Kontrollboks	Korrekt posisjon, skade			
Aktuatorer	Korrekt posisjon, skade			
Batteri	Alder			
Aktuatorfester	Alle festeklips er tilstede			
Håndkontroll	Skade			
Aktuator og håndkontrollkabler	Skade, pga. at kablen ligger i klem eller har fått kuttskade. Sjekk kabelføring og innfesting.			
Kontrollboks med plugg	Plugget inn korrekt, bayonettlås er tilstede+ installert korrekt.			
Strekklaster nettledding	Nettleddingen er godt festet.			
Ekvipotensial kobling (opsjon)	Skade, godt festet			
<b>Visuell sjekk av mekaniske deler</b>				
Etiketter og identifikasjonsplater	Tilstede			
Understell	Skade, deformasjon			
Hjul	Skade			
Liggeflate	Skade, deformasjon			
Sveisede ledd	Brukne ledd			
Sidegrinder	Skade, deformasjon, samsvar med lovbestemt norm			
Brukssensitive deler, som hengselpunkter	Slitasje, brekkasje			
Alle skruer og muttere				
Løftebøyle	Skade, deformasjon			
Løftebøylehåndtak	Skade, deformasjon			
Løftebøylebånd	Skade (oppflising)			
<b>II. Elektrisk måling iht. EN 62353</b>		<b>OK</b>	<b>Ikke OK</b>	<b>Beskrivelse av avvik</b>

III. Funksjonskontroll		OK	Ikke OK	Beskrivelse av avvik
<b>Funksjonskontroll av elektriske deler</b>				
Funksjonen til alle aktuatorer og kontrollboksen	Test som beskrevet i manualen			
Lyden til alle aktuatorer og kontrollboksen				
Batteri	Funksjon			
Håndkontroll	Funksjon, lyd, låsefunksjoner. Plassering og funksjon av magnet til HD-håndkontroll (opsjon)			
Lock box, låsefunksjoner	Test som beskrevet i manualen			
Grensebryter på aktuatorene	Automatisk			
Hi/Lo fotpedal (opsjon)	Funksjon			
<b>Funksjonskontroll av mekaniske deler</b>				
Sengens komplette funksjonalitet				
Hengsler og virtuelle dreiepunkter	Jevn, myk bevegelse Smøres med Vaseline			
Hjul	Kan låses, løses ut			
CPR/HLR-spak	Fungerer som beskrevet i manualen			
Sidegrinder	Funksjon, låsing			
Seng og fotdelforlenger	Fungerer jevnt			
Justering av lår- og leggdel	Teleskopisk justering fungerer godt			
Avviserhjul	Funksjon			
Lock box	Funksjon på glideren Kabellengde			
<b>Resultat av ettersyn</b>				
<b>Alle testede resultat er innenfor akseptabelt nivå</b>	<input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> nei		<b>Neste dato for ettersyn:</b>	
<b>Suksessfullt ettersyn</b>	<input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> nei			
<b>Ikke suksessfullt ettersyn</b>	<input type="checkbox"/> Funksjonsfeil, ikke bruk sengen! ⇒ reparer <input type="checkbox"/> Funksjonsfeil, ikke bruk sengen! ⇒ merk sengene UTE AV DRIFT <input type="checkbox"/> Sengen overholder ikke sikkerhetsnormen			
<b>Testmerking er plassert</b>	<input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> nei			
<b>Andre kommentarer</b>				
<b>Kommentarer</b>				
<b>Dato for ettersyn:</b>	<b>Inspektør:</b>	<b>Signatur:</b>		



## APPENDIX 4: EMC TABELLER

Guidance and manufacturer's declaration – electromagnetic emission		
<p>The Olympia Care XLow/Soft bed is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the Olympia Care XLow/Soft bed should assure that it is used in such an environment.</p>		
Emissions test	Compliance	Electromagnetic environment - guidance
RF emissions CISPR 11	Group 1	<p>The Olympia Care XLow/Soft bed uses RF energy only for its internal function. Therefore, its RF emissions are very low and are not likely to cause any interference in nearby electronic equipment. The Olympia Care XLow/Soft bed is suitable for use in all establishments, including domestic establishments and those directly connected to the public low-voltage power supply network that supplies buildings used for domestic purposes.</p>
RF emissions CISPR 11	Class B	
Harmonic emissions IEC 61000-3-2	Class A	
Voltage fluctuations / flicker emissions IEC 61000-3-3	Complies	

Guidance and manufacturer's declaration – electromagnetic immunity


The Olympia Care XLow/Soft bed is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the Olympia Care XLow/Soft bed should assure that it is used in such an environment.

Immunity test	IEC 60601 test level	Compliance level	Electromagnetic environment - guidance
Electrostatic discharge (ESD) IEC 61000-4-2	± 6 kV contact ± 8 kV air	± 6 kV contact ± 8 kV air	Floors should be wood, concrete or ceramic tile. If floors are covered with synthetic material, the relative humidity should be at least 30 %.
Electrostatic transient / burst IEC 61000-4-4	± 2 kV for power supply lines ± 1 kV for input/output lines	± 2 kV for power supply lines ± 1 kV for input/output lines	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Surge IEC 61000-4-5	± 1 kV differential mode ± 2 kV common mode	± 1 kV differential mode ± 2 kV common mode	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Voltage dips, short interruptions and voltage variations on power supply input lines IEC 61000-4-11	< 5 % UT (>95 % dip in UT ) for 0,5 cycle  40 % UT (60 % dip in UT ) for 5 cycles  70 % UT (30 % dip in UT ) for 25 cycles  < 5 % UT (>95 % dip in UT ) for 5 sec	< 5 % UT (>95 % dip in UT ) for 0,5 cycle  40 % UT (60 % dip in UT ) for 5 cycles  70 % UT (30 % dip in UT ) for 25 cycles  < 5 % UT (>95 % dip in UT ) for 5 sec	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment. If the user of the Olympia Care XLow/Soft bed requires continued operation during power mains interruptions, it is recommended that the Olympia Care XLow/Soft bed be powered from an uninterruptible power supply or a battery.
Power frequency (50/60 Hz) magnetic field IEC 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	Power frequency magnetic fields should be at levels characteristic of a typical location in a typical commercial or hospital environment.

NOTE UT is the a. c. mains voltage prior to application of the test level.

Guidance and manufacturer's declaration – electromagnetic immunity

The Olympia Care XLow/Soft bed is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the Olympia Care XLow/Soft bed should assure that it is used in such an environment.

Immunity test	IEC 60601 test level	Compliance level	Electromagnetic environment - guidance
Conducted RF IEC 61000-4-6	3 V	3 V	<p>Portable and mobile RF communications equipment should be used no closer to any part of the Olympia Care XLow/Soft bed, including cables, than the recommended separation distance calculated from the equation applicable to the frequency of the transmitter.</p> <p>Recommended separation distance</p> $d = \left[ \frac{3,5}{V_1} \right] \sqrt{P}$
Radiated RF IEC 61000-4-3	3 V/m 80 MHz to 2,5 GHz	3 V/m	$d = \left[ \frac{3,5}{E_1} \right] \sqrt{P}$ <p style="text-align: right;">80 MHz to 800 MHz</p> $d = \left[ \frac{7}{E_1} \right] \sqrt{P}$ <p style="text-align: right;">800 MHz to 2,5 GHz</p> <p>where p is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer and d is the recommended separation distance in metres (m).b</p> <p>Field strengths from fixed RF transmitters, as determined by an electromagnetic site survey,a should be less than the compliance level in each frequency range.b</p> <p>Interference may occur in the vicinity of equipment marked with the following symbol:</p> 

NOTE 1 At 80 MHz and 800 MHz, the higher frequency range applies.

NOTE 2 These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.

a Field strengths from fixed transmitters, such as base stations for radio (cellular/cordless) telephones and land mobile radios, amateur radio, AM and FM radio broadcast and TV broadcast cannot be predicted

theoretically with accuracy. To assess the electromagnetic environment due to fixed RF transmitters, an electromagnetic site survey should be considered. If the measured field strength in the location in which the Olympia Care XLow/Soft bed is used exceeds the applicable RF compliance level above, the Olympia Care XLow/Soft bed should be observed to verify normal operation. If abnormal performance is observed, additional measures may be necessary, such as reorienting or relocating the Olympia Care XLow/Soft bed.

b Over the frequency range 150 kHz to 80 MHz, field strengths should be less than 3 V/m.

Recommended separation distances between  
portable and mobile RF communications equipment and the Olympia Care XLow/Soft bed

The Olympia Care XLow/Soft bed is intended for use in an electromagnetic environment in which radiated RF disturbances are controlled. The customer or the user of the Olympia Care XLow/Soft bed can help prevent electromagnetic interference by maintaining a minimum distance between portable and mobile RF communications equipment (transmitters) and the Olympia Care XLow/Soft bed as recommended below, according to the maximum output power of the communications equipment

Rated maximum output of transmitter  W	Separation distance according to frequency of transmitter		
	m		
	150 kHz to 80 MHz  $d = \left[ \frac{3,5}{V_1} \right] \sqrt{P}$	80 MHz to 800 MHz  $d = \left[ \frac{3,5}{E_1} \right] \sqrt{P}$	800 MHz to 2,5 GHz  $d = \left[ \frac{7}{E_1} \right] \sqrt{P}$
0,01	0,12	0,12	0,23
0,1	0,37	0,37	0,74
1	1,17	1,17	2,33
10	3,69	3,69	7,38
100	11,67	11,67	23,33

***For transmitters rated at a maximum output power not listed above the recommended separation distance  $d$  in metres (m) can be estimated using the equation applicable to the frequency of the transmitter, where  $P$  is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer.***

NOTE 1 At 80 MHz and 800 MHz, the separation distance for the higher frequency range applies.

NOTE 2 These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.

## APPENDIX 5: TRENINGSSERTIFIKAT

# Training Certificate

### Customer & instructor specifications

Customer:	Company + Contact information.....	Training followed by.....
	.....	.....
Instructor:	Company + Contact information.....	Training given by.....
	.....	.....

### Product specifications

Product name + description	Article number:	.....
.....	Serial number:	.....
.....	Sales order number:	.....
.....	Delivery date:	.....

### Certificate of training

I hereby confirm that the user has received a training to become familiar with the use of this product.		
Remarks:		
.....		
.....		
.....		
.....		
Date:	Name + customer signature + stamp	Name + instructor signature + stamp
.....	.....	.....



HAEVOET NV | L. BEKAERTSTRAAT 8, 8770 INGELMUNSTER, BELGIUM | T +32 (0) 51 48 66 95 | F +32 (0) 51 48 73 19 | INFO@HAEVOET.BE | WWW.HAEVOET.BE

Written by:

Haelvoet NV  
Leon Bekaertstraat 8  
8770 Ingelmunster  
Belgium

Tel. +32 51 48 66 95  
Fax. +32 51 48 73 19

[info@haelvoet.com](mailto:info@haelvoet.com)  
[www.haelvoet.com](http://www.haelvoet.com)



All rights reserved. Nothing from these operating instructions and technical manual may be reproduced without the prior written consent of Haelvoet NV.